



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES

El idioma inglés en la formación de los alumnos de la Licenciatura de Relaciones Internacionales en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales.

296349

TESINA
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADO EN
RELACIONES INTERNACIONALES

PRESENTA:
AZUCENA MARISOL SERRANO LANDEROS

Asesor: Lic. Roberto Peña Guerrero



Cd. Universitaria, México, D.F.

Septiembre del 2001



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

*“...Por Cristo, porque sólo un gran amor
Justifica una vida”.*

M.E.SST.

¡Gracias Señor por tantas bendiciones!

A mi mamá que no hubo día sin que entregara la vida por tus hijos.

Gracias por ser mi más grande TESORO.

A mi papá por haberme dado el regalo más hermoso:

LA VIDA,

A Jesús cuya admiración ha sido la motivación y la inspiración de mi vida,

A Jazmín, mi gemela, que siempre estuvo junto a mí y sin su ayuda este sueño no sería realidad,

A Dulce y su esposo por ser mi hombro a lo largo de los años,

A Joaquín por ser un padre ejemplar,

A mis pequeños: Jesús, Joaquinito, Patito, Chabela,

Leslie, Alhely, Kevin y Sofía.

A la Marqueza de la familia.

¡GRACIAS!

¡A tí, Azul!

A todos mis amigos y compañeros que a lo largo de mi vida han estado junto a mí para apoyarme y alegrar mi vida. Todo mi agradecimiento a:

*Carím Carballo, Sonia Maya, Jorge Alonso Campos,
Vera Bermeo, Gloria Uribe.*

Heidy y Ale.

*Silvia Acevedo, Irma Ruth Acevedo, Noemí Filigrana,
Guillermína Pino, Gloria Castro.*

*Vicente Turríciano, José Turríciano,
Antonio Bonano, Hélio Meira, Eduardo Frías,*

José María Romero

A mi asesor:

Lic. Roberto Peña Guerrero.

*A mis sinodales que amablemente
revisaron el presente trabajo:*

*Profra. Carmen Guitián
Prof. David Sarquís,
Profra. Irene Nava,
Profra. Mary Márquez,*

*A todas las personas que facilitaron
la búsqueda de información:*

*Profra. Aurora Marrón,
Profra. Barbara Byer
Bibliotecólogo del CELE, Mike.*

Índice

	Página
Introducción	I
1. Importancia del Idioma Inglés en el siglo XX	1
1.1. El dominio de los idiomas	3
1.1.1. ¿Qué es un idioma universal?	5
1.1.2. Los riesgos de un idioma universal	14
1.2. El dominio del idioma inglés	22
1.2.1. El desarrollo del idioma inglés en el mundo	30
1.2.2. La ascendencia del idioma inglés en las Relaciones Internacionales	36
1.2.3. El idioma inglés en los medios	40
1.2.4. El futuro del idioma inglés como idioma universal	42
2. El idioma inglés en la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la F.C.P.yS. a lo largo de sus Planes de Estudios	48
2.1. El idioma inglés en la formación de los estudiantes de la Licenciatura de Relaciones Internacionales	56
2.2. El idioma inglés en el desarrollo profesional del egresado de la Licenciatura de Relaciones Internacionales	91
Conclusiones	96
Anexos	
No. 1 Cuestionario aplicado a los estudiantes de la Licenciatura de Relaciones Internacionales en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales	107

No. 2 Cuestionario aplicado a los profesores de la Licenciatura de Relaciones Internacionales en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales	113
No. 3 Cuestionario aplicado a internacionalistas que laboran en Dependencias Públicas	115
No. 4 Cifras Estimadas de hablantes del idioma inglés en el mundo	117
No. 5 Expansionismo del idioma inglés como lengua universal	119
No. 6 Lenguas Oficiales en el mundo	121
No. 7 Porcentaje de citas bibliográficas en distintos idiomas alrededor del mundo	124
No. 8 Lenguas críticas	126
No. 9 Los 20 idiomas más hablados alrededor del mundo	128
No.10 Número de hablantes de las distintas lenguas en el mundo	130
No.11 Lenguas maternas reclamadas en el mundo	132
No.12 Número de idiomas hablados como lengua materna	134
No.13 Lazos familiares de las lenguas	136
No.14 Los autores más traducidos en el mundo	138
No.15 Lista de idiomas más traducidos en el mundo.	140
No.16 Lista de áreas más traducidas en el mundo y en que idioma se han hecho	142
No.17 Los idiomas hablados en Estados Unidos y la habilidad que las personas tienen para hablar la lengua inglesa	144
Fuentes de Información	146

Introducción

En el marco del nuevo orden mundial es imperativo formar profesionales capaces de analizar las complejas relaciones de México con el mundo, sin que el manejo de otro idioma diferente al Español sea un impedimento para tener acceso a la información y tratamiento de las variables de la dinámica internacional.

El estudio y ejercicio de la Licenciatura de Relaciones Internacionales abarca aspectos sociales, políticos, culturales y económicos. Desde el punto de vista económico, es importante señalar que la máxima potencia comercial del mundo, Estados Unidos, tiene como lengua oficial el idioma inglés. Además, este idioma ha ido adquiriendo con el tiempo un carácter universal por excelencia en las reuniones en las que se encuentren más de dos participantes de diferente lengua.

El interés que tenemos por el idioma extranjero en la formación profesional del estudiante de Relaciones Internacionales, surge como una preocupación que como egresada de esta carrera y desde hace ya tiempo profesora de inglés, me he dado cuenta y he experimentado la necesidad y gran utilidad de dominar un idioma extranjero.

El dominio que tengo en el área del idioma inglés; por un lado, me ha facilitado la comprensión de otros idiomas. Así, la acreditación del dominio de un idioma y la comprensión de otro, requisito indispensable para la titulación, no fue dificultad, ni mucho menos una barrera para iniciar mi proceso de titulación.

Por otro lado, durante mi servicio social en la Secretaría de Relaciones Exteriores, dominar el idioma inglés me abrió campo en el desarrollo de esta práctica profesional, ya que se me asignaban trabajos durante reuniones en las cuales los participantes hablaban el idioma inglés, a diferencia de otros compañeros que no dominaban el idioma.

También, durante mi estancia como estudiante de la Licenciatura de Relaciones Internacionales tuve la oportunidad de enriquecer mis conocimientos leyendo artículos de fuente extranjera que eran pedidos por un profesor de la Facultad a quien todos los compañeros rehusaban tener clase, debido a que dejaba artículos en idioma inglés. Por lo anterior, considero que el dominio de los idiomas, en especial del inglés, es requisito indispensable para un internacionalista.

El presente tema de tesis surge como resultado de la investigación de las necesidades del idioma inglés como herramienta de apoyo en la formación profesional de los estudiantes de la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (F.C.P.yS.) de

la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y posteriormente del egresado de esta Licenciatura.

Este trabajo comprende tres aspectos principales; por un lado el sondeo de la necesidad real del idioma inglés durante la formación en la Licenciatura de Relaciones Internacionales y por otro lado, el sondeo en los profesores acerca del uso de lecturas en idioma inglés en su plan de clase y finalmente el sondeo con algunos miembros de recursos humanos de algunas dependencias públicas del país acerca de los efectos del dominio del idioma inglés en su planta laboral, particularmente los internacionalistas.

La idea de sólo tomar el idioma inglés como estudio en el presente trabajo, fue en principio por la importancia que creemos éste tiene para el internacionalista en la actualidad por encima de otras lenguas, como puede observarse a lo largo de todos los Planes de Estudios de la Licenciatura donde el dominio del idioma inglés es una constante.

El planteamiento se basa en el supuesto que, si bien es cierto dentro de los requisitos de titulación se exige el dominio de un idioma inglés o francés, consideramos que durante el estudio profesional hay poco uso de alguno de estos idiomas, ello conlleva a una subestimación de alumnos y profesores acerca de la importancia que tienen los idiomas en el internacionalista.

Así, que decidí comprobar si este planteamiento presentaba contradicciones que lo justificaran.

Actualmente, uno de los requisitos para la titulación del egresado de la carrera de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM es el dominio de una lengua extranjera (inglés o francés) y la comprensión de otra cualquiera que sea. Al día de hoy, el campo de trabajo de un internacionalista ya no se satisface sólo con esto. La necesidad actual exige el dominio de lo menos dos idiomas.

Así, en el Plan de estudios de 1976 era requisito indispensable para la titulación acreditar la posesión y la traducción de un idioma (inglés o francés). Sin embargo, diversos aspectos a escala mundial, como la apertura de mercados a través de la formación de tratados de libre comercio en el ámbito internacional, hizo evidente la necesidad de uso de diversos idiomas alrededor del mundo y reafirmó la importancia que tiene el idioma inglés y francés. Por ello, el Plan de estudios de 1998 establece como requisito indispensable para la titulación, acreditar la posesión de un idioma (inglés o francés) y la traducción de otro idioma, cualquiera de los que se imparten en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras (CELE).¹

¹ Plan de Estudios de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Licenciatura de Relaciones Internacionales, México, 1997, UNAM, p. 22.

En cuanto a los requisitos indispensables para cursar esta Licenciatura en la F.C.P.y S. sólo se contempla: para los alumnos de las diferentes Escuelas de la Nacional Preparatoria y del Colegio de Ciencias y Humanidades haber cubierto los créditos obligatorios de los tres años de estudio. Para los egresados de escuelas diferentes a las ya mencionadas un examen ingreso. Entendemos con lo anterior que independientemente de cual sea la Licenciatura que se curse no existen requisitos adicionales por parte de las Facultades en el ingreso de sus nuevos estudiantes.

A diferencia de la UNAM, en otras universidades privadas es requisito indispensable para iniciar esta licenciatura la acreditación de un examen de dominio del idioma inglés. Además, en algunas Instituciones privadas, que mencionaremos más adelante, el idioma forma parte de las asignaturas de tronco común y por lo tanto es materia seriada. Esto representa cierto número de créditos que los alumnos deben cumplir como requisito indispensable para cubrir el total de los créditos que para cubrir la Licenciatura se exigen.

Por ejemplo, en el Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM) es pre-requisito indispensable a la carrera de Relaciones Internacionales examen de inglés TOEFL (Test of English as a Foreign Language) 550 puntos. En el Tecnológico de Monterrey, Campus Ciudad de México, para ser considerado candidato al programa profesional de Relaciones Internacionales se debe tener promedio mayor o igual a 8 y obtener un mínimo de 1250 puntos en la Prueba de Aptitud Académica y un puntaje de 480 en el examen TOEFL.

Junto a ésta serie de requisitos éstas universidades sugieren que el estudiante aspirante a la Licenciatura de Relaciones Internacionales cubra con un perfil que cada Institución establece. El perfil nos muestra ciertas características que el estudiante debe cumplir para cubrir satisfactoriamente el programa de estudios que la Institución establece; y así al finalizar la Licenciatura los alumnos cubrirán un nuevo perfil de egresado, establecido también por la misma institución.

Encontramos en lo que al idioma inglés se refiere, por ejemplo, que en el ITAM como perfil del aspirante a la Licenciatura de Relaciones Internacionales, éste debe ser una persona con interés y facilidad en el manejo de otros idiomas, sobretudo el inglés, herramienta necesaria para mejorar el desarrollo de sus estudios y su posterior desempeño profesional; en la Universidad de las Américas encontramos, que el aspirante debe tener facilidad para utilizar el lenguaje escrito y oral, facilidad para el aprendizaje de los idiomas, queremos que nuestros estudiantes sean capaces de realizar investigación, que dominen lenguas extranjeras (en especial, pero no solamente el inglés).

Lo anterior, confirma como en casi todas las universidades privadas, entre ellas las de mayor prestigio en el campo laboral, es visible la importancia y

la necesidad del dominio del idioma inglés en una licenciatura como lo es Relaciones Internacionales.

Estas diferencias de perfil académico y requisitos en los aspirantes a la Licenciatura de Relaciones Internacionales, más los planes y programas de estudio que repercuten en el perfil del egresado en las distintas universidades trae como resultado una desigualdad entre los egresados de nuestra Universidad y las ya mencionadas.

Particularmente, al interior de nuestra F. C. P. y S. trae serias limitaciones en el estudiante si no considera la importancia del idioma inglés en el desarrollo de su formación como internacionalista; con ello no hay en los estudiantes una preocupación en el dominio el idioma inglés. En éste caso, por ejemplo, los profesores tienen que reducir o en algunos casos hasta eliminar de su plan de clase aquellas lecturas que son en idioma extranjero. Por otro lado, existe una auto-limitación por parte del alumno en el acceso a información escrita en idioma extranjero debido a la carencia de dominio de éste. Estas limitaciones no permiten enriquecer el nivel académico de la enseñanza-aprendizaje.

Es importante señalar, que si bien es cierto que el dominio del idioma extranjero no garantiza mayor inteligencia en el internacionalista, también es cierto, que si un internacionalista domina el idioma extranjero tendrá mayor capacidad y desarrollo en su formación y como resultado mejores oportunidades de trabajo.

"Lack of proficiency in Standard English correlates closely with occupancy of lower paid employment and, to a great degree, occupational mobility in Australia depends on skill in the English Language. Advance technologies are displacing workers from some jobs which have, in the post-war decades, usually been occupied by non-English speakers. Retraining is hampered without English, as are most aspects of labour market participation".²

La visión del dominio de la lengua extranjera en la F. C. P. y S. solamente como un requisito indispensable para la titulación, crea la idea en el estudiante de que el estudio de los idiomas extranjeros es un aspecto secundario del que deberá hacerse cargo cuando haya terminado los cursos por los cuales recibe créditos. Con lo anterior, no queremos decir que no se tenga acceso al estudio de los idiomas extranjeros en la F. C. P. y S. o que no haya estudiantes que dediquen parte de su tiempo al estudio de las lenguas extranjeras. Sin embargo, el hecho de que el idioma extranjero no sea materia curricular no obliga al estudiante a llevar un estudio serio sobre la materia como pudimos observar en la presente investigación.

² J. Lo Bianco *National Policy on Languages*. Australian Government Publishing Service, Canberra, 1987, pp. 56-57

El resultado de esta conducta, se manifiesta en el retraso en la titulación de los egresados, ya que al finalizar sus estudios, la mayoría de los estudiantes tienen que dedicar uno o dos años más al estudio de los idiomas extranjeros.

Idealmente, el estudiante desde el inicio de sus estudios debería contar con el dominio de un idioma, aún más que este dominio se perfeccionara en los dos primeros años de la licenciatura y en los siguientes años se trabajara en el dominio de otro idioma extranjero. Lo ideal sería eso, pero la realidad nos dice otra cosa, el alumno no ingresa a la Facultad con el dominio de un idioma extranjero, ni tampoco se le obliga a tener cierto nivel del mismo en cada uno de los semestres de estudio de su licenciatura.

Otro efecto de la falta de dominio del idioma extranjero en el alumno, además de los ya vistos como el retraso de titulación y la capacidad del egresado, es el desarrollo profesional de éste al limitar sus oportunidades de empleo.

La hipótesis central que sustentamos en esta investigación es que, el idioma inglés al no ser una materia con créditos dentro del Plan de estudios de la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la F. C. P. y S. y al sólo ser requisito indispensable para la titulación, provoca que la mayoría de los estudiantes subestimen la materia y no se dediquen a un estudio serio durante la formación profesional. Ello trae como resultado lo siguiente:

- > Deficiencia en la calidad del egresado (al no responder a la exigencia actual de dominio del idioma inglés).**
- > Retraso en su titulación (al dedicarse hasta el término de su formación profesional a un estudio serio de los idiomas).**
- > Limitación en las expectativas ocupacionales del egresado.**
- > Formación curricular en desventaja con otras universidades**

Como objetivo principal buscamos destacar el papel que el idioma inglés tiene tanto para los estudiantes en la formación de la Licenciatura de Relaciones Internacionales como para los profesores formadores de la licenciatura. Además, del impacto que el idioma inglés tiene en el ámbito mundial y laboral; así como la influencia que éste tiene en el periodo de titulación de los egresados de la licenciatura.

Ante las tendencias mundiales, poco se ha hecho sobre los impactos de los avances científico-tecnológicos y la globalización en la política educativa nacional. Los notables adelantos tecnológicos y científicos alcanzados en la electrónica- piénsese en las telecomunicaciones o los robots utilizados para ejecutar labores de alto riesgo o precisión; la biotecnología aplicada a los sectores de salud, agroalimentario, químico, industrial y energético; las fibras ópticas- permiten ajustar los procesos productivos a los requerimientos de calidad y variedad que impone el mercado; esto ha

producido que en la mayoría de los países se den cambios en los sistemas de formación de recursos humanos, en busca de una estrecha vinculación con el sector productivo.

Como ningún país escapa a la actual transición, en México ya empiezan a manifestarse sus efectos, así, en aras de una mayor vinculación con la planta productiva, no pocas instituciones de educación superior han empezado a modificar apresuradamente sus planes de estudio.

Lo anterior, no quiere decir que se pierda de vista otros objetivos de las instituciones de educación superior, estas no se limitan sólo a formar pedidos para un sector emergente, sino a generar conocimiento en distintas áreas; así como ser crítico y reflexivo en el destino del hombre y la humanidad. Consideramos que, a este respecto la UNAM nunca ha perdido esto de vista a diferencia de otras universidades que sólo buscan satisfacer el sector productivo.

Por otra parte, los adelantos tecnológicos no sólo han hecho posible la generación de equipos más sofisticados: multimedia, servidores que facilitan el acceso a redes de comunicación como Internet, correo electrónico, teleconferencias interactivas vía satélite, sino que también, han abierto las puertas a novedosas formas de enseñanza-aprendizaje, las que a su vez han desarrollado nuevas prácticas pedagógicas. Es así como han empezado a cobrar impulso los centros de auto-acceso o de auto-aprendizaje de lenguas extranjeras en distintas instituciones del país.

El presente trabajo emplea la estadística como instrumento de medición del conocimiento científico. O mejor dicho, utilizamos la estadística como un método de estudio. Así, con la ayuda de ésta podremos fundamentar nuestro trabajo, en este caso la interpretación de datos que nos permitirán sacar conclusiones confiables.

“La estadística es una rama de las matemáticas aplicadas y, en tanto que aplicada, además de ser matemática, está a su vez ligada estrechamente con la materia, con la disciplina, a la que se aplica”.³

La presente información estadística se obtuvo de una encuesta a alumnos acerca de su forma de pensar con respecto al idioma inglés y otras cuestiones alrededor de ese eje, el idioma inglés en la formación de los estudiantes de la Licenciatura de Relaciones Internacionales.

“La estadística permite resumir los datos más destacados de los elementos que compone en su conjunto, logrando así aprender más fácilmente su contenido. Esto nos permite describir sus características más sobresalientes y poner en relieve las relaciones existentes entre sus

³ Fernando, Holguin Quiñones. Estadística Descriptiva, UNAM, México, 1984, p.27.

componentes en un momento dado o en su evolución. Las medidas estadísticas nos proporcionan información sumaria de la característica o características de un conjunto de unidades, pero no sobre una unidad del conjunto".⁴

En esta investigación de campo⁵ se usó la estadística descriptiva, la cual consiste en el uso de medidas sumarias de información desordenada de los conjuntos. Este tipo de estadística solo corresponde al conjunto total de elementos donde se ha practicado el conteo o medición, tal es el caso de nuestro cuestionario donde se estudian diversas características de una parte de la población de estudiantes de la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (esto es edad, sexo, año de ingreso a la Facultad, idiomas acreditados, etc.).

Por otro lado, también hicimos uso de la Estadística inferencial, como su nombre lo indica esta tiene por objeto describir las características de un conjunto, sin que se registren los datos correspondientes a todos los elementos del conjunto, sino sólo de una parte de los componentes; es decir de acuerdo a las técnicas de muestreo es posible inferir o inducir partiendo de la parte estudiada.

"La muestra constituye la base teórica del muestreo, permite conocer el todo con cierta aproximación a partir del estudio de una parte. Responde a una necesidad económica de esfuerzo tiempo y dinero".⁶

Es importante señalar que la Estadística inferencial no da una certeza en sus medidas sumarias, sino que están sujetas a una probabilidad de error, según sean las unidades seleccionadas, entre más pequeña sea una muestra mayor riesgo de error tendrá y viceversa.

Este trabajo experimental, se realizó mediante una investigación con muestras tomadas de los estudiantes, profesores de la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la F.C.P.yS. y a funcionarios de dependencias públicas; la información se recopiló utilizando cuestionarios.

Utilizamos los programas de computación como un método para facilitar el trabajo de análisis de los datos arrojados por los cuestionarios.

Esta investigación considera una población de 1,110 (Población F.C.P.yP. semestre 2000-2001, sistema escolarizado y abierto) estudiantes de la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la F. C. P. y S. de los cuales se

⁴ ibid. p.23

⁵ n. b. Angeles, Mendieta Alatorre, Tesis Profesionales , XI Edición , México, Ed. Porrúa, 1978, p.90. "Se llama Investigación de campo a la obtención de material de Información tomada directamente en el lugar donde se genera".

⁶ cf. Fernando, Holguín p. 24.

presenta un muestreo de 165 estudiantes que equivale al 13.75% de la población total del objeto de estudio.

Por lo anterior, esta investigación parte desde el inicio de una estadística descriptiva y de esta se pasa a la estadística inferencial.

“Nosotros afirmamos que es conveniente estudiar primero la estadística descriptiva para comprender mejor, con mayor facilidad, con mayor rigor, a la estadística inferencial. No es posible inferir cuál es la medida aritmética, los porcentajes...si no se ha entendido previamente que significan estas medidas estadísticas, cuáles son sus alcances y limitaciones...la estadística inferencial se fundamenta en buena parte en estas y otras distribuciones, que son objeto de estudio de la estadística descriptiva”.⁷

La ventaja entonces de la estadística descriptiva es que en las medidas sumarias que se obtienen no hay probabilidad de error y si la hubiera correspondería en todo caso a la recolección de datos, a la forma de procesar los datos, a la medida estadística que se utiliza.

Es importante, no confundir la estadística explicativa con la encuesta descriptiva; ésta última se da a través de un muestreo, un censo, cuya meta es describir un fenómeno y la encuesta explicativa también se da por muestreo o censo su meta es determinar en que medida una serie de factores contribuyen a configurar un fenómeno.

Gracias a estas encuestas, se pudo realizar un muestreo,⁸ que si bien es cierto sólo es representativo de la situación de algunos internacionalistas, esto nos dará la luz para la comprensión de la problemática a que se enfrenta este profesionista en su formación profesional y en el mercado de trabajo.

En la primera parte, de nuestro trabajo buscamos resaltar y dar al lector suficientes elementos que le hagan valorar la importancia del conocimiento de los idiomas extranjeros en nuestro contexto internacional y en particular el papel que juega para nosotros los internacionalistas.

En la segunda parte, damos un seguimiento a lo largo de la historia de la Facultad acerca de cual ha sido el papel del idioma inglés en el Plan de Estudios de la Licenciatura de Relaciones Internacionales, así, como el perfil ideal y real del egresado. Por otra parte, observamos al idioma inglés desde una óptica laboral; es decir analizamos la influencia que el idioma inglés

⁷ Ibid. p.25

⁸ n. b. Felipe, Párdinas, Metodología y Técnicas de Investigación en Ciencias Sociales, Colombia, Ed. Siglo XXI, 1980, p. 79. “Muestreo es seguir un método, un procedimiento tal, que al escoger un pequeño grupo de una población podamos tener un grado de probabilidad de que ese grupo efectivamente posee las características del Universo”.

tiene en nuestros egresados de la Licenciatura en especial en contexto actual que el idioma inglés esta viviendo.

Finalmente, damos las conclusiones a las que llegamos en el presente trabajo; así como las propuestas que sugerimos para mejorar la calidad de nuestros egresados internacionalistas, en lo que se refiere a la enseñanza aprendizaje del idioma inglés.

Dicho de otra forma, el trabajo se divide en tres partes, la primera estudia la teoría del problema, la segunda parte da una explicación a los métodos, recursos utilizados y se analiza la información obtenida. Finalmente damos las conclusiones obtenidas; así como algunas sugerencias que esperamos sirvan de referencia a futuras investigaciones.

1. Importancia del Idioma Inglés en el siglo XX

El idioma inglés en el S. XX. es el más adoptado en el ámbito internacional en todas las ramas del conocimiento.

El idioma inglés es la lengua más importante en los negocios del mundo, universalmente es la más aceptada en casi todos los países del mundo como la lengua de las negociaciones.

“Casi dos terceras partes de la investigación científica en el mundo son producidas y publicada en Inglés, tres cuartas partes de la correspondencia en el mundo se escribe también en dicho idioma, y de toda la información generada en el mundo a través de los medios electrónicos, el 80% es procesada en Inglés. Los programas de radio en Inglés son recibidos por casi 150 millones en 120 países. Cerca de 50 millones de niños en el mundo estudian el Inglés como idioma adicional a nivel primaria y casi 80 millones a nivel secundaria. Cada año, *The British Council* (agencia gubernamental británica, responsable de apoyar y promover las actividades culturales de su país alrededor del mundo), asesora y apoya a un cuarto de millón de estudiantes extranjeros para aprender el Inglés en varias partes del mundo. Sólo en Estados Unidos 337,000 estudiantes extranjeros fueron registrados en 1983”.¹

Además, la influencia de este idioma se puede ver en las negociaciones internacionales, en las organizaciones internacionales, etc. donde el idioma inglés es el utilizado por excelencia.

Esta influencia del idioma inglés hace imperante en los internacionalistas la necesidad del aprendizaje de este idioma.

Nuestra situación en particular como vecinos de la primer potencia mundial, Estados Unidos, nos hace tener mayor contacto e influencia en mayor grado y con mayor rapidez.

En este orden mundial es imperativo formar profesionales capaces de analizar las complejas relaciones de México con el mundo, sin que el manejo del idioma extranjero sea un impedimento para tener acceso a la información y tratamiento de las variables de la dinámica internacional que se manejan en otros idiomas que no sea el español.

Por otra parte, los adelantos tecnológicos no sólo han hecho posible la generación de equipos más sofisticados: multimedia, servidores que facilitan el acceso a redes de comunicación como Internet, correo

¹ Alastair, Pennycook *The Cultural Politics of English as an International Language*, Longman, New York, 1994, p. 8.

electrónico, teleconferencias interactivas vía satélite, sino que también han abierto las puertas a novedosas formas de enseñanza-aprendizaje, las que a su vez han desarrollado de nuevas prácticas pedagógicas. Es así como han empezado a cobrar impulso los centros de auto-acceso o de auto-aprendizaje de lenguas extranjeras en distintas plazas del país.

También, analizamos los Planes de Estudio de la Facultad y constatamos que a pesar de que a lo largo de la historia los idiomas no han perdido su importancia dentro de la Licenciatura de Relaciones Internacionales, es claro y evidente en este recuento que hicimos que conforme cada Plan era modificado, los idiomas quedan en menor importancia dentro del *currículum* de la carrera.

"...muchos libros están escritos en lenguas extranjeras. Para obtener un número normal de conocimientos es indispensable, así conocerlas. Hay muchos libros que no están traducidos y que es muy difícil que lo sean, por su extensión, por su costo y por muchas otras razones. Por ello, el estudiante que no conozca idiomas fundamentales, como inglés o francés deberá preocuparse desde el primer año por estudiarlos, en primer término, con el objeto de leer en el idioma original. Si el estudiante no sabe lenguas extranjeras tendrá necesariamente que desaprovechar muchos conocimientos y datos que no están traducidos. Esta será una seria limitación de su vida profesional".²

² Guía del estudiante de Ciencias Políticas y Sociales, Escuela Nacional de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM, México, 1963, p. 10.

1.1. El dominio de los idiomas

En la actualidad las relaciones de poder son cada vez más asimétricas, hay una polarización en la distribución de la riqueza, tanto en el ámbito interno de los países como entre los países mismos. Esta situación permite que trasciendan las relaciones económicas, políticas, sociales, culturales y en su conjunto la vida de todos los que habitamos el mundo. Por su parte los grupos dominantes imponen su régimen de segregación económica, política y social en el ámbito mundial, regional y local, todo esto parte del llamado proceso de globalización.

Así, en la dependencia de unos y la interdependencia de otros no ha dejado de tener vigencia el papel tan importante que juega la lengua de un país como parte de su idiosincrasia. "El dominio o no de una determinada lengua se convierte cada vez más por quienes detentan el poder, en criterio decisivo y jurídico para la concesión de una nacionalidad o la exclusión"³.

Es importante señalar, que para enfrentar la globalización es necesario llevar a cabo proyectos inter-institucionales; tanto en el interior del país como en el exterior. Por ejemplo la Unión Europea en la actualidad cuenta con dos programas de acción comunitaria dedicados a apoyar la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en dicho bloque.

En el caso de México, se ha reconocido que "...en el terreno de las lenguas extranjeras hace falta elevar la calidad a fin de evitar que tras años de tomar cursos de idiomas, buena parte de nuestros estudiantes sean incapaces de ir más allá del verbo *to be* (en inglés) o *être* (en francés), o de que tras años de formación los profesionales del sector limiten a hacer escuchar canciones, repetir los diálogos y responder lo ejercicios incluidos en un libro de texto.

La importancia de la enseñanza de las lenguas extranjeras en los últimos años como componente de la modernización educativa en México, lamentablemente ha quedado más en el discurso que los hechos, quizá un poco cobró vigor a partir del TLC (Tratado de Libre Comercio). Así, en las escuelas primarias del Estado de Nuevo León se imparte la asignatura de inglés; también en la ciudad de Tampico, Tamaulipas, los policías dentro de su programa de capacitación cuentan con el estudio del idioma inglés.

"A raíz de la entrada en vigor del *North American Free Trade Agreement* (NAFTA) que, vale recalcar, oficialmente no es sino un acuerdo comercial, aparece un vitalizado interés por el inglés y el Francés en muchas instituciones gubernamentales, de capital privado y educativo-científicas.

³ Hasam Stephen *El poder, la Dominación y la Enseñanza de las Lenguas Extranjeras Hegemónicas en Regiones Subordinadas*, en *Antología 9º Encuentro de Profesores de Lenguas Extranjeras*, Comité Editorial del CELE, UNAM, México, D.F., 1998, p. 340.

Esto atañe directamente a la industria de la enseñanza de estas dos lenguas en México".⁴

En 1995, Pallán Figueroa, Secretario General de las Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Estudios Superiores (ANUIES), reconoció que uno de los problemas para incrementar el intercambio estudiantil era la falta de dominio del idioma, lo que vino a favorecer que en julio-septiembre del mismo año la ANUIES recomendara el aprendizaje de los idiomas extranjeros dentro de los apoyos académicos a estudiantes. Por otro lado, la oficina Canadiense para la Educación Internacional presentó una iniciativa a favor de que se incluyera el estudio de lenguas extranjeras en todos los programas de graduados.⁵

En este sentido, una de las exigencias de tipo cognitivo a las que se enfrentan los post-graduados en su desempeño profesional es: el conocimiento de lenguas extranjeras.

"...to the pursuit of advance studies at York University,...the following minimum guidelines will be used when English language test is required: (a) Normally, for... Science and Mathematics...Test of English as a Foreign Language (TOEFL): 550, (b) Normally, for ...Humanities and Social Sciences...Test of English as a Foreign Language (TOEFL): 660, (c) Normally, for... Economics, Computer Sciences and Biology... English as a Foreign Language (TOEFL): 575..."⁶

⁴ *ibid.* p. 342.

⁵ Fernando Bazúa et al., *Hacia un modelo Alternativo de Evaluación de los Programas del Postgrado en México*, *Universidad Futura*, vol. 4, núm. 13, invierno, 1993, p. 326.

⁶ Patricia Tomic, *Canada and the streaming of immigrants*, *Redesigning English New Texts*, New Identities, Routledge, London, 1996, p.224.

1.1.1. ¿Qué es un idioma universal?

Partimos del principio de que existe una necesidad actual en el estudio de los idiomas, en particular del inglés, el cual ha alcanzado un *status* tal que puede ser considerado idioma universal.

Tanto se ha escuchado y dicho acerca del inglés como idioma universal que es necesario ir más a fondo de lo que es un idioma universal y no simples comentarios como: "cualquier lugar a donde se viaja se encuentra señalamientos y anuncios en inglés", "todos los países del mundo reconocen al inglés como idioma oficial", "en todos los países del mundo hay alguien que hable inglés", etc.

Estos comentarios se han caracterizado por las distintas tendencias que existen a favor o en contra del uso del idioma inglés. Por un lado la opinión de aquellos cuya lengua materna es el idioma inglés es que su lengua es la única y la mejor para ser usada universalmente.

Por otro lado, algunos cuya lengua materna no es el idioma inglés, existe un rechazo o una motivación por aprender un idioma diferente a su lengua materna; motivación por la utilidad que ésta tiene al permitir comunicarse con más personas que manejan otro idioma, y en lo que corresponde al rechazo de parte de quienes su lengua materna no es el idioma inglés, por el esfuerzo que implica el aprender un idioma diferente al materno. Hay enojo de estos últimos, al contemplar que hay una desventaja de dominio del idioma con respecto a aquellos cuya lengua materna es el idioma inglés.

También, hay resentimiento por aquellos que relacionan el idioma con sucesos políticos, económicos y culturales, que a lo largo de la historia se han dado. Por ejemplo, piensan que Estados Unidos como potencia mundial quiere que su idioma sea adoptado universalmente y que con ello ampliará su dominación en el mundo. Otros también, piensan que con un idioma universal se perderá uno de los rasgos culturales más importantes de una entidad, su idioma. Sin embargo cualquiera que fuera la lengua universal adoptada existirá siempre un sentimiento semejante al señalado anteriormente.

Es importante reconocer, que "un idioma adquiere un *status* de idioma universal genuino cuando este desarrolla un papel especial que es reconocido en cada país. Este papel especial es más evidente en los países donde la mayoría de la población habla el idioma como lengua materna".⁷

Un ejemplo, de lo anterior, se da con el idioma inglés en Estados Unidos, Canadá, Gran Bretaña, Irlanda, Australia, Nueva Zelanda, Sudáfrica y

⁷ David Crystal, English as a global language, Cambridge University, Great Britain, 1997, p.23.

algunos países del Caribe. Otro ejemplo es el idioma español que es hablado en 20 países principalmente en Latinoamérica. A pesar de esto, no existe un idioma que sea hablado en la mayoría de los países como lengua materna. Esto ayuda de alguna forma a delimitar las características que debe cumplir un idioma universal; esto quiere decir que una lengua materna por sí misma no puede determinar su universalidad. Sin embargo, que un idioma sea adoptado en diversos países alrededor del mundo, sí le da un carácter especial como lo es el de la universalidad, aunque dentro de esas entidades haya sólo algunos cuantos nativo-hablantes del idioma.

Este carácter o papel especial se manifiesta como tal en dos formas. La primera forma se da cuando el país hace de ese idioma su lengua oficial, esto es que será el medio de comunicación en el gobierno, en las cortes de la ley, sistema educativo, etc. Así, para ser parte de estas sociedades es necesario dominar el idioma oficial.

El mejor ejemplo de idioma oficial es el inglés, el cual tiene ese "carácter o papel especial" en más de 70 países, como Ghana, Singapur, etc., y ningún otro idioma considerando el francés, alemán, español y el árabe han alcanzado el carácter especial que el idioma inglés ha adquirido en 50 años, a pesar de que estos idiomas han desarrollado un considerable uso oficial.

El ruso, por ejemplo, en su momento tuvo un papel privilegiado durante muchos años en los países del bloque socialista; el mandarín jugó un papel importante en el sudeste de Asia. El idioma inglés es en nuestros días el idioma más ampliamente enseñado en el mundo como lengua extranjera en más de 100 países como: China, Rusia, Alemania, España, Egipto, Brasil, etc.⁸ En 1996, por ejemplo, el idioma inglés sustituyó el liderazgo que el idioma francés tenía en las escuelas de Argelia (antigua colonia francesa).

La segunda forma se le conoce con el nombre de "idioma como segunda lengua" o "Second language", si bien es cierto que esta no tiene un carácter oficial como la anterior, de manera no oficial se habla por una gran mayoría de la población y se considera el complemento de la lengua materna. Ambas formas tienen un peso cultural muy fuerte.

Es importante señalar, que hay muchas formas en que un idioma puede ser oficial. Primero, puede ser la única lengua oficial del país, o puede compartir esta característica con otros idiomas y también puede que solo sea utilizada en ciertos lugares o que sea el segundo idioma a utilizar en reuniones oficiales. Hay varias razones por las cuales un país elige un idioma como su lengua extranjera privilegiada, éstas pueden ser tradición histórica, ventaja política, comercial, cultural o tecnológica, etc.

⁸ No se tienen cifras exactas, se maneja la cifra aproximada de los países que manejan el idioma inglés como lengua extranjera.

En este desarrollo de lengua materna, lengua oficial, lengua extranjera es inevitable que un idioma universal eventualmente pueda ser usado por más gente que cualquier otro idioma. El inglés ya ha alcanzado esta etapa, las estadísticas, en los siguientes apartados, reflejan que casi un cuarto de la población mundial la utiliza.

Ahora, analicemos cuales son las causas que hacen que un idioma sea universal. Uno de los rasgos característicos para que un idioma sea universal es que éste idioma sea hablado por una mayoría de la población en el mundo. Sin embargo, como más adelante señalaremos, esto no es garantía de que la lengua se convierta en idioma universal. Es decir, esto va más allá de términos cuantitativos. "La existencia de una lengua se encuentra en los cerebros, en las bocas, en los oídos, en las manos y en los ojos de los que la usan".⁹

Cuando las personas que usan la lengua son exitosas en la esfera internacional, su lengua también es exitosa. Así, el latín gracias al Imperio Romano llegó a convertirse en lengua internacional y la razón de ello, no fue porque los Romanos fueran más numerosos que la gente que tenían bajo su Imperio. Simplemente porque eran más poderosos. Con el pasó de los años y la declinación del poder militar romano, el latín permaneció por más de un milenio como la lengua internacional en la educación, favorecido por el poder Católico Romano.

Se observa, entonces, una estrecha relación entre el dominio de una lengua y el poder cultural. Un fenómeno similar se da en la historia del idioma inglés. Es importante señalar que si no existe un sólido poder de estado, ya sea económico, político o militar ninguna lengua podrá tener éxito como medio internacional de comunicación. Así la lengua no puede vivir aislada o de forma independiente y solamente circunscrita a la población que la habla.

Por otro lado, muchos autores sostienen que la lengua es simplemente un modelo que cobra su importancia de acuerdo a sus cualidades, ya sea poder literario, claridad en la expresión o una posición religiosa. Así el Hebreo, Griego, Latín, Árabe y Francés han sido en su respectivo tiempo enaltecidos y el idioma inglés no ha sido la excepción.

En la actualidad, hay quienes argumentan que la razón por la que el idioma inglés es tan ampliamente usado alrededor del mundo es que, éste por sí mismo tiene una estructura lógica; por ejemplo, quienes apoyan esta versión dicen que tiene menos gramática que otras lenguas, el idioma inglés no tiene tantas terminaciones en sus palabras, en el idioma inglés no hay necesidad de recordar la diferencia entre femenino y masculino.

⁹David Crystal, *op.cit* p. 55

En 1848, apareció en el periódico británico *Athenaeum* lo siguiente: "En su facilidad en la construcción gramatical en su entonación y pronunciación pausada y en su casi total falta de distinción de género, excepto aquellos de naturaleza, en la simplicidad y precisión de sus terminaciones y en verbos auxiliares, no menos en su grandeza y vigor de su expresión, nuestra lengua materna parece estar bien revisada en su organización para convertirse en lengua del mundo".¹⁰

Este argumento no puede ser muy válido, ya que el Latín alguna vez fue una lengua internacional a pesar de sus muchas pronunciaciones finales y diferencias en género. Lo mismo pasó en su tiempo con el Francés, el Griego, Árabe, Español y Ruso. Así que la facilidad de aprendizaje de un idioma no es determinante para que una lengua se convierta en lengua franca.

Además, todos los niños de diferentes culturas empiezan a estudiar un idioma extranjero a la misma edad, independientemente de las dificultades que contenga el idioma para su aprendizaje. Con lo anterior no quiero descartar la idea de que un idioma universal o lengua franca deba de tener ciertas características que faciliten su aprendizaje y que la hagan demandada internacionalmente.

Normalmente, cuando una persona está aprendiendo un idioma usa habilidades de aprendizaje, como lo es la asociación de palabras de otros idiomas que ya conoce con el nuevo que está aprendiendo. De la misma manera el inglés por varios siglos, ha pedido prestado miles de palabras nuevas de otros idiomas con los que ha estado en contacto, especialmente el idioma francés.

Con lo anterior, podemos decir lo siguiente: un idioma extranjero no llega a convertirse en idioma universal nada más por sus características en su estructura gramatical, o por el tamaño o variedad de su vocabulario, o por la gran importancia que este idioma tuvo en la literatura en el pasado o por la gran importancia que esta tiene en la religión o la cultura. Estos simplemente pueden ser factores que pueden motivar a alguien para aprender una lengua, pero ninguno sólo puede asegurar el esparcimiento en todo el mundo de determinado idioma. Ni siquiera estos elementos pueden asegurar la sobrevivencia de un idioma.

Tal es el caso del Latín en la actualidad, cuya lengua sólo es estudiada hoy como lengua clásica en algunas escuelas, especialmente en las de origen religioso y a pesar de la dificultad que presenta su estructura alrededor del mundo esta lengua sigue teniendo importancia en todo el mundo.

¹⁰ *ibid.*, p. 60.

Muchos autores entre ellos David Graddol opinan que, una lengua se convierte en idioma universal por una simple razón: el poder económico y político de su población, especialmente el poder militar. Lo anterior puede ejemplificarse con la Historia misma de la humanidad. Por ejemplo, el Griego se convirtió en un idioma de comunicación internacional en el Medio-Oriente hace dos mil años y esto no fue por sus grandes intelectuales, Plantón y Aristóteles sino por el poder y las armas de Alejandro el Grande.

En Europa, el Latín llegó a ser tan conocido gracias al Imperio Romano. Otro ejemplo se da con idioma Árabe, que llegó a ser hablado en todo el norte de África y en el Medio-Oriente con el éxito del esparcimiento del Islam, por la fuerza de los ejércitos Musulmanes en siglo VIII. También, el Español, el Portugués se manifestaron en América, África por las políticas colonialistas del Renacimiento, donde los reyes o reinas enviaban sus ejércitos en navíos a recorrer el nuevo mundo.

Si deseamos saber la historia de un idioma sólo hay que seguir las expediciones exitosas que se dieron a lo largo del mundo. Si hacemos un seguimiento de la historia del idioma inglés nos damos cuenta que los países que le han dado curso a este idioma han tenido conquistas exitosas a lo largo y ancho del mundo.

A pesar de lo anterior, tampoco creemos que el dominio internacional de una lengua es solamente el resultado de la fuerza militar. Porque puede ser que una nación con fuerza militar establezca una lengua, pero sólo una fuerza económica es capaz de mantenerla y expandirla. Este carácter económico en los últimos años ha sido criticado debido al desarrollo económico en que opera, si nos referimos al término: "globalización", apoyado además por las nuevas tecnologías de comunicación, fomentando la emergencia de organizaciones multinacionales.

Como sabemos, el crecimiento competitivo de la industria y los negocios ha traído una explosión internacional en el mercado y en la publicidad. El poder de la prensa ha alcanzado niveles imprecendentes y pronto será sobrepasado por la red Internet que no tiene fronteras.

En este contexto de subutilización internacional, económica, intelectual, cultural, política, etc.; cualquier lengua que esté en el centro de esta actividad por sí misma logrará su *status* universal y consideramos que el idioma inglés se encuentra en el tiempo y lugar correcto para tener dicho papel a nivel mundial.

A principios del pasado siglo, el idioma inglés había llegado a ser el líder mundial en la industrialización y el comercio. A finales de siglo XX, la población de Estados Unidos (que alcanzaba 100 millones de personas) era mayor que cualquier país del oeste de Europa y su economía era la más productiva y la que más rápidamente crecía en todo el mundo. Todo esto

más el antecedente de la política del imperio Británico ya había enviado el idioma inglés alrededor del mundo durante el siglo XIX.

Durante el siglo XX, la presencia de Estados Unidos en el mundo se mantuvo y se incrementó, convirtiéndolo en la superpotencia de supremacía económica. Así detrás del dólar estadounidense estaba el idioma inglés.

En la actualidad, ¿realmente existe la necesidad de un idioma universal? La traducción ha jugado un papel importante desde que se iniciaron las interacciones humanas hace miles de años. Así, cuando un monarca o embajador se encontraba con otro, invariablemente en esa reunión estaban presentes los intérpretes. Consideramos que deben existir límites en lo que a esto se refiere, ya que entre más mezcla lingüística haya entre los individuos de una comunidad poca será la veracidad de comunicación entre los individuos.

Actualmente, por ejemplo, existen varios países en donde las comunidades están en contacto con dos o tres lenguas, conocido con el nombre de bilingüismo o trilingüismo, En estos casos, se han dado soluciones posibles. Así, la mayoría de los jóvenes aprenden una lengua de manera natural e inconscientemente sin ninguna dificultad. Pero, en las comunidades donde hay muchas lenguas en contacto, como es el caso de África y el sudeste de Asia, tal solución no sería posible.

Tradicionalmente, el problema se ha solucionado al encontrar una lengua que actúe como lengua común o como lengua franca. Por ejemplo, algunas veces cuando estas comunidades empiezan a comerciar entre ellos adoptan una lengua simplificada, conocida como *pidgin*¹¹ en esta se combinan elementos de sus diferentes lenguas. Este tipo de lengua *pidgin* es la que sobrevive en la actualidad en los territorios que pertenecen a colonias europeas. Esta lengua llamada "pidgin" actúa como lengua franca. Por ejemplo, en el oeste de África cuyo pidgin es el inglés y es usado ampliamente entre las muchas comunidades étnicas alrededor de la costa de oeste de África.

¹¹ Elena Da Silva Gómez, et. al. Temas sobre la adquisición de una Segunda Lengua, UNAM, CELE, México, 1996. p. 124. El "pidgin" es una lengua simplificada reducida que se basa en la función comunicativa. La comunicativa es la función del lenguaje que se centra en la transmisión de la información referencial (el mensaje se centra en el contexto en las cosas). El hablante que se preocupa solamente por la función comunicativa puede eliminar de sus enunciados todos los elementos lingüísticos que no son indispensables para la comunicación, puede eliminar morfemas gramaticales de género y de número de los adjetivos, dado que los sustantivos indican el género y el número. En el uso de las lenguas naturales, el hablante nativo debe utilizar la lengua preocupándose también por la función integrativa. La función integrativa le permite al individuo ser reconocido como miembro de una comunidad lingüística y social particular; esto implica que el hablante tiene que utilizar rasgos lingüísticos que no son necesarios para comunicar datos concretos, pero si lo son para lograr actuar como miembro del grupo social L2 (segunda lengua) y tener dominio del idioma.

Otras veces, algunas lenguas indígenas son usadas como lengua franca, especialmente aquellas cuyo grupo étnico es el más poderoso, por ejemplo el chino mandarín y conforme pasa el tiempo otros grupos aprenden esta lengua y empieza a darse casi un bilingüismo.¹²

Frecuentemente, una lengua es aceptada por la comunidad debido a la influencia externa que esta ejerce ya sea política, económica o religiosa, por ejemplo el inglés o el francés.

La extensión geográfica por la cual una lengua franca puede ser usada esta totalmente regida normalmente como mencionábamos anteriormente, por factores políticos. Así existen muchas lenguas francas usadas en pequeños dominios, ya sea entre grupos pequeños étnicos o para mantener una relación comercial entre esos pequeños grupos étnicos.

Sin embargo, la lengua franca no está condicionada a pequeños territorios, el Latín fue una lengua franca alrededor de todo el Imperio Romano. Por otro lado, en el mundo moderno, el swahili, Árabe, Español, Francés, Inglés, Hindi, Portugués y otras lenguas han desarrollado un papel internacional de lengua franca en áreas limitadas del mundo.

No es nuevo que una lengua franca sea usada por varios miembros de diversas entidades internacionales. A partir del siglo XX, la importancia de las lenguas y particularmente el uso de una lengua franca cobró mayor auge entre los estudiosos de la materia.

Especialmente, desde los cincuenta, o mejor dicho desde la existencia del máximo foro de organización política, las Naciones Unidas (ONU) en 1945. Posteriormente surgieron más organismos Internacionales como: el Banco Mundial (BM) en 1945, *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization* (UNESCO), United Nations for Children Education, (UNICEF) los dos anteriores en 1946, la Organización Mundial de la Salud (OMS) en 1948, la Comunidad Europea de la Energía Atómica (EURATOM) en 1957. En éstas fue necesario el uso de una lengua franca para llevar a cabo este tipo de reuniones.

No fue sino hasta ese entonces, que un organismo representaba a más de 180 países. Posteriormente, grupos políticos o regiones multinacionales buscaban una relación similar a la del "Commonwealth" o la Comunidad Europea. La presión por adoptar una lengua franca que facilitara la comunicación en el contexto internacional fue una alternativa costosa que proporcionaba facilidades para múltiples traducciones.

¹² *ibid.* p. 50. Las segundas lenguas (L2) son también adquiridas naturalmente por los niños inmigrantes, en cambio se incorporan al repertorio verbal de los adultos que viven en un nuevo país gracias a los procesos simultáneos de adquisición de aprendizaje formal o informal.

Normalmente, el número de lenguas que han sido designadas como lenguas oficiales en las reuniones de Organismos Internacionales son pocas, algunas de ellas son las siguientes: la ONU, por ejemplo, cuenta con cinco lenguas oficiales: Inglés, Francés, Español, Ruso y Chino.

En cuanto a las cantidades de dinero invertidas para las traducciones en estos foros internacionales, algunos opinan que si se limitara la suma de dinero designada al proceso de traducción en estos organismos, se reduciría el número de lenguas oficiales. La mitad del presupuesto de un organismo internacional es fácilmente absorbido en costos de traducción. Sin embargo la decisión de reducir el presupuesto de traducción es sumamente delicada, a ningún país le gustaría que redujeran su idioma en el ámbito internacional.

La decisión de adoptar una lengua en reuniones de esta envergadura es sumamente delicada. Lo ideal en este tipo de reuniones es que todos los participantes utilicen una sola lengua y que ésta sea "aquella" que por alguna otra razón todos los miembros por separado se hubieran visto en la necesidad de aprenderla en el pasado, es decir un idioma que todos ellos en común dominaran. La realidad nos muestra que cada vez es más palpable en la mayoría de las reuniones internacionales el idioma inglés como lengua "franca".

Pongamos un ejemplo de este tipo de situación, en nuestros días para que se de una conversación ente un físico de la India, uno de Italia, y uno de Suecia vía Internet es necesario una lengua común. Lo mismo pasa cuando un director de una compañía Japonesa va a entablar conversaciones con un alemán y un árabe en un hotel de Singapur para negociar la posibilidad de un negocio no sería imposible llegar a un acuerdo si ellos utilizaran una traducción simultánea, sin embargo, sería más complicado utilizar ese método que usar una misma lengua.

Si bien es cierto, que el siglo pasado se caracterizó por los cambios tecnológicos en todos los ámbitos de la ciencia, todo ello con el fin de facilitar la vida del ser humano; como son: la telefonía, radio, televisión, transporte aéreo, fax, correo electrónico e Internet. También es cierto que no hay duda, que estos cambios han facilitado las formas de comunicación entre los países. Sin embargo, estos mismos cambios tecnológicos han propiciado como nunca antes la necesidad y el interés de todos los países del mundo en quererse comunicar entre sí. Así, en poco tiempo se ha visto una gran movilidad de personas tanto física como electrónica.

Las estadísticas anuales de las aerolíneas muestran regularmente un incremento en el uso de este medio de transporte para viajar alrededor del mundo. Estas ganas por conocer otros países no ha sido sólo física; también las ventas de computadoras personales, módems, faxes han

incrementado por parte de aquellos que quieren vender sus ideas con el uso de imágenes y palabras electrónicas.

Nunca antes, se había visto tanto esfuerzo de las personas por recurrir a los recursos convencionales de traducción e interpretación, ni mucho menos se había visto tan amplia necesidad de las personas en el bilingüismo para facilitar los problemas del mundo profesional. Todo esto, nos lleva a una necesidad urgente de un idioma universal.

1.1.2. Los riesgos de un idioma universal

Normalmente, para tomar una decisión, en este caso la elección de un idioma universal, se corren varios riesgos. Veamos cuales son los peligros que trae la existencia de un idioma universal. En su conjunto, las críticas más frecuentes al uso de un idioma universal son las siguientes: la existencia de un poder lingüístico, el conformismo lingüístico, la desaparición lingüística, hasta una pérdida de cultura e identidad.

A pesar de que son considerables los beneficios que ofrece la existencia de un idioma universal, han quienes afirman posibles riesgos. Se dice que la existencia de un idioma universal crearía una elite monolingüística con actitudes de rechazo hacia otras lenguas. Además, aquellos cuyo idioma universal sea su lengua materna tendrán ventaja y trabajarán con mayor rapidez y quizá la utilizarán en su propio beneficio a diferencia de aquellos que no dominan ese idioma como lengua materna. Por ejemplo, un científico tardaría más tiempo en revisar un reporte en un idioma diferente a su lengua materna, en este caso el idioma inglés, que su colega cuya lengua materna sea el idioma inglés y como consecuencia tendrá menos tiempo para elaborar un trabajo creativo y es posible que si esta misma persona elabora el escrito de la investigación en otra lengua que no sea el inglés, su trabajo será ignorado por una mayoría internacional. Sin embargo, si hay una atención apropiada en el aprendizaje de los idiomas, el problema de la desventaja lingüística disminuirá de manera favorable. Esto, quizá alimentará y mantendrá la gran diferencia entre ricos y pobres.

Si un idioma universal es enseñado satisfactoriamente desde que el niño inicia su educación y si este aprendizaje se mantiene durante sus estudios profesionales hasta su edad adulta, se obtendrá una competencia lingüística comparada al bilingüismo de un hablante que ha convivido durante toda su vida con la lengua. Por supuesto para que este hecho se de implicaría altos costos financieros.

Existen estudios de que dos tercios de los niños en el mundo crecen en un ambiente bilingüe y desarrollan habilidades para hablarlo. Los niños a diferencia de los adultos desarrollan una naturalidad una vez que están expuestos a la lengua. Así, muchos científicos argumentan que el principio para aprender una lengua extranjera es "entre más joven mejor". Y si esta medida del estudio de la lengua es tomada con seriedad en referencia a una lengua como idioma universal no existirá el elitismo.

Tal vez, la existencia de un idioma universal propicie en la gente poco interés en aprender otras lenguas o por lo menos reduzca las oportunidades de hacerlo. También, la existencia de un idioma universal acelerará la desaparición de lenguas minoritarias o por lo menos la convertirá en innecesarias.

Las opiniones en cuanto al uso de un idioma universal son varias: hay quienes piensan que el aprender una lengua es sólo pérdida de tiempo, otros muchos ven con agrado la existencia de un idioma universal. Para otros, la idea de un idioma universal propiciaría la unidad y la paz. Es difícil debatir las ideas anteriores ya que carecen de evidencia y simplemente son especulaciones que resultaría complicado reducir o eliminar esos temores.

Con respecto al último referente: la unidad y la paz de las naciones si estas adoptan una lengua universal no tenemos en la Historia del mundo una garantía que apoye tal idea. Por ejemplo, la Guerra Civil Americana, la Guerra de Vietnam, etc. Lo anterior tampoco significa que la existencia de más de una lengua sea causa de revoluciones civiles, hay varios casos en donde hay una coexistencia en lugares multilingües (Finlandia, Singapur y Suazilandia).

En cuanto a las opiniones acerca del conformismo lingüístico consideramos, que actualmente hay un conformismo lingüístico especialmente por parte de los ingleses y norteamericanos. Así, es frecuente que cuando un turista norteamericano o británico se encuentra en cualquier país del mundo, ambos asumen que todos hablan inglés y que si alguno de la entidad no lo hiciera la ignorancia sería de la localidad que visitan por no dominar el idioma inglés. Algunos turistas optan por una postura cómoda en donde éste último repite tantas veces sean necesarias para que el mesero lea sus labios e identifique que es lo que quiere. Este tipo de ejemplo, muestra una carencia total de motivación por aprender otra lengua.

Varias pueden ser las causas de este tipo de actitudes: quizá por políticas gubernamentales, la falta de dinero o de oportunidades, la cultura propia de un país por aprender una lengua o simplemente la realidad que se está viendo al tener el idioma inglés mayor presencia alrededor del mundo.

Hasta ahora, las críticas que hemos tratado sobre el uso de un idioma universal, se refieren a una cuestión de actitud hacia los idiomas más que en razones de fundamento basadas en las habilidades de los individuos. Es decir, solamente en disposiciones mentales, como son: "no soy bueno para los idiomas", "los idiomas son mi coco", "los idiomas no son importantes". Si bien es cierto que la mayoría de estas respuestas se dan por una mala experiencia en el aprendizaje de los idiomas.

Actualmente, ha mejorado un poco ésta situación de acercamiento e interés por parte de los nativo-hablantes del idioma inglés hacia otros idiomas, rompiendo con esta visión monolingüal. Durante mucho tiempo y circunstancias de presión económica, las exportaciones y la atracción de inversión externa, dependió en gran medida de factores indirectos y del acercamiento al idioma hablado por la potencia extranjera. Es por ello, que en estos momentos numerosas empresas han tomado cartas en el asunto

capacitando a sus empleados en el dominio de este idioma para poder desempeñarse mejor en el extranjero.

Es una realidad, ver en nuestros días que hay crecimiento de conocimiento a través de la diversidad de escritos de diferentes autores de todas partes del mundo que nos permiten observar desde distintos puntos de vista un mismo fenómeno y así, tener una visión diferente o más objetiva de ese mismo fenómeno.

La utilidad y demanda que el individuo ha experimentado en el aprendizaje de los idiomas ha cambiado sus actitudes y cada vez más gente descubre el placer de aprender una lengua extranjera.

Este mismo sentir ha dejado ver cuestiones políticas y administrativas. Por ejemplo, en 1996, durante la Conferencia de la Unión de Hablantes del Idioma Inglés por el Secretario General de "Commonwealth", Sir. Sridath Ramphal, señaló: "el idioma universal: oportunidades, retos, responsabilidades...Es tan fácil hacer tuyo el idioma inglés como idioma materno...nosotros nos volvemos flojos cuando se presenta la idea de aprender otras lenguas...tenemos que hacer un gran esfuerzo. El idioma inglés tiene la posibilidad de ser un idioma universal sin embargo no es el único idioma en el mundo".¹³

En el análisis del aprendizaje de una lengua extranjera, las estadísticas proporcionan información comparativa muy importante. Por ejemplo, una empresa europea entrevistada por Grant Thornton en el año del 96, obtiene la siguiente información: 90 por ciento de los negocios en Bélgica, Luxemburgo, Nueva Zelanda y Grecia tenían por lo menos un ejecutivo capaz de negociar en otro idioma extranjero mientras que un 38 por ciento de las Compañías Británicas contaban con una persona capaz de negociar en otro idioma extranjero.¹⁴

Existen otros casos, como lo presenta El Centro de Estudios de la Enseñanza de la Lengua de Inglaterra se encontró que un tercio de las exportaciones Británicas pierden oportunidades de negociación debido a su poca habilidad en los idiomas. Muchos estudios, han demostrado que las compañías que son monolingües (en el idioma inglés) se encuentran con dificultades lingüísticas cuando se proponen expandir su mercado en el este de Asia, Sudamérica, este de Europa, áreas por supuesto donde el idioma inglés tiene poca presencia.

¹³ David Crystal, *op.cit.* p. 77.

¹⁴ *ibid.* p.81.

Actualmente, en las escuelas de Australia se enseña el Japonés como idioma extranjero; en Estados Unidos como en Inglaterra se está poniendo más atención en el idioma Español.¹⁵

Es muy importante, que consideremos que las propias condiciones económicas internacionales poco ayudan a las naciones que hablan el idioma inglés a que renuncien a su estrechez lingüística.

Sobre el punto referente a la desaparición lingüística, es bien ya conocido en la historia de la Lingüística que los procesos de dominación de una lengua se dan independientemente de la existencia de un idioma universal.

Si se hace un recuento de cuantas lenguas se han muerto desde que el ser humano aprendió hablar hasta ahora, sería imposible dar cifras exactas, se estaría hablando de miles. La mayoría de las veces las lenguas mueren porque un grupo étnico es absorbido por una sociedad dominante y por consecuencia adopta su lengua. En nuestros días, esta situación continúa; más aún es discutido este tema con extrema urgencia ya que son muchas las lenguas indígenas que han desaparecido, especialmente en Norteamérica, Brasil, Australia, Indonesia y partes de Africa. Hay estudios que muestran que de 6000 lenguas vivas en el mundo, desaparecerán 80% de ellas en el siguiente siglo.

La desaparición de una lengua significa una tragedia en lo social y lo intelectual de una sociedad se pierde casi toda la Historia especialmente de aquellas sociedades de las cuales nada se ha escrito o que poco se sabe.

Es importante señalar, que en la lengua misma es donde descansa la historia de una sociedad, su identidad, cultura, costumbres, etc. Así, el testimonio oral, ya sean proverbios, canciones, rituales, nos dan un particular punto de vista de lo que somos y una vez perdido jamás es recuperado. La lengua de una comunidad es tanto como el argumento de la conservación de las especies y del ambiente. Así, la conservación de las especies como de lenguas es actualmente una prioridad; es por eso que en los 90's se formaron un gran número de organizaciones a favor de la posteridad de las lenguas. Desde este punto de vista, no habría mayor necesidad de un idioma universal.

Así, el idioma inglés visto como idioma universal ejercería su influencia directa en el futuro de las lenguas minoritarias. El idioma español no es considerado dentro de esta categoría; sin embargo, este tipo de fenómeno ya lo experimentamos hace muchos años, si recordamos en la Historia de nuestra Lengua, este fenómeno se explica como el fenómeno de la conquista.

¹⁵ Actualmente se observa que el idioma español como lengua materna esta avanzando más rápidamente que el idioma inglés.

A diferencia de lo anterior, actualmente en la Historia de la lengua reciente, hay una respuesta más fuerte a favor de mantener una lengua local, hay inclusive movimientos por el derecho a la lengua, todo ello en relación con los derechos civiles. Alrededor del mundo, son varios los ejemplos, en Nueva Zelanda se dio el caso de los Maoris, las lenguas aborígenes en Australia, las lenguas indígenas en Canadá y en Estados Unidos, y algunas de las lenguas Celtas. La existencia de estos movimientos, a favor de las minorías lingüísticas es comúnmente asociada con el nacionalismo.

Si bien es cierto, que uno de los argumentos en favor de un idioma universal es la necesidad de mutuo entendimiento entre las naciones, también es cierto que hay la necesidad de una identidad propia de cada comunidad.

Es común escuchar como la mayoría de las personas subestiman el papel de su propia identidad al ver amenazada su lengua.

“La lengua es el medio primordial en donde demostramos a donde pertenecemos y el medio para distinguir un grupo social de otro, y en todo el mundo se puede ver evidencia lingüística más que de convergencia de divergencia”.¹⁶

Así, durante muchas décadas la mayoría de la gente en los países de la formada Yugoslavia usaban la misma lengua, la Serbocroata, pero en los 90's con la guerra civil los Serbios se referían a su lengua como Serbia, los Bosnios referían a su lengua como Bosna, y los Croatas como Croata; cada uno haciendo una peculiar distinción a las características lingüísticas propias. Una situación similar, ocurre en Escandinavia, donde el Sueco, Noruego y el Danés son muy similares entre ellas y éstas son consideradas diferentes lenguas.

Los argumentos acerca de la necesidad de identidad cultural o nacional son siempre vistos como opuestos a la necesidad de mutuo entendimiento, sin embargo ambos están mal dirigidos, ya que es posible desarrollar una situación en la que el entendimiento y la identidad coexistan. Esto es lo que ya conocemos como bilingüismo, nos referimos a un bilingüismo donde una de las lenguas le permita al hablante como acceso a la comunidad internacional; y en todo caso la otra lengua sería su lengua regional permitiéndole el acceso a su comunidad local. Ambas funciones pueden ser complementarias respondiendo a diferentes necesidades. Esto se da porque las funciones son diferentes y la diversidad lingüística en mundo debe permanecer en un mundo unido por una lengua común.

Con lo anterior, no se está negando que en la necesidad de un idioma universal no haya una influencia en la estructura de otras lenguas,

¹⁶David Crystal *op. cit.*, p. 70

especialmente en el uso de palabras prestadas por otras lenguas (ya desde ahora se esta viendo, tal es el caso de las palabras que usamos en nuestro país como: windows-en la computación-, sandwich, etc.) y esa influencia debe ser aceptada porque es parte del enriquecimiento y la variedad de una lengua.

En años recientes, por ejemplo, una de las lenguas más sólidas como es el Francés, se ha protegido por la Ley en contra de la influencia del idioma inglés, así en contextos oficiales es ahora ilegal usar una palabra en inglés si ya existe una palabra en francés para ello, aunque el uso de esta palabra tenga un amplio apoyo de la población. Por ejemplo, en lugar de decir "computer" se debe decir "ordinateur".

Muchos países, han demostrado su preocupación acerca de la manera en que el vocabulario del idioma inglés especialmente el inglés americano se ha filtrado en las calles, en los programas de televisión de otros países. Sin embargo, esta intromisión no ha sido total; esta se ha dado sólo en una pequeña parte del léxico.

No hay que olvidar que por muchos siglos el idioma inglés ha pedido prestadas miles de palabras a otras lenguas y ha creado miles más de partes de otras lenguas incluyendo la palabra "computer", la cual curiosamente deriva del latín, la lengua materna del idioma francés.

En una discusión referente a la necesidad de un idioma universal es imprescindible la presencia del contexto político de gobernabilidad mundial. En enero de 1995, el "co-chairman", Sridath Ramphal, de la Comisión Mundial sobre Gobierno, "Commission on Global Governance", publicó en su reporte "Nuestra Comunidad Mundial.

"No hay retroceso del idioma inglés como idioma universal; ningún retraso de un mundo que hable el idioma inglés"¹⁷.

Con lo anterior, se puede sacar la siguiente deducción: si elegir un idioma universal es de envergadura política, por consecuencia la elección de un idioma universal traerá una revolución en el ámbito mundial en el balance de poderes a fin de decidir que lengua será universal. Sin embargo, consideramos que en el orden mundial que ahora estamos viviendo no sería un tan caótico. Además, actualmente los libros que existen alrededor de este tema son sólo especulaciones sobre el futuro de la emergencia de un idioma universal.

Lo importante, es que el idioma inglés es tan ampliamente usado que no se puede imaginar éste como perteneciente a una sola nación.

¹⁷ *ibid.*, p.78.

Desde hace varios años, una alternativa que disminuye la necesidad de un idioma universal es la tecnología en los medios de comunicación, como es el caso de las máquinas traductoras. Si la tecnología sigue avanzando al mismo ritmo que hasta ahora, en un futuro será posible que dos personas frente a frente tengan una conversación cada una en su propio idioma y la computadora lleve a cabo el proceso mental de traducción de un idioma a otro.

Un claro ejemplo, de esto ya se puede ver en sitios de la red Internet, donde algunas compañías ofrecen un servicio de traducción básica con ciertas lenguas, por ejemplo una persona escribe un mensaje en un idioma X y el que recibe el mensaje lo puede leer en el idioma Y.

A pesar de todo, un programa de "software" traductor es limitado en lo que se refiere al estilo, a las expresiones idiomáticas y algunas otras características lingüísticas.

En cualquier lugar las máquinas están sustituyendo las contrapartes humanas. Es aún primitivo la precisión entre el tiempo real entre el diálogo y el diálogo de traducción simultánea. Estamos seguros de que esto mejorará en el presente siglo; sin embargo llevará tiempo y dinero su difusión. Mientras tanto, surgirá la necesidad de un idioma universal, en un marco donde la sugerencia más fuerte es el idioma inglés.

Lo interesante ahora es ver que sucede entre la traducción como medio de comunicación tan popular y la presencia tan dominante de un idioma universal; será capaz ésta última de eliminar esa demanda del servicio de traducción o será que la economía de la traducción automática reducirá el costo que implica el aprendizaje de un idioma universal que después se convertirá en inútil. La respuesta debe ser interesante y quizá ni siquiera los hijos de mis hijos la conocerán.

Hasta este momento, podemos decir que es imposible hacer predicciones confiables acerca de la necesidad de un idioma universal. En cuanto a las posibilidades se refiere, no existen precedentes para un crecimiento lingüístico de este tipo; más que la evidencia en pequeña escala.

Sin embargo, el escenario mundial nos presenta un crecimiento inherente de un idioma universal que resulta claramente visible. Se podría decir, que se pasa de una situación que era posiblemente teórica hace algunos años a ya casi una realidad. En estas circunstancias del idioma inglés como idioma universalmente usado ningún gobierno ha encontrado posible llevar a cabo un plan confiable en tales circunstancias.

Es un hecho, que la identidad de las lenguas debe ser preservada. La necesidad de un idioma universal debe ser garantizada, ya que este principio demanda recursos masivos. Lo paradójico del asunto es que el uso de un

idioma universal en la actualidad esta alcanzando un punto tal que se pudiera decir que la propia sociedad internacional es capaz de financiarlo.

Decisiones importantes deben ser tomadas por los controladores de la política, la educación; se debe tener en mente que estamos llegando a un momento crítico en la historia de la lingüística.

La necesidad de un idioma universal puede estar a unos pasos y ya estamos viendo sus primeros frutos con el papel actual del idioma inglés en el mundo; para ello una vez que esta lengua sea establecida habrá una división mundial en proporciones para no usarla. Así, para mediados del presente siglo un idioma universal será una necesidad.

No obstante, consideramos que todavía hay un largo trecho para el uso de una lengua franca universalmente reconocida. A pesar de que actualmente, se puede ver un crecimiento del idioma inglés, todavía dos tercios de la población mundial no lo usan.

En ciertas partes del mundo, como en la antigua Unión Soviética el inglés tiene poca presencia. Y en algunos países se invierten altos recursos a favor de la conservación de otras lenguas, como lo es el uso del francés en muchos países de África.

Los gobiernos que deseen formar parte de esta influencia lingüística futura deberían ser cuidadosos durante sus decisiones políticas y destinar recursos en la planeación de la enseñanza de los idiomas.

Consideramos, ahora más que nunca una necesidad que los gobiernos a través de las instituciones educativas adopten medidas con visión de largo plazo y planeen sus políticas educativas considerando la lingüística como punto primordial en el desarrollo de la sociedad.

1.2. El dominio del idioma inglés

La noción del idioma inglés “relativamente” nueva y su esparcimiento ha sido rápida. Para 1950 la noción del idioma inglés como lengua universalmente conocida no era clara y era teóricamente una posibilidad, especialmente por la inseguridad en el entorno político que dejaba la guerra fría y no había una clara definición del sentido de dirección en que terminaría esta guerra. Así, desde esa fecha hasta ahora, el salto lingüístico ha sido enorme y ningún otro idioma en la actualidad ha alcanzado tal reconocimiento universalmente conocido como lo es el idioma inglés.

Conocer los orígenes de una lengua no es difícil si se está consciente que la lengua está en constante movimiento. Tan rápido como el idioma inglés llegó a Inglaterra procedente del Norte de Europa en el siglo V, comenzó a expandirse alrededor de las Islas Británicas. Entró por el sur de Escocia, Gales, tradicionalmente la base de las lenguas Célticas. Después de la invasión de Normandía en 1066, muchos nobles de Inglaterra se extendieron por toda Escocia, donde dieron una bienvenida a la lengua.

A partir del siglo XII, los caballeros Anglo-Normandos fueron enviados al mar Índigo y a Irlanda a llevar el dominio inglés. Estos fueron sólo movimientos locales de la lengua, pero el primer gran paso en el progreso del expansionismo de la lengua inglesa a escala mundial tomó casi 300 años, y a finales del siglo XVI. Para ese entonces el número de hablantes del idioma inglés era alrededor de 5 a 7 millones y la mayoría habitaban en las Islas Británicas.

Entre el reinado de la reina Elizabeth I (1588) y a principios del reinado de Elizabeth II (1952), esta cantidad incrementó a 250 millones. La mayoría de esta población era y sigue siendo americana; así, en el siglo XVI Norteamérica era parte en la Historia del desarrollo de la Lengua.

El papel que actualmente juega el idioma inglés en el ámbito mundial es el resultado de dos factores: el expansionismo del poder colonial Inglés que alcanzó su máximo auge en el siglo XIX y el surgimiento de Estados Unidos como la potencia económica en el siglo XX. Este último factor es el que en especial coloca al idioma inglés en lo que es hoy, una lengua universalmente conocida.

Estados Unidos cuenta con casi 70% de nativo-hablantes del idioma inglés en el mundo. Tal dominio junto con la seguridad política y económica que este país tiene da a los americanos un interés de control en la manera que el idioma inglés se dispersa por todo el mundo.

Algunos estudiosos ven esta propagación del idioma inglés alrededor del mundo de la siguiente manera: tres círculos concéntricos que representan la manera en como se ha adquirido y es actualmente usada la lengua alrededor del mundo. Aunque no todos los países se abarcan es este modelo, la propuesta ha sido aceptada con beneplácito por los lingüistas. Este modelo se divide en los siguientes círculos concéntricos:

1. El círculo interior se refiere a los países que forman la base del idioma inglés y donde es la principal lengua, incluye: E.U., Inglaterra, Irlanda, Canadá, Australia y Nueva Zelanda.
2. El círculo exterior incluye las zonas más tempranas de avance del idioma inglés en zonas no nativo-hablantes, donde la lengua ha llegado convertirse en la lengua líder de las instituciones del país y juega un papel de segunda lengua en un escenario multilingual. Este gran círculo incluye los siguientes países: Singapur, India, Malawi y otros cincuenta más.
3. El último círculo llamado de expansión es el que incluye a aquellos países que reconocen la importancia del idioma inglés como lengua internacional, a pesar de que no tienen una historia en la que se haya dado una colonización por algún miembro del círculo interior y que ni siquiera dan al idioma inglés ningún papel especial administrativo. Este círculo incluye: China, Japón, Grecia, Polonia y muchos otros países donde el idioma inglés es visto como lengua extranjera.

Hay cerca de 75 territorios en los que el idioma inglés continúa ejerciendo un lugar especial ya sean como miembros del círculo interior o exterior. Estos se muestran en la siguiente lista, la cifras son estimadas de acuerdo al número de hablantes y son de acuerdo al número de población en 1995.

La letra L1 se utiliza para aquellas personas cuyo uso del idioma inglés es su lengua materna o primera lengua. La letra L2 se utiliza para la población que utiliza el idioma inglés como segunda lengua como complemento a su primera lengua. Donde la información no pudo ser encontrada no existe ni la letra L1 o L2. Para no dar falsas interpretaciones a la siguiente estadística, consideramos necesario tomar en cuenta lo siguiente:

- La información fue tomada de diferente fuente. Por ejemplo UNESCO, "Estadistical Yearbook"(1995), La Enciclopedia Británica (1996), la doceava edición de "Ethnologue:Languages of the world (1992) entre otros.

- La noción del uso del tipo del idioma inglés se refiere al “pidgin” o a las variedades de la “creole”¹⁸ del idioma inglés. Esto es que en algunas cifras siguientes aparecerán cantidades muy altas a diferencia si se hubiera considerado sólo el inglés standard. Por ejemplo en Nigeria más del 40% de la población utiliza un “pidgin” del idioma inglés. La razón por la que decidió incluirse el uso de “pidgin” del idioma inglés fue porque son parte del idioma inglés, es una variedad de este mismo y está relacionada con el idioma inglés estándar. Si se quiere sacar cifras separadas del “pidgin” o “creole” del idioma inglés y el idioma inglés estándar, entonces de 5 a 6 millones que pertenecen al grupo de L1 y de 50 a 60 millones del grupo L2 debe ser restado al total para poder sacar la cifra real del inglés estándar.
- Es importante considerar que la siguiente lista no hace referencia entre el inglés como lengua extranjera y el inglés como segunda lengua. En este caso han habido en los últimos años mayor uso del idioma inglés en algunos países del círculo expansivo, donde el idioma inglés sólo juega el papel de idioma extranjero.¹⁹

Territorio	Población	Uso estimado	
Samoa Americana	58,000	L1	2,000
		L2	56,000
Antigua Barbuda	64,000	L1	61,000
		L2	2,000
Australia	18,025,000	L1	15,316,000
		L2	2,084,000
Bahamas	276,000	L1	250,000
		L2	25,000
Bangladesh	120,093,000	L2	3,100,000
Barbados	265,000	L1	265,000
Belice	216,000	L1	135,000
		L2	30,000
Bermuda	61,000	L1	60,000

¹⁸ n. b. A S Honby, Oxford *Advanced Learner's Dictionary of Current English*, Oxford University Press, 5^o. ed, 1995 p 275. “creole” este término se aplica a la lengua formada por la mezcla de dos lenguas y es utilizadas como la principal lengua en la comunidad donde es hablada. Por ejemplo, un español y un francés que se establece al sudeste de los Estados Unidos.

¹⁹ *ibid.* pp. 57-60

Territorio	Población		Uso estimado
Bután	1,200,000	L2	60,000
Botswana	1,549,000	L2	620, 000
Islas Británicas	8,000	L1	17,000
Brunei	291,000	L1	10,000
		L2	104,000
Camerún	3,233,000	L2	6,600,000
Canadá	29,463,000	L1	19,700,000
		L2	6,000,000
Islas Caimán	29,000	L1	29,000
		L2	2,000
Islas Cook	19,000	L1	1,000
		L2	2,000
Dominicana	72,000	L1	3,000
		L2	12,000
Fiji	791,000	L1	5000
		L2	160,000
Gambia	1,115,000	L2	33,000
Ghana	16,472,000	L2	1,153,000
Gibraltar	28,000	L1	25, 000
		L2	2, 000
Granada	92, 000	L1	91, 000
Guam	149, 000	L1	56, 000
		L2	92, 000
Guyana	770, 000	L1	700,000
		L2	30, 000
Hong Kong	6,205,000	L1	125, 000
		L2	1, 860, 000

Territorio	Población		Uso estimado
India	935, 744, 000	L1	320, 000
		L2	37, 000,000
Irlanda	3, 590, 000	L1	3,400,000
		L2	190, 000
Jamaica	2, 520, 000	L1	2, 400,000
		L2	50, 000
Kenya	28, 626,000	L2	2, 576, 000
Kiribati	80, 000	L2	20, 000
Lesotho	2, 050,000	L2	488,000
Liberia	2, 380, 000	L1	60,000
		L2	2, 000, 000
Malawi	9, 939, 000	L2	517, 000
Malasia	19, 948, 000	L1	375, 000
		L2	5, 984, 000
Malta	370, 000	L1	8, 000
		L2	86, 000
Islas Marshall	56, 000	L2	28, 000
Mauritius	1, 128, 000	L1	2, 000
		L2	167,000
Micronesia	105,000	L1	4, 000
		L2	15, 000
Montserrat	1,000	L1	11,000
Namibia	1, 651,000	L1	13, 000
		L2	300, 000
Nauru	10, 000	L1	800
		L2	9, 400
Nepal	20, 093 000	L2	5, 927, 000

Territorio	Población		Uso estimado
Nueva Zelanda	3, 568, 000	L1	3, 396,000
		L2	150, 000
Nigeria	95, 434, 000	L2	43, 000, 000
Northern Marianas	58, 000	L1	3, 000
		L2	50, 000
Pakistan	140,497, 000	L2	16, 000, 000
Palau	17, 000	L1	500
		L2	16, 300
Papua Nueva Guinea	4, 302, 000	L1	120, 000
		L2	2, 800,000
Filipinas	70, 011, 000	L1	15, 000
		L2	36, 400, 000
Puerto Rico	3, 725, 000	L1	110, 000
		L2	1, 746, 000
Ruanda	7, 855, 000	L2	24, 000
St Kitts Nevis	39, 000	L1	39, 000
St Lucia	143, 000	L1	29, 000
		L2	22, 000
San Vicente y Granadas	112, 000	L1	111, 000
Seychelles	75, 000	L1	2, 000
		L2	11, 000
Sierra Leona	4, 509, 000	L1	450, 000
		L2	3, 830, 000
Singapur	2, 989, 000	L1	300, 000
		L2	1, 046,000
Isla Salomo	382, 000	L1	2, 000
		L2	135, 000
Sud-africa	41, 465, 000	L1	3, 600,000
		L2	10, 000,000

Territorio	Población		Uso estimado
Sri Lanka	18, 090, 000	L1	10, 000
		L2	1, 850, 000
Suriname	430, 000	L1	258, 000
		L2	150, 000
Swaziland	913, 000	L2	40,000
Tanzania	28, 072, 000	L2	3, 000,000
Tonga	100, 000	L2	30, 000
Trinidad y Tobago	1, 265, 000	L1	1,200, 000
Tuvalu	9, 000	L 2	600
Uganda	18, 659, 000	L2	2, 000, 000
United Kingdom	58, 586, 000	L1	56, 990, 000
		L2	1,100, 000
Islas UK	218, 000	L1	217, 000
Estados Unidos	263, 057, 000	L1	226, 710, 000
		L2	30, 000, 000
Islas Virginia US	98, 000	L1	79, 000
		L2	10, 000
Vanuatu	168, 000	L1	2, 000
		L2	160, 000
Western Samoa	166, 000	L1	1, 000
		L2	86, 000
Zambia	9, 456, 000	L1	50, 000
		L2	1, 000, 000
Zimbabwe	11, 261, 000	L1	250,000
		L2	3,300, 000
Otras dependencias	30, 000	L1	18, 000
		L2	12, 000
Total	2, 024,614, 000	L1	337, 407, 300
		L2	235, 351,300

Las cifras anteriores muestran el número total de personas quienes en teoría continuamente están expuestos al idioma inglés en cada país. Así, mientras que en 1995 el total de personas que hablaban inglés era de 2025 millones de personas, para 1997 ésta población era de 2090 millones, (lo anterior ya está considerando la tasa anual de crecimiento de población de 1.6%) esta representa casi un tercio de la población actual.

Por supuesto, sólo una proporción de esta última cifra tiene un dominio del idioma inglés. Un total de 337 millones de personas representa una cifra estimada de aquellas que aprenden el idioma inglés como primera lengua (L1). Quizá, este total hubiera incrementado si se tuvieran cifras del este de África donde se usan como primera lengua variedades del idioma inglés. Por eso algunos libros como el *Almanaque Mundial*, estiman una cifra total de 450 millones. También estas cifras representan a aquellos que han aprendido el idioma inglés como segunda lengua. Ésta cifra también es estimada; ya que hay muchos países de los cuales no se tiene valor confiable.

En las cifras anteriores no se contempla el círculo expansivo del idioma inglés, aquellos quienes aprenden el idioma inglés como lengua extranjera. La estimación de este grupo es variable, la cantidad oscila entre los 100 millones y 1000 millones. La cifra dependerá del grado de dominio del idioma inglés para considerarlo hablante del idioma. La verdad es que el papel que juega este número de hablantes del idioma inglés se verá en incremento al ser reconocido el idioma inglés como idioma universal. En términos numéricos mucho dependerá de lo que suceda en aquellos países cuya población sea más elevada; como China, Japón, Indonesia, Rusia, Indonesia y Brasil.

Si esta misma estadística se maneja no con las cifras más altas sino con las más bajas, se estiman 670 millones de hablantes del idioma inglés como primera lengua y si sólo se tomara en cuenta un dominio del idioma inglés y no este como primera lengua; se tendría una estimación de 1,800 millones de personas hablantes del idioma inglés. Otros estiman esta última cantidad entre los 1,200 y los 1,500 millones de personas. Ninguna otra lengua se ha esparcido tan ampliamente en todo el mundo como ésta. Como vimos anteriormente lo más impresionante de esto no es el número de personas que lo hablan sino la rapidez con que el idioma se ha extendido alrededor de todo el mundo a partir de los años 50's.

Como ya mencionamos anteriormente, para 1950 la noción del idioma inglés como idioma universal era más que posible, cincuenta años después no es fácil de refutarse. Es importante, analizar ¿qué es lo ha pasado con el idioma inglés? después de esos 50 años ¿qué lo ha convertido en un uso masivo? Lo más acertado a esta respuesta sería observar como se usa en la actualidad ésta lengua y que tanto depende la población del idioma, esto será discutido en nuestro próximo apartado.

1.2.1. El desarrollo del idioma Inglés en el mundo

Es importante subrayar que actualmente la mayoría de títulos literarios se pueden encontrar en idioma inglés.

La primera expedición a América se dio en el siglo XVI, con Sir. Walter Raleigh. Para 1750 ya puede verse reflejado un rápido progreso en el esparcimiento del idioma inglés alrededor de Europa. Poco después, en 1767 cuando el idioma francés era reconocido en la Diplomacia como lengua internacional, David Hume vio el futuro para el idioma:

“Permitamos que el idioma francés tenga su triunfo en el presente. Nuestro establecimiento sólido en América promete una estabilidad y duración superior del idioma inglés”²⁰

A la propuesta de Hume, muchos otros americanos se sumaron a esta idea. En 1780 John Adams, como parte de su propuesta al Congreso, dijo que el idioma inglés estaba destinado a ser para los siguientes siglos la lengua universal con mucho mayor auge que el Latín en el pasado y el francés en el presente.²¹

Esto se debe al incremento de la población en América y a la estrecha relación que sostiene ésta con otras naciones, aunado a esto la influencia de Inglaterra en el mundo hace que el idioma inglés tenga un uso común. Además tanto los británicos como los americanos defienden su lengua a través de la influencia de cualquier medio; ya sea político, social, tecnológico, económico, etc. Se podría decir que se vanaglorian del uso que tiene su lengua en el ámbito internacional.

Las opiniones acerca de la solidez, el vigor y su papel en el futuro del idioma inglés son muchas, por ejemplo, en el siglo XIX el alemán Jakob Grimm, uno de los más grandes filólogos habló de la fuerza y vigor que veía en el idioma inglés y no en ninguna otra lengua; además, mencionó como una posibilidad que el idioma inglés se convirtiera en idioma universal.

Estas opiniones se dejaron escuchar a lo largo del siglo XIX y se sumaban muchas otras conforme avanzaba el imperialismo británico y la supremacía de Estados Unidos tomaba fuerza. Así, en 1991 en el libro de Richard W. Bailey, *Imágenes del idioma inglés*, se compilaban una serie de comentarios de escritores contemporáneos; los cuáles coincidían en la oportunidad que tenía el idioma inglés para ser leído, hablando en todo el mundo.

En cuanto a opiniones de otros países como Alemania, Rusia y los países escandinavos también se le da un lugar importante al idioma inglés, en

²⁰ *ibid.* p.66

²¹ *cf.* *ibid.* p.68

Francia es una rama de la educación y se considera de mucha utilidad. En África este idioma es considerado como el medio de la información, en Australia es el idioma más ampliamente hablado y escrito en periódicos y revistas. En Asia no está muy difundido el idioma, sin embargo existe un gran interés por aprenderlo, en América millones de personas ya hablan, escriben y leen la lengua como si fuera su lengua materna.

Para 1850, 60 millones de personas alrededor del mundo hablaban inglés como lengua materna; para fines del siglo XIX se calculaba esta cantidad como tres veces más; otros por su parte calculaban ésta cantidad como cerca de los 1000 millones. En 1873, Isaac Pitman, editor del periódico de fonética estimó el uso del idioma inglés entre los 80 millones y con base en éstas cifras hizo un cálculo en la proyección de la población hasta ese entonces y llegó a la siguiente conclusión:²²

Para el año dos mil las cifras sobre el número de personas que hablan las lenguas más importantes son las siguientes:

Italiano	53, 370,000
Francés	72, 571,000
Ruso	130, 479,800
Alemán	157, 480,000
Español	505, 286, 242
Inglés	178,846,153 (Europa)
	1, 658, 440,000 (Estados Unidos y colonias que pertenecieron a la corona británica)
Total	1, 837, 286, 153

Estas cifras son demasiado optimistas, ya que como anteriormente se vio para los 90's el número de población que hablaba el idioma inglés como lengua materna, apenas alcanzaba los 450 millones. Con esto podemos constatar que durante el siglo XX, las especulaciones en torno a los hablantes del idioma inglés fueron tan exageradas que pronto fueron refutadas, sobretodo aquellas que eran sustentadas en que la supremacía industrial británica se mantendría por muchos años.

²² *ibid.* p. 71

A pesar de estas exageradas cifras, esta información contiene algo de cierto; ya que si se suma el número de personas que hablan el idioma inglés como lengua extranjera, más las que lo hablan como segunda lengua, y las que lo hablan como lengua materna las cifras no están del todo lejos de la realidad, sino todo lo contrario, son casi aproximadas.

Lo anterior, refuerza lo que ya se había dicho anteriormente acerca de la rapidez con la que el idioma inglés se esparció en todo el mundo si se toma en cuenta que cuando una lengua llega a un país no necesariamente es adoptada enseguida, un ejemplo de ello se dio en 1066 con los normandos que les llevó más de 200 años de conquista para que el idioma inglés y no otra lengua emergiera en la literatura medieval.

Hasta antes del siglo XX, hablar sobre una explicación de la preeminencia del idioma inglés, era hablar de la gran influencia que Inglaterra ejercía en el mundo y la explicación por la cual esta lengua llegó a ser introducida en muchos países, era un símbolo de unidad política o símbolo de progreso. Sin embargo, cuando este Imperio se desvaneció, muchos de los países multilingües, especialmente en África eligieron el idioma inglés como lengua oficial con el objeto de seguirse comunicando unos con otros en el mismo ámbito nacional y el concepto de idioma como símbolo político surge cada vez que la gente percibe una amenaza a la unidad del propio país por movimientos minoritarios.

En este mismo concepto de colonialismo, surge, por un lado, el deseo de una unidad nacional lingüística y, por el otro, el deseo de una unidad lingüística internacional.

El idioma como poder colonial permite un nuevo medio de comunicación con la colonia, pero al mismo tiempo esta es la unión que une a la colonia con la corona. El caso del idioma inglés fue especial, ya que durante este periodo histórico que se dio la colonización; el idioma inglés sirvió de medio de acceso a la cultura de donde procedía la Revolución Industrial.

Como ya habíamos visto antes, a principios del siglo XIX, Inglaterra se había convertido en la potencia industrial y comercial del mundo. Su población de cinco millones en 1700 se duplicaba un siglo después y durante ese siglo ningún país podía igualar su crecimiento económico, con un producto interno bruto de casi 2% anual. La mayoría de las innovaciones de la Revolución Industrial eran de origen británico, el carbón y la transformación del agua en vapor para transportar maquinaria pesada, significaban nuevos medios de transporte. El desarrollo de nuevos materiales, técnicas y equipo en el campo de la industria fueron entre otras cosas las que la llevaron a alcanzar la supremacía.

Para 1808, el crecimiento se dio en el área textil y minera; se producía un amplio número de artículos manufacturados para exportación que llevó a Inglaterra a convertirse en líder mundial. Las consecuencias lingüísticas de este logro se dieron en términos de avance científico y tecnológico.

Esto fue motivo para que se agregaran cientos de miles de palabras al léxico del idioma inglés. Pero lo más importante era que estas innovaciones provenían de un país cuya lengua oficial era la inglesa, esto significaba que aquellos extranjeros que deseaban incorporarse a estos adelantos científicos y tecnológicos se veían en la necesidad de aprender muy bien el idioma. Especialmente después de las revoluciones francesas (1792-1815), llegaron a Inglaterra, diferentes tipos de misiones de diversos países, así muchas empresas inglesas tenían trabajadores extranjeros dentro de su fuerza laboral y a la inversa muchos británicos salían al extranjero a capacitar en sus métodos de producción industrial.

Este desarrollo industrial atrajo a inventores de diversos continentes quienes más tarde se hicieron famosos. Por ejemplo G. Marconi quien nació en Italia recibió poco apoyo en su patria, viajó a Londres donde consiguió trabajo y en 1896 elaboró su primera patente, William Siemens un manufacturero de metales, nació en Prusia y en 1844 decidió establecerse en Londres.

Y no fue sino hasta poco tiempo después, que en Estados Unidos se dio una oleada similar de inventores como Benjamín Franklin, Thomas A. Edison, Samuel Morse, Robert Fulton, etc. Y así fue como gradualmente América se convirtió en el imán de los estudiosos Europeos.

Más adelante, se desarrollaron trabajos conjuntos de investigación y se puede decir que la mitad de la producción científica-tecnológica entre el periodo 1700 y 1900 fue escrita en inglés.

En especial, la tecnología del vapor revolucionó la impresión, permitiendo que las publicaciones fueran más rápidas, generando un número mayor de publicaciones en inglés como manuales, trípticos, instrucciones, libros, publicaciones periódicas, anuncios, libros especializados, etc. Y mientras estas innovaciones producían mayor impacto en América la cantidad de material en idioma inglés incrementaba de manera radical.²³

Estos nuevos métodos de producción masiva demandaban medios de transporte masivos; de la misma manera conforme aumentaba alrededor del mundo la distribución diaria de periódicos se daba mayor difusión al idioma inglés.

²³ *cf.* David Crystal, p. 73

Otro paso importante en este periodo, fueron las nuevas fuentes de energía en Pennsylvania, así para 1880 la Compañía de Combustible bajo las manos Rockefeller controlaba más del 90% de toda la producción de combustible producida en Estados Unidos. Esta era una de las más grandes organizaciones en Estados Unidos en la década poosterior.

Otro avance fue también el gran imperio que tuvo la prensa de William Randolph Hearst. La tercera y última fue el Imperio de la Banca y la Transportación de John Pierpont Morgan. Una de las más poderosas Instituciones financieras. Londres y Nueva York llegaron a convertirse en las capitales más importantes de inversión en el mundo.

Para el último cuarto del siglo XIX, el único país en haber desarrollado una solidez industrial y financiera de la magnitud de Estado Unidos fue Alemania, pero esta desapareció poco después de la derrota en 1918, dejando el campo libre de dominación económica a la potencia americana.

El siglo XIX se caracterizó por un crecimiento de fondos internacionales que giraban alrededor de tres países: Alemania, Inglaterra y Estados Unidos. Estos países manejaban el crecimiento del mercado y las inversiones mundiales. En 1914, Inglaterra y Estados Unidos juntas invertían más de cuatro mil quinientas libras. Tres veces más que Francia y dos que Alemania. Como resultado de este imperialismo económico se dio un balance de poder lingüístico.

Así, la historia de la lengua a lo largo de este periodo fue de rápida expansión, ya que su uso en momentos fue básico y en otros el único medio de comunicación. Por ejemplo, cuando las primeras estaciones de radio estuvieron al aire los noticieros eran transmitidos en idioma inglés.

Si bien es cierto que hubo una discusión sobre que tipo de inglés debería usarse, jamás hubo duda alguna en torno al uso del idioma inglés. En aquellos momentos no había una competencia de otras lenguas con esta, es más ni siquiera hubo por parte de otros países argumento alguno sobre una crisis de identidad lingüística.

Como es ya conocido, no existe ninguna mención hecha dentro de la Historia de Inglaterra donde se declare el idioma inglés como lengua oficial. Lo mismo sucede en Estados Unidos donde tampoco existe en la Constitución mención alguna al respecto. Es así como las reglas sirven para regular un conflicto y si no hay conflicto no hay necesidad de reglas.

Sin embargo, a lo largo del siglo XX las cosas cambiaron, conforme el idioma inglés cobraba más fuerza al igual que lo hacía la potencia estadounidense, algunos se manifestaban por la protección de su lengua al verse amenazada por una lengua tan dominante (el idioma inglés).

Ante ésta situación, se han dado una especie de *status* oficial a algunas lenguas, tal es el caso del francés en Quebec, el maori en Nueva Zelanda. En cada uno de estos casos no se ha dejado de lado el papel oficial del idioma inglés. Es claro, que se trata de una medida de protección a la identidad.

Con respecto a los países donde el idioma inglés es usado como segunda lengua, la decisión de dar al idioma inglés un carácter oficial por parte de las autoridades ha sido medida para evitar problemas en elegir una de varias lenguas locales. En este contexto se le ha dado al idioma inglés un papel de "idioma neutral".

Por ejemplo, en Nigeria y Ghana. Actualmente este calificativo es poco aceptado. Y aún en aquellos países como Estados Unidos o Inglaterra donde más del 95% de la población habla el idioma inglés, debido a los cambios sociales actuales, como por ejemplo, las inmigraciones el papel del idioma inglés se ha convertido en un debate, tal es el caso de Estados Unidos.

Sin embargo, para 1900 este debate no tenía lugar y el idioma inglés era el idioma dominante en la política, la economía y todo parecía señalar que así continuaría. Su *status* no estaba en cuestión y el papel de Estados Unidos era claro. Así, cuando le fue preguntado al Bismarck en 1898 que consideraba como factor decisivo en la historia moderna él respondió lo siguiente: "el hecho que Norteamérica hable el idioma inglés".

1.2.2. La ascendencia del idioma Inglés en las Relaciones Internacionales

Los orígenes de la consolidación del idioma inglés como instrumento en el mundo de la política datan después de la Primera Guerra Mundial, en 1919. El sistema de Mandatos introducido por la Liga de Naciones transmitido a las recién formadas colonias alemanas en África, en Medio-Este, Asia y el Pacífico y la influencia del idioma inglés creció inmensamente en las áreas, las cuales llegaron a ser mediadas directamente por Inglaterra, como: Palestina, Camerún, Tanganyika; al igual que Inglaterra este mismo papel se dio en otros países de habla inglesa, como por ejemplo: Australia, Nueva Guinea, Nueva Zelanda en el Oeste de Samoa y al Sur de África en el Sudeste de África, hoy en día Namibia.

Sin embargo, el crecimiento de la influencia lingüística a través de la expansión política estaba en declive. Así, el papel más importante de la lengua inglesa después de la post-guerra inglesa se dio en el legado cultural de la época colonial y en la revolución tecnológica que se dejó sentir a escala internacional. Este fue el momento en que el idioma inglés emergió como medio de comunicación en los países en crecimiento y posteriormente en el siglo XX se convertiría en una característica de la política interna y externa de los países.

La Liga de las Naciones fue la primera de muchas alianzas internacionales en asignar un papel especial al idioma inglés: Este idioma fue una de las dos lenguas oficiales – la otra era el francés- y todos los documentos eran impresos en ambas lenguas. Como sabemos la liga fue creada como parte del Tratado de Versalles en 1920, en un principio contaban con 42 miembros, muchos de ellos fuera de Europa. La importancia de una lengua franca que fuera capaz de abarcar una extensión de tal magnitud era obvia.

En 1945, la Liga fue sustituida por la Organización de Naciones Unidas (ONU) y en ese momento era más fuerte la necesidad de una lengua franca. Actualmente la ONU cuenta con más de 50 órganos, programas, agencias especiales, comisiones regionales y funcionales, comités, cuerpos especiales y otras organizaciones y el idioma inglés es una de las lenguas oficiales en todas estas estructuras.

El idioma como tal juega un papel oficial en los procedimientos en la mayoría de las discusiones políticas internacionales en todas partes del mundo. Como ejemplos podemos citar: la Unión Europea, la Asociación del Sudeste de Asia, el Commonwealth, el Tratado del Atlántico Norte, etc. Por ejemplo, el idioma inglés es la única lengua oficial en la Organización de los Países Exportadores del Petróleo y la única empleada en la Asociación del Tratado de Libre Comercio de Europa, Unión Europea.

A menos que los miembros de una organización restringida sean en su mayoría parlante de la lengua árabe o de la lengua española será necesario elegir a lengua franca a usar de otro modo la lengua como primera opción será el idioma inglés. A pesar de que estas organizaciones restringidas reconocen en sus reuniones el valor del idioma inglés, sus procedimientos no lo son en este idioma. Sin embargo por otro lado los reportes que ellos emiten para la opinión pública al finalizar las reuniones y los acuerdos a los que llegan los oficiales y que serán distribuidos en los medios de comunicación "media" normalmente si son en idioma inglés. La mayoría de las veces este tipo de uso que se da del idioma inglés no es medido.

En 1995, de acuerdo con el anuario de la Unión Internacional de Asociaciones, habían cerca de 12,500 Organizaciones Internacionales en el mundo. De éstas 12,500, 424 (85%) utilizaban la lengua inglesa como idioma oficial. El idioma francés mostró ser la segunda lengua en mostrar porcentaje alto; así el 49% (245) usaban esta lengua como oficial.

Otras 30 lenguas ocasionalmente lograban un papel oficial y sólo el árabe, el español y el alemán alcanzaron un 10% de reconocimiento oficial.

De forma similar, ocurre con las organizaciones que usan solamente el idioma inglés como lengua oficial para llevar a cabo sus negociaciones, esto es una tercera parte de ellas. Podemos ver como en Asia y en el Pacífico, donde 90% de las organizaciones internacionales llevan a cabo sus operaciones son en idioma inglés.

En contraste, sólo un número pequeño de organizaciones internacionales no utiliza del todo el idioma inglés como idioma oficial, cabe señalar que la mayoría de ellas son organizaciones francesas que negocian con personas de habla francesa. No sólo el aspecto económico se ve influenciado por el idioma inglés, en la ciencia encontramos muchas Organizaciones Científicas como la "Baltic Marine Biologists", "African Association of Science Editors", "Cairo Demographic Centre", etc.

La influencia del idioma inglés como único idioma también llegó a muchas de las Organizaciones Internacionales del Deporte como por ejemplo, la Federación Africana de Hockey, la Asociación Atlética Amateur de Asia, la Asociación Nacional Olímpica de Comités y en sus competencias internacionales cuando se suscita alguna discusión la lengua franca a usar es sumamente importante.

Así, también, una variedad de temas en la agenda internacional son tratados solamente en idioma inglés y no en otra lengua: "All-African People's Organization, "Architects Regional Council Asia y "Asian Buddhist Conference for Peace"

En el continente europeo se da un fenómeno similar, excepto porque en este lugar hay la presencia de otras lenguas con un papel dominante. Así de una muestra hecha a 1000 Organizaciones, 440 dieron información de la lengua oficial que usan o con la que trabajan. Casi todas ellas utilizaban el idioma inglés como idioma oficial (435), esto es un 99%. El francés fue usado por un 63%(278) y el alemán por un 40% (176%).

El inglés, el francés y el alemán fue la preponderancia en Europa. En lo que a ciencias se refiere, la Academia Europea de Anestesiología y la Academia Europea de Operaciones Faciales, la Asociación Europea de Investigación del Cáncer, "European Association of Fish Pathology", "European Air Association", "European Bridge League Association", "European Aluminium Association" usa el idioma inglés como único idioma en sus operaciones. Una de las pocas organizaciones que no utilizan el idioma inglés como idioma oficial es "European Federation of Perfumery Retailers".

Las formas de uso del idioma inglés son variadas, puede ser este no solamente la lengua oficial en alguna Organización, por si esta lengua usada en las discusiones de trabajo. Tal es el caso de la "Afro-Asian Rural Reconstruction Organization", cuyos idiomas oficiales son: inglés, árabe y francés, el primero es el usado en las reuniones de trabajo.

En este contexto, todo pareciera que el idioma inglés juega el papel de auxiliar en las organizaciones, esto es que si las organizaciones tienen como idioma oficial cualquier otro idioma que no sea el inglés, este idioma será la mejor herramienta auxiliar. Por ejemplo, "German Anatomical Association" (Anatomische Gesellschaft) reconoce el idioma alemán y el inglés, "Andean Commission of Jurists" reconoce el español y el inglés.

Otro papel, que juega el idioma inglés a escala internacional es el que se observa en las reuniones donde se encuentran un gran número de naciones participando y cada una de ellas tiene el derecho de participar usando su propia lengua.

Un ejemplo claro de lo anterior se da en la Unión Europea, donde en una reunión en el año de 1995 se encontraban 11 participantes de diferente país en el papel exponiendo un tema en particular, en ese lugar era necesario 110 pares de idiomas para ser traducidas, esto es francés a inglés, francés a alemán, francés a finlandés, etc.

Es imposible encontrar traductores expertos para todos estos pares de lenguas, los esfuerzos han sido muchos por encontrar alternativas que no sea la de pedir a los países cedan su *status* oficial de la lengua. Una solución ha sido la del sistema de transferencia.

Así, si no hay un traductor que maneje finlandés a Griego, el idioma inglés puede ser lengua intermediaria, una persona traduce finlandés a idioma inglés y otro traducirá de inglés a griego. Cualquier lengua puede ser muy usada, pero el idioma inglés es el único que parece ser empleado de la forma antes señalada.

En 1995, de acuerdo con "European Bureau of Lesser Used Languages", 42% de los Ciudadanos de la Unión Europea dicen ser capaces de hablar el idioma inglés, 31% dice que el alemán y 29% el francés.

1.2.3. El idioma Inglés en los medios

Los medios tampoco quedan al margen de la influencia del idioma inglés. En la prensa el idioma inglés ha sido un medio por casi 400 años. Desde las primeras décadas del siglo XVII, muchos países europeos ya publicaban periódicos rudimentarios. Sin embargo, debido a diversos factores entre otros las guerras, que no permitieron el crecimiento de estos intentos periodísticos. Inglaterra fue el primero en tener más desarrollo en este medio de comunicación. Para 1622, apareció el periódico "The Weekley Newes", "The London Gazzette" en 1666, "London's News" en 1696, etc.

En América el desarrollo periodístico fue posterior, "The Boston News-letter" en 1704, "The New-York Gazette" en 1725. El siglo XIX fue el período de mayor progreso, gracias a la introducción de nueva tecnología de impresión y métodos de producción y transportación de masa. En ese entonces en Estados Unidos se emitían 400 ejemplares de periódicos diariamente y para fines de siglo, cerca de 2000 ejemplares diariamente. Las circulaciones masivas fueron logradas por los periódicos: "New York Herald"(1833) y "New York Tribune" (1841).

- ✓ Es importante señalar que los periódicos no sólo son de envergadura internacional, también juegan un papel importante en la identidad de un país, ya que la mayoría de los periódicos son de circulación local y en lengua local. Y a pesar de que es un poco vago hablar de la importancia del idioma inglés a través de la producción de periódico alrededor del mundo, de acuerdo con la Enciclopedia Británica, en 1994 cerca de una tercera parte de los periódicos del mundo son publicados en aquellos países donde el idioma inglés tiene un *status* especial(ver la lista de abajo). Más aún tiene mayor envergadura estimar la influencia que un periódico tiene alrededor del mundo. Así para 1977, los cinco periódicos más leídos a escala mundial estaban escritos en idioma inglés. El orden era el siguiente:

- "The New York Times"
- "The Washington Post"
- "The Wall Street Journal"
- "The Times" (Británico)
- "The Sunday Times"

A pesar de que sólo se tiene información de la mitad de los países del mundo un fenómeno similar se da con publicaciones periódicas, revistas, trípticos, etc. Esto incluye todo tipo de novedades (literatura, comics, periódicos, ciencias, tecnología, etc.) Si la clasificamos por género la respuesta es más impactante. Por ejemplo, el periódico "Linguistic Abstracts" resume el contenido de 160 periódicos para todo el mundo, el

70% de estos son escritos en idioma inglés. En el área de las ciencias alcanza un 80% o más.

Para fines del siglo XIX, los factores sociales y económicos propiciaron un incremento en el uso de publicidad en las publicaciones, especialmente en los países industrializados. Con la producción en masa, mayor competencia y mayor compra de consumidores en Estados Unidos rápidamente se dieron cuenta que la publicidad les permitía abaratar ventas y esto permitía más circulación.

Así, más adelante dos tercios de un periódico moderno de Estados Unidos estaban dedicados a la publicidad. Más tarde el inglés de los productos americanos era el que regulaba. En 1950 el grueso más alto de ingreso nacional en publicidad estaba en ese país.

En 1972, sólo tres de las agencias publicitarias más reconocidas no pertenecía a Estados Unidos, estas eran dos compañías japonesas y una Británica. La lengua oficial de las Compañías de Publicidad Internacional como la Asociación Europea de Agencias de Publicidad era inglesa.

En cuanto a las transmisiones de radio y televisión llevó muchas décadas de investigaciones experimentales, así uno de los primeros intentos exitosos fue el telégrafo de Marconi en 1895 que tenía un alcance de una milla, seis años después la señal atravesaba todo el Océano Atlántico. Para 1918 la señal llegaba a Australia.

El idioma inglés fue la primera lengua en ser transmitida por radio. Dos años más tarde en Estados Unidos habían más de 500 estaciones de radio. En 1995 el total era alrededor de 5000. La publicidad encontró su principal medio y más tarde lo fue también la televisión.

En Inglaterra este adelanto se dio a partir de 1919. La Compañía de información se estableció en 1922. La creación de la televisión independiente (BBC) se creó 1954.

Durante los años veinte las transmisiones de radio y televisión comenzaron en Canadá, Australia y Nueva Zelanda. En Europa este avance se dio por esas mismas fechas. Con esto surgieron organizaciones, como la Unión Internacional de Telecomunicaciones, creada en 1865 para resolver los problemas del telégrafo.

1.2.4. El futuro del idioma inglés como idioma universal

El idioma inglés es una lengua que está viva. Sin embargo, como ya hemos visto en la historia de la lingüística, debe uno ser cuidadoso en las predicciones de una lengua. Por ejemplo, si en la edad media a alguien se le hubiera ocurrido decir que el latín desaparecería como idioma en el sistema educativo, alguien se hubiera enojado o burlado, si pensamos que en el siglo XVIII alguien hubiera dicho que otra lengua diferente a la francesa sería en el futuro la norma en una sociedad que se considerara avanzada.

Para tener una opinión lo más objetiva posible acerca del papel del idioma inglés como idioma universal en el futuro, lo más recomendable será analizar aquellos hechos o factores que argumentan lo contrario; es decir se tendrá que llegar a la respuesta de que tipos de desarrollo no permitirían el crecimiento del idioma inglés en el futuro.

Empecemos, con el hecho de que hay países que son tan antagónicos; que no aceptan la idea de dar al idioma inglés un papel diferente a las demás lenguas; otras ni siquiera aceptan que sea un idioma oficial o lengua extranjera. Si el número de países que argumentan lo anterior fuera en incremento las probabilidades del idioma inglés como idioma universal disminuirían.

Es inevitable, inclusive en nuestro país, que después de una era colonial hay razón suficiente para estar en contra del uso de una lengua que es propia de la potencia colonialista. De acuerdo a lo que el presidente de Kenia, Jomo Kenyatta dijo en 1974, "El sustento de cualquier gobierno independiente es la lengua nacional y no se puede continuar imitando a nuestros colonizadores".²⁴

De otra forma, como Gandhi lo hizo en 1908: "Proporcionar a miles el conocimiento del idioma inglés significa encarcelarlos... No es algo absurdo que si yo quiero ir a la corte de justicia, debería emplear el idioma inglés y si yo me convierto en un gran abogado, probablemente no hable mi lengua materna y alguien más tendrá que traducirme, porque no podré usar mi propia lengua ¿no es esto una forma de esclavitud?"²⁵

Todos los argumentos que se den al respecto tienen que ver con la palabra identidad, la lengua como el símbolo de la identidad. La mayoría de las personas quieren ver su lengua materna prevalecer y crecer; así si alguno de otra cultura trata de imponer su idioma lo ven con malos ojos. A pesar de la aceptación del valor que la lengua de esa cultura puede traer, el idioma inglés no deja de tener una resonancia colonial para muchos, especialmente para aquellos países cuya historia de su lengua local es tratada con ligereza.

²⁴ *ibid.* p.114.

²⁵ *ibidem.*

"El idioma inglés se convirtió en el idioma de mi educación formal. En Kenia, el idioma inglés se convirtió en más que una lengua: era la lengua y todos debían aceptarla. Una de las experiencias más humillantes era ser sorprendido hablando Gikuyu en los alrededores de la escuela. El criminal era castigado con golpes corporales o era obligado cargar una placa de metal en el cuello cuya insignia era "soy un estúpido o soy un burro".²⁶

Ngugi wa Thiong'o.

No es difícil imaginar como el antagonismo hacia el idioma inglés crece con este tipo de comentarios. De la misma forma en sentido opuesto crecen también las opiniones, por ejemplo, muchos escritores de países cuya lengua materna no es el idioma inglés se enfrentan al dilema de hacerlo en este idioma, ya que si lo hacen su trabajo tendrá mayor audiencia, a pesar de que escribir en inglés signifique sacrificar su identidad cultural.

En términos generales, las colonias formadas por el Imperio Británico han permanecido con el idioma inglés, pero hay sus excepciones, como Tanzania cuyo idioma oficial junto con el Swahili era el inglés, para 1967 solamente quedó el primero como idioma oficial; Kenia es otro caso similar; el idioma inglés fue sustituido en 1974 por el idioma Swahili; Malasia es un caso más donde acción de la Lengua Nacional en 1967 eliminó al idioma inglés como lengua oficial dejando solamente el Malayo como única lengua. Por otro lado el idioma inglés ha incrementado su prestigio en muchos países que no estaban ligados a ninguno de estos imperios y también en aquellos lugares donde no hubo señales de colonización. En 1996, por ejemplo, en Argelia (excolonia francesa) optó por hacer del idioma inglés el idioma extranjero en las escuelas, sustituyendo al idioma francés. En ese mismo año, se propuso la creación del estado de Padania al norte de Italia cuyo idioma sugerido por algunos secesionistas era el idioma inglés como lengua franca en lugar del idioma italiano standard.

Hay también argumentos económicos que determinan si un país reduce o aumenta su inversión en el aprendizaje de una lengua extranjera. Un país puede ver su economía a futuro operando más de manera global que regional o viceversa y dependiendo de la opción destinarán recursos para fortalecer una lengua franca local o idioma extranjero.

La necesidad de identidad frecuentemente empuja a las personas y a los países en direcciones opuestas. En el pasado se motivaba el aprendizaje de una lengua extranjera, la mayoría de los casos era el idioma inglés; más adelante hubo el auge de promoción de la cultura y de lenguas étnicas. Pero cuando una de estas es promovida de manera intensa surge el conflicto en la aplicación de la restante.

²⁶ *ibid.* p. 115.

Hay maneras de evitar el conflicto a través de la promoción de políticas bilingües o multilingües esto permite que se tenga el idioma y se use de manera real en el interior de un país. Pero las políticas bilingües son costosas de mantener; se requieren cuantiosas cantidades de dinero y por sobretodo se requiere un clima de cooperación el cual no frecuentemente se da debido a razones históricas (tal es el caso de Quebec).

Cualquier decisión en torno al rechazo del idioma inglés tiene importantes consecuencias en la identidad de una nación y puede causar tanto apatía como empatía en los países nativo-hablantes del idioma inglés. Sin embargo actualmente estos rechazos son pocos y los lugares en donde se da este rechazo son poblaciones tan pequeñas que su impacto no es notable frente al papel que el idioma inglés tiene alrededor del mundo. Sin embargo si este rechazo se diera en extensiones de población estadounidense el efecto sería diferente. Así, el impacto que tiene Estados Unidos como elemento dominante en muchos ámbitos de la vida internacional, determina el futuro del papel del idioma inglés. Durante el siglo XX, el crecimiento del idioma inglés se dio principalmente en América.

Es bien sabido que Estados Unidos contiene al menos casi cuatro veces más de nativo-hablantes del idioma inglés que cualquier otro país. Este país ha sido el más involucrado en el desarrollo internacional de la tecnología en el siglo XX. Tiene el control de la nueva revolución industrial y ejerce gran influencia en la forma que el idioma inglés se desarrolla alrededor del mundo. En Reino Unido, Australia, Nueva Zelanda, Canadá, Sudáfrica, frecuentemente se quejan de algunos "americanismos".

Anteriormente, mencionamos que hay una estrecha relación entre el idioma y el poder. Si algo desestabilizara el poder económico y militar de Estados Unidos, seguramente habría consecuencias en el papel que el idioma tiene en el ámbito mundial. Los millones de personas que se encuentran aprendiendo el idioma inglés para tener acceso a los beneficios que la potencia mundial ofrece, pondrían sus ojos en otro lado y buscarían el imán de otro idioma.

Por supuesto, el efecto dominó se daría en otros países, como por ejemplo, si la población canadiense decidiera cambiar al idioma francés o si la población de Sudáfrica optara por hablar africano, seguirían dándose consecuencias en mayor o menor grado pero las habría; a pesar de que ambos países de alguna forma están en contacto con la nueva lengua.

Lo anterior, es poco probable que suceda. Con esa misma objetividad decimos que hasta ahora no se ha sugerido ni visto ninguna fuerza externa

que le produzca algún riesgo a Estados Unidos; a pesar de la amenaza actual de Latinos, por ejemplo, en California.

Hasta ahora, según estudios del Instituto Internacional de Estudios Estratégicos, en su balance militar 1996-7, reporta que Estados Unidos tiene la fuerza armada más poderosa en el mundo y es el productor de armas más grande.

Sin embargo, en la década pasada se registraron fuerzas internas amenazando el futuro de la unidad del país, como son los movimientos entre la población inmigrante que bajo la razón de defender su identidad han provocado movimientos en torno al carácter oficial del idioma inglés. A pesar de ello, estos han sido sólo intentos fallidos; en el Congreso hay un fuerte interés por hacer el idioma inglés un idioma oficial y como resultado han disminuido las escuelas bilingües en algunos de los estados.

Son varios los argumentos envueltos en este problema; además, de que afecta los derechos de los individuos como se encuentra estipulado en la Constitución de Estados Unidos.

Por supuesto, en Inglaterra no se daría un fenómeno similar, mucho menos en Australia a pesar de que en los últimos años la inmigración a estos países ha ido en aumento y las actitudes de inmigrantes asiáticos han llegado a tomar un carácter político.

Lo interesante del problema que se esta dando en Estados Unidos se encuentra en lo siguiente: ¿Por qué un país con 95% de la población que habla inglesa existe un movimiento que busca hacer oficial el idioma inglés?

El escenario más común para que este tipo de fenómeno se de al interior de un país, es uno donde la lengua propia del país se ve amenazada por la emergencia de otra lengua. O en otros términos, podría ser la amenaza de una identidad sobre otra. Puede llevar mucho tiempo a las personas cuya lengua se ve amenazada a que den respuesta a un fenómeno como este. Tal es el caso de Gales, en donde por más de 100 años de repudio al idioma inglés hasta ahora se empiezan a ver resultados, considerando que este movimiento dio sus inicios un Acto de la lengua Gales en 1967.

Movimientos similares se han dado en Irlanda, Hawaii, Nueva Zelanda y Quebec, entre otros. Sin embargo, en todos los casos anteriores hay una reacción secundaria por parte de los que usan el idioma inglés en defensa de un bilingüismo que sería ventajoso en cuestiones laborales insisten que el papel del idioma inglés debe ser garantizado.

Las respuestas que hasta ahora se han dado acerca de las posiciones en contra y a favor del que el idioma inglés sea oficial o son muy moderadas o

demasiado extremistas; así que varios puntos serán útiles para tener un panorama.

En el ala en pro de que se haga oficial el idioma inglés se encuentran tres cuartas partes de la cámara de representantes todos ellos republicanos(ene-feb1995), dentro de este grupo existen algunos están a favor de que se hagan excepciones a algunas lenguas y se consideren también oficiales, otros consideran que si se da al idioma inglés el papel oficial se debe proporcionar facilidades a todos los inmigrantes para aprender este idioma.

Esta propuesta, bajo la supervisión de Bill Emerson y el nombre de "English Language Empowerment Act" contiene una serie de cláusulas entre ellas algunas de las siguientes:

"Es claro que para aquellas acciones gubernamentales, documentos o políticas que tengan el peso de la autoridad del gobierno - esto incluye escritos públicos, legislaciones, regulaciones, ceremonias oficiales, reuniones públicas"

Esta Acta, mejor conocida como "The Bill", permite el uso de otra lengua diferente a la inglesa en casos de salud pública, servicios de seguridad, la enseñanza de idiomas extranjeros, políticas necesarias en las relaciones internacionales y de comercio, acciones que protejan los derechos de las personas envueltas en procesos judiciales.

Las empresas privadas no son afectadas. Ante todo "The Bill", no tiene el propósito de discriminar o restringir los derechos de ningún individuo ni mucho menos reprimir el uso de otra lengua que no sea el inglés en un carácter no oficial. Según esta corriente el idioma ha sido la base de la estabilidad social en Estados Unidos y cualquier amenaza a esta estabilidad repercutiría en el crecimiento de otras naciones. Esta corriente argumenta que de acuerdo a las predicciones de la Oficina del Censo de Estados Unidos, habrá más hispanos que africo-americanos en Estados Unidos, así para el 2050 la población de hispanos será de más de 80 millones.

Desde el punto de vista socioeconómico, se sostiene que en un mundo de competencia la política de soporte al multilinguismo es bastante cara e indeseable. Tal es el caso de Canadá donde existen más de trescientas lenguas y ningún país podría sostener una política de la lengua, la cual proporcione protección oficial a tantas lenguas. Canadá, enfrenta dos lenguas cuyo costo está cerca de siete mil millones de dólares en la década 1980-1990. Imaginemos Estados Unidos con diez veces más de la población y muchas más lenguas, aún que sólo eligiera unas cuantas y este principio de selección sería particularmente serio.

En el ala en contra se presentan diversas opiniones y cada grupo tiene su propia agenda. Esta diversidad se da porque hay muchas perspectivas

culturales, como era de esperarse en una población que en su mayoría se conforma de 17 millones de hispanos (información de 1990) y de grupos étnicos cuyos miembros sólo alcanzan unos cuantos cientos. Hasta hace seis años, se registraban no menos de 329 lenguas en uso.

Este grupo considera que el Acta es una exageración, que no hay riesgo de desunión y mucho menos el peligro de "Babel", no hay necesidad de hacer oficial el idioma inglés. También, argumentan que la necesidad natural de la gente es la mejor motivación para aprender el idioma inglés.

En realidad es más difícil para los padres persuadir a los niños aprender su lengua de origen que aprender el idioma inglés. Además, consideran dado que el 95% de la población estadounidense es parlante del idioma inglés, las lenguas que deben estar en peligro son las otras. Inclusive ven el Acta como una violación al pluralismo cultural, "anti-immigrante", "racista", "anti-Hispanico", "elitista". Finalmente, opinan que aunque se hiciera el idioma inglés oficial seguirían usándose las mismas lenguas comunes que hasta ahora se han usado ni garantizaría una armonía étnica. Aún, si existiera una misma lengua puede darse un rompimiento racial, político o de religión, etc.

Hasta ahora podemos decir, que el idioma inglés ha causado conmoción no sólo en Estados Unidos sino alrededor del mundo; debido a que esta lengua está tan esparcida y es tan hablada alrededor del mundo. Por supuesto, en la historia de la lingüística es muy difícil establecer precedente acerca de lo que le pasará a la lengua cuando esta alcance un *status* internacional y las predicciones que se tienen acerca de este idioma en el futuro.

Sin entrar en detalles acerca del futuro de este idioma, al menos podemos especular que hasta ahora el idioma inglés ha crecido de tal manera que puede ser considerado un factor de control social.

Estamos seguros, que habrá gente que impida o esté en contra del crecimiento de este idioma alrededor del mundo; sin embargo, estamos seguros que en algunos años los individuos estarán sumergidos en el idioma inglés tan pronto ellos nazcan. Quizá, esta lengua sólo sea parte de una cultura multilingual o poco probable la única lengua en el planeta (en unos 500 años).

No podemos negar que actualmente hay una crítica fuerte hacia este idioma porque ha alcanzado un papel preponderante en el ámbito internacional. Sin parecer prejuiciosos, podemos decir que el uso de este idioma ha estado al servicio de la comunidad mundial para facilitar la comunicación y el aprendizaje.

2. El idioma inglés en la Licenciatura de Relaciones Internacionales de Facultad de Ciencias Políticas y Sociales a lo largo de sus Planes de Estudios

A lo largo de la historia de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales se han dado varias reformas a los programas de estudio.

Se pueden hacer y existen varios análisis y críticas acerca de cada una de las modificaciones a estos Planes de Estudio; sin embargo, consideramos que ahondar en este asunto no es materia del presente trabajo, por ello nos centraremos en el papel que jugaron los idiomas, en particular el idioma inglés, a lo largo de estas reformas.

- 1º. Plan de Estudios de 1951-1957.
- 2º. Plan de Estudios de 1958-1966.
- 3º. Plan de Estudios de 1967-1970.
- 4º. Plan de Estudios de 1971-1975.
- 5º. Plan de Estudios de 1976-1997.
- 6º. Plan de Estudios de 1998 a la fecha.

En el Primer Plan de Estudios (1951-1957) se consideraron planes de la especialidad de las mejores universidades en esta materia, de países como: Francia, Inglaterra y Suiza. Este primer Plan entre sus objetivos principales establecía: preparar personal para el Servicio Exterior y entre sus materias principales estaban las de carácter histórico y jurídico. Además, de que se le daba mucha importancia al estudio de los idiomas exigiendo por los menos el dominio de dos idiomas. En éste Plan existían cuatro especialidades (Ciencias Sociales, Ciencias Políticas, Periodismo y Diplomacia) y una carrera Consular.

Es importante señalar que en este primer Plan los idiomas tenían gran fuerza al ser materias obligatorias que se cursaban durante los cuatro años que duraba la Licenciatura. Así, durante los dos primeros años de formación común, los alumnos se especializaban en el idioma inglés y en los dos últimos años de la carrera, italiano y alemán respectivamente.

El segundo Plan de Estudio (1958-1966) de la carrera fue hecha durante la dirección del Doctor Pablo González Casanova, quién permaneció durante dos periodos consecutivos. Durante su gestión, además, de reformar el Plan de Estudios de la carrera, creó el Centro de Estudios Latinoamericanos, los cursos de capacitación para los alumnos irregulares, los cursos de invierno y de verano, la creación de grupos de estudio dirigido, desapareció la carrera consular, las carreras se convirtieron de cuatro años a cinco años; entre otras acciones.

El principal objetivo del Doctor iba encaminado a satisfacer las necesidades del mercado de trabajo. "...Con ello la Escuela se acerca a la vida Institucional de México e intenta que sus egresados sean técnicos útiles a las instituciones públicas y privadas..."¹

En el reciente Plan, los idiomas tuvieron un peso semejante al Plan anterior, de esta manera se le exige al estudiante dedique un mínimo de tres horas a la semana para el aprendizaje de éstos (ya sea que se tomen en la escuela, fuera de ella o por cuenta propia); además, no sólo se exige una posesión de idiomas sino dos (inglés y francés) y ahora se piden certificados de dominio o comprensión de lectura de otro idioma en lugar de calificaciones probatorias de estos mismos. Sin embargo, en este Plan, los idiomas son relegados solamente como requisito indispensable para presentar el examen profesional y no como materia curricular como anteriormente se planteaba.

La tercera reforma (1967-1971) se dio durante la administración del Director Enrique González Pedrero, fue director desde 1965, se dieron cambios importantes, entre otros cambios se dio, la aprobación de la ley Orgánica del Servicio Exterior (se reconocía la utilidad e importancia de la carrera de Relaciones Internacionales)², se creó el Centro de Opinión Información y Documentación Política y Social, se organizó la Biblioteca y la Hemeroteca y por primera vez se dio la preocupación por crear una escuela de idiomas dentro de la misma universidad.

A diferencia de los anteriores Planes, este último limitó las materias de carácter jurídico y dio mayor importancia a materias de índole internacional, como son el estudio de Organismos Internacionales, y las que se referían a procesos internacionales. Por primera vez, se empieza a mencionar el término de Relaciones Internacionales como sinónimo de Derecho Diplomático y no es hasta 1966 que oficialmente se establece este nombre.

A pesar de que en este Plan se suprimieron materias de tronco común al iniciar la especialización desde el primer semestre, este careció de un fundamento teórico de las Relaciones Internacionales, pues sólo contaba con una materia de tipo teórico y esta era impartida al final de la carrera. "Durante estos años el 95% de los científicos del país provenían de la Escuela por lo que los cambios a los planes de estudio despertaron un gran

¹ Plan de Estudios de la Escuela Nacional de Ciencias Políticas y Sociales, México, 1964, UNAM, pp. 18-19.

² "La especialidad que mayores problemas había venido confrontando frente al mercado de trabajo, sin duda era la de Relaciones Internacionales, debido a que es una carrera fundamentalmente al servicio del Sector Público. Este problema ha quedado resuelto en su parte medular al aprobar el Senado de la República la Ley Orgánica del Servicio Exterior Mexicano en el que se reconoce expresamente la existencia y utilidad de la especialidad de Relaciones Internacionales, que se cursa en esta escuela y en otras a nivel superior dando prioridad a los egresados de la especialidad de Relaciones Internacionales para ingresar al Servicio Exterior. Revista de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM, Enero-Marzo, Número 4, 1967, p. 30.

interés entre un sector de intelectuales que deseaban conocer más a fondo la fundamentación de dichos cambios”³

En cuanto a los idiomas, con esta nueva reforma se llegó a la conclusión: que la enseñanza de los idiomas no era eficiente y aquellos que lograban un dominio del idioma era porque lo hacían fuera de la Facultad.

En la búsqueda del mejoramiento en la enseñanza de los idiomas se concluyó que los idiomas eran una inversión muy costosa y se requería de instalaciones para llevar a cabo la enseñanza, pues la demanda era mucha y la Facultad no contaba con ellas, como resultado se decidió la eliminación de la enseñanza de éstos.

Además, se consideraba que ya no era necesaria la enseñanza de idiomas en la Facultad; si la Universidad estrenaba por esas fechas(1966) la Escuela Central de Idiomas (actualmente conocida como Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras -CELE-) cuya tarea era atender la enseñanza de idiomas a todas las escuelas y facultades de la Universidad.

Ante este cambio, la Facultad estipula la siguiente regulación, de tal forma que los alumnos no sólo en teoría, sino en la práctica se hicieran cargo de los idiomas y que el conocimiento se aplicara en clase. Así, exigía que el requisito de los idiomas se presentara en el momento de inscribirse al cuarto año de la carrera, para que en ese último año pudiera trabajar el alumno con lecturas en idioma extranjero.

Una motivación importante para que los alumnos dedicaran su tiempo al estudio de los idiomas; fue la propuesta en la que se consideraba materia optativa con créditos; aquél idioma (excepto inglés o francés, por ser idiomas obligatorios como ya señalamos) extra a los obligatorios. La acreditación de los idiomas era avalada por la Escuela Central de Idiomas.

La cuarta Reforma entró en vigor en 1971, siendo Director el Lic. Víctor Flores Olea, entre los cambios cualitativos, se regresó a un tronco común, un área básica por especialidad y materias optativas en la fase terminal. El Plan de Estudios se redujo a 8 semestres. Sin embargo, este Plan junto al igual que el anterior presentaba deficiencias como:⁴

1. Se partió de la idea errónea de tratar de convertir al estudiante en un conocedor de diversas áreas, sin poner atención específica en el caso de su especialidad ocupada.

³ Gutiérrez Vargas, Noemi, Marquéz Calderon, María de los Angeles. Tesis de Licenciatura Formación Profesional y Situación Ocupacional del Egresado de la Especialidad de Relaciones Internacionales, varios, F.C.P.yS. UNAM, México, 1989., p.15

⁴ Folleto informativo, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM, 1971, p. 11.

2. El hecho de que el estudiante iniciaba su especialización desde los primeros semestres le propiciaba una dispersión, ya que difícilmente contaba con los elementos necesarios para tal comprensión de las diversas materias.
3. Las materias optativas eran de carácter muy general lo que creaba en el estudiante mucha confusión
4. La imagen del campo de trabajo estaba completamente distorsionada y el estudiante al salir de los parámetros del campo de su profesión estaba imposibilitado en analizar las relaciones económicas, políticas, militares, jurídicas, culturales e informativas entre los estados y entre aquellas instituciones particulares con nexos internacionales.

En torno a los idiomas la situación quedó más o menos parecida a la del anterior Plan. Los idiomas seguían siendo requisito indispensable para presentar el examen de titulación. El alumno por lo menos debía haber cubierto uno de los requisitos indispensables (un dominio y comprensión de inglés y francés respectivamente) antes de inscribirse al quinto semestre y el otro antes de presentar examen profesional. El alumno, también tenía la opción, con previa autorización, de presentar un segundo dominio de idioma excepto inglés o francés y esta materia le contaba como materia optativa y con un valor de 8 créditos, la certificación era avalada por la Escuela Central de Idiomas.

Por éstas y otras razones, se dio la necesidad de reformar el Plan de estudios anterior.

La quinta reforma al Plan de Estudios fue en el año de 1976 cuya administración se encontraba regida por el Lic. Julio del Río. En esta reforma se presentó un nuevo cambio. El perfil profesional del Licenciado de Relaciones Internacionales en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales era el siguiente:

El internacionalista es el profesional dedicado al análisis de las relaciones económicas, políticas, sociales, militares, jurídicas, culturales e informativas entre los Estados e Instituciones particulares con nexos internacionales, a fin de conocer la naturaleza competitiva o cooperativa de sus relaciones con el exterior. Se pone mayor énfasis al funcionamiento de los organismos internacionales.

También, se busca desarrollar lo teórico, metodológico y técnico de la disciplina de Relaciones Internacionales; así como emplear los avances del conocimiento científico de las Relaciones Internacionales en la proyección de soluciones a los problemas de la realidad internacional y vincularlos a la política exterior de México.

Para 1977, la Escuela Central de Idiomas ya era el Centro de Lenguas Extranjeras(CELE) y es con este nombre que se da el Primer Convenio de

Cooperación entre la Facultad y este último con el fin de trabajar en conjunto por una mejor enseñanza de los idiomas, una simplificación en los trámites y en la certificación de los idiomas.

Diez años después, ante la excesiva demanda de alumnos en tomar cursos en el CELE y la poca oferta de ellos, se tuvo que crear una alternativa dentro de la F.C.P.yS. para satisfacer las necesidades de los alumnos de esta. Así, en 1987, la Facultad creó la Coordinación de Idiomas. Ésta ofrecía cursos a los alumnos de las cinco carreras de la Facultad con el objeto de ayudar a cumplir los requisitos de idiomas establecidos en los Planes de Estudio. Sin embargo, la Coordinación desde ese entonces no puede dar validez oficial al dominio o comprensión del idioma de algún alumno; ya que el CELE es la única instancia que lo puede hacer.

En 1994, la Coordinación de idiomas de la Facultad eliminó la enseñanza de la mayoría de los idiomas y sólo se mantuvo el francés y el inglés.

Finalmente, en la sexta y última modificación al Plan de estudios, aprobada el 8 de agosto de 1997, el perfil del egresado de la Licenciatura de Relaciones Internacionales en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales se basa en las siguientes consideraciones:

- ➔ Las funciones que debe cumplir la universidad pública con el país.
- ➔ El desarrollo y situación actual de la disciplina de las Relaciones Internacionales en México y en el mundo.
- ➔ El estudio de los procesos internacionales.
- ➔ El análisis de la posición que ocupa México en el escenario internacional.
- ➔ Los requerimientos actuales en el mercado de trabajo.

Con respecto a los idiomas, este nuevo Plan establece como requisitos extra curriculares obligatorios para la titulación: la acreditación del dominio de un idioma (inglés o francés), la acreditación obligatoria de la comprensión de lectura de otro idioma (a elegir entre los que imparte el CELE de la UNAM).

Los alumnos de la F.C.P. y S. de la Universidad Nacional Autónoma de México dentro de sus instalaciones cuentan con tres tipos de apoyo para el aprendizaje de los idiomas: en primer término dentro de la Facultad se encuentra la Coordinación de Idiomas, también se encuentra el CELE donde los estudiantes de la Facultad tienen la posibilidad de empezar o continuar su aprendizaje de los idiomas; y en la tercera opción los estudiantes tienen la posibilidad de tomar cursos en otras Facultades de la misma Universidad .

Las dos primeras tienen un costo muy bajo y esta última tiene costo mucho más alto que las anteriores.

Actualmente, la coordinación de Idiomas de la F.C.P. y S. ofrece los siguientes servicios extra clase a nuestros estudiantes con el fin de facilitar el aprendizaje del idioma francés y/o inglés. Todos estos servicios se ofrecen de manera gratuita con excepción de los cursos especiales.

Estas actividades extra clase incluyen:

- Asesorías personalizadas para los estudiantes de idiomas (inglés y francés).
- Acceso a la sala de consulta, donde se pone a disposición el material bibliográfico en Ciencias Sociales en Inglés y Francés.
- Acceso al material de la videoteca de la Coordinación de Idiomas (a partir de la solicitud de cinco o más estudiantes).
- Buzón de comentarios y sugerencias.
- Actividades culturales.
- Becas en otras Instituciones.
- Cursos especiales y en ellos se ofrecen:
 - Club de conversación de inglés y francés.
 - Taller de Gramática y Composición en Inglés.
 - TOEFL (Test of English as a Foreign Language)

El costo de estos cursos es de \$500.00 pesos a alumnos de la Facultad y \$600.00 a externos. Con un cupo mínimo de 15 alumnos por grupo.

Este Centro, surgió como una necesidad de coordinación a todas las Facultades de la UNAM que ofrecían cursos de idiomas. Así, en 1966 se creó especialmente un Centro de Idiomas que ofreciera cursos a todos los miembros de la UNAM. Ésta Institución en el nivel universitario era la única en toda América Latina. ⁵ Los idiomas que se impartieron al inicio fueron: inglés, alemán, ruso, portugués, francés, más adelante se integró el japonés, chino, hebreo, sueco, coreano y catalán.

⁵ CELE, Organización Académica, UNAM, México, 1978-1979, p.7

Los principales objetivos de este Centro son:

- ❖ Impartir cursos de lenguas extranjeras, proporcionando a los alumnos herramientas para el entendimiento de artículos en idioma extranjero y la comunicación del idioma extranjero.
- ❖ Mejorar la actividad docente de los idiomas extranjeros y desarrollarse en la investigación y difusión de los idiomas extranjeros.

Actualmente, el CELE atiende entre 7000 y 8000 estudiantes de toda la Universidad por cada semestre escolar. En los últimos tres años, no ha variado mucho el número de alumnos inscritos que pertenecen a la F.C.P.yS. Ello es debido a que es poca la oferta que este Centro ofrece a los alumnos de nuestra Facultad. Este Centro, dentro de la Universidad es el único que tiene la autorización de certificar el conocimiento de lenguas extranjeras de los estudiantes de todas las Licenciaturas de nuestra Universidad. Aproximadamente el Centro de Certificación y Evaluación del CELE aplica más de 11 mil exámenes por año. También tiene a su cargo la aplicación de exámenes como el TOEFL, DELF.

Demanda de los estudiantes de la F.C.P.yS del idioma inglés en el CELE



Es claro que por sobretodo, la enseñanza del idioma inglés predomina sobre los demás idiomas y particularmente es mayor el número de exámenes de comprensión de éste idioma.

“...se considera al Inglés con objetivos académicos como materia fundamental y/o herramienta de trabajo, y por ello se le ha incluido de diversas maneras en los planes de estudio de muchas licenciaturas de esta Universidad”.⁶

⁶Aurora Marrón, Orozco. “El programa impulso de lenguas extranjeras de la UNAM: soluciones divergentes e intereses que convergen” en Antología del 8º. Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras, Comité Editorial del CELE, UNAM, México, Julio 1996, p.37

2.1. El idioma inglés en la formación de los estudiantes de la Licenciatura de Relaciones Internacionales

El presente apartado se basó para su elaboración en el uso de cuestionarios. Con base en esta información, pudimos recabar datos y opiniones de estudiantes que están cursando la especialidad de Relaciones Internacionales. Las encuestas nos permitieron sondear cual es el papel que juega el dominio del idioma inglés en los alumnos antes y durante la formación de la carrera; es éste un obstáculo, ventaja, desventaja durante su formación, la situación laboral del internacionalista se ve favorecida con el dominio del idioma inglés, hay motivación en el aprendizaje de los idiomas tanto por profesores de las asignaturas como de los profesores del Departamento de idiomas, hay apoyo en el aprendizaje de los idiomas, etc.

Estas encuestas nos darán un primer acercamiento hacia la comprensión de la importancia tanto en la teoría como en la práctica del papel que tiene el idioma inglés en la formación de los internacionalistas en la F.C.P.yS.

Partimos del punto de vista tanto de maestros como de alumnos y la problemática a la que se enfrenta este profesionista en el mercado de trabajo.

Para ello elaboramos tres tipos de cuestionarios, el primero se hizo a personas encargadas de las oficinas de personal de cinco Secretarías de Estado, con el fin de recabar información acerca de las funciones, cargos, salarios, requisitos de estudiantes internacionalistas, etc, y un segundo para estudiantes que se encuentran actualmente en su formación de la Licenciatura. El último cuestionario iba dirigido a los profesores que imparten la Licenciatura de Relaciones Internacionales.

El primer cuestionario que se aplicó se dirigió a estudiantes de cuarto, sexto y octavo semestre que se encuentran en la formación de la Licenciatura de Relaciones Internacionales.

Este cuestionario constó de 50 preguntas de tres tipos: abiertas, cerradas y directas. Las directas o llamadas personales, incluyeron en su formulación a la persona entrevistada. Las preguntas cerradas establecieron expresamente las alternativas sobre las cuales el entrevistado pudo elegir su respuesta. Estas se clasificaron en: cerradas dicotómicas y cerradas múltiples; las primeras sólo tenían dos alternativas, SI o NO, las segundas se conformaron por tres o más respuestas posibles. En las preguntas abiertas no se ofreció ningún tipo de opción a contestar y se encuentran sujetas a la opinión abierta del entrevistado.

Las preguntas del cuestionario dirigido a estudiantes (Consultar apéndice para ver cuestionario) se compusieron de la siguiente de manera:

✂ Preguntas directas:

Este tipo de preguntas no consideramos oportuno numerarlas por ser de tipo personal y constaron de la siguiente información: nombre, edad, estado civil, sexo, grado, semestre que se cursa actualmente, otros estudios, ocupación, cargo, funciones, ingreso mensual.

✂ Preguntas dicotómicas:

5, 6, 7, 9, 12, 14, 15, 19, 23, 24, 25, 26, 28, 30, 32, 35, 36, 37, 38, 41, 43, 48, 49.

✂ Preguntas múltiples:

1, 2, 3, 4, 8, 11, 17, 18, 32, 34, 39, 40, 44, 45.

✂ Preguntas abiertas o de opinión:

10, 13, 16, 20, 21, 22, 27, 29, 31, 33, 42, 46, 47, 50.

De esta forma, analizamos la información y trabajamos con la ayuda de la estadística. Para comprender mejor la información utilizamos gráficos.

El cuestionario diseñado para estudiantes que actualmente cursan la carrera constó de tres partes:

La primera contiene información general, como es: nombre, edad, estado civil, dependencia dónde labora, salario, cargo, funciones, etc. Con esta primera parte se buscaba obtener información general que nos permitiera además de ver los datos generales de nuestro objeto de estudio y poder hacer válida nuestra muestra al presentar características semejantes con el resto de la población (muestra aleatoria), nos permitió ver la situación en la que se encuentran los actuales estudiantes de la licenciatura de Relaciones Internacionales durante su formación.

La segunda parte del cuestionario tenía como objetivos:

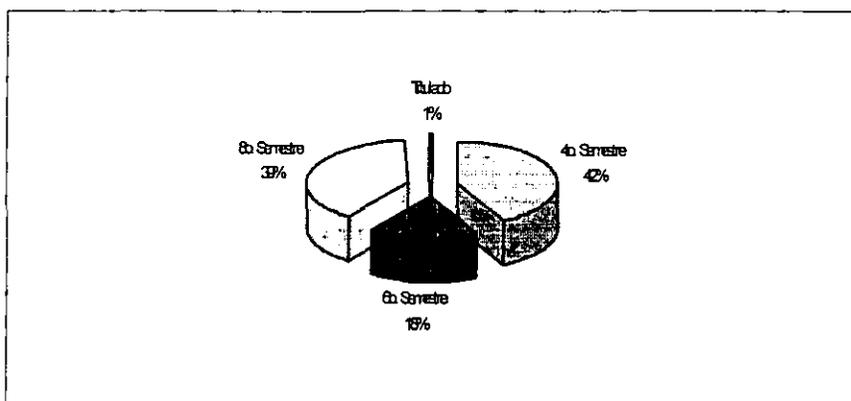
1. Conocer la importancia que tienen los idiomas en la formación del estudiante de Relaciones Internacionales.
2. Conocer la situación que vive el estudiante en el aprendizaje de los idiomas durante su formación.

La tercera parte de éste cuestionario, buscó propuestas de los estudiantes para lograr un mayor dominio del idioma inglés durante su formación profesional.

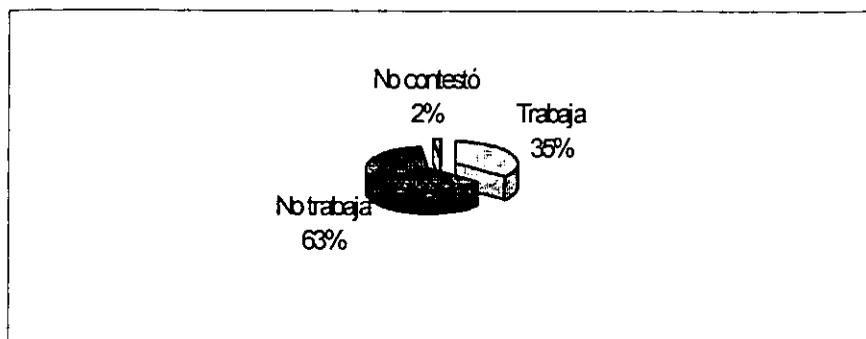
Empecemos por la descripción general de nuestra muestra. El grueso de la población constó de un total de 165 estudiantes; 40 fueron hombres, 124 mujeres y una persona que no contestó.



La edad de los entrevistados oscila entre los 19 y 23 años dependiendo el semestre que estén cursando. Excepto dos que son casados, todos ellos son solteros. Nuestra muestra abarca alumnos de 4°. Semestre (70 estudiantes), 6°. Semestre (29 estudiantes), 8°. Semestre (65) y un titulado.



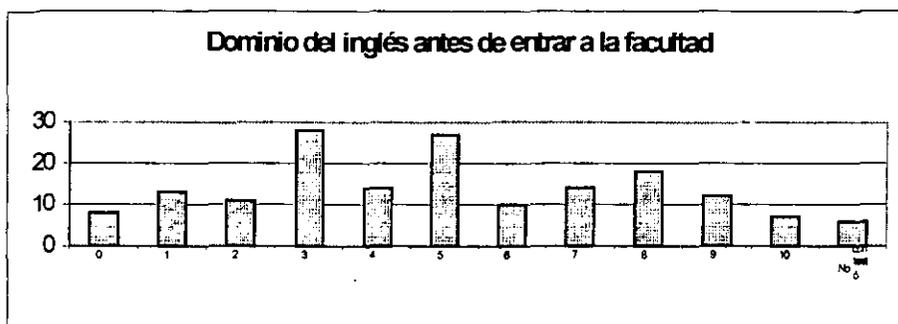
De toda la población de la muestra 101 de ellos no trabajan, 65 si lo hacen y cuatro no contestaron.



La información referente a los estudiantes que laboran; en cuanto a la empresa, cargo, funciones y salario, la mayoría de sus empleos no están relacionados con la carrera y los trabajos que desempeñan la mayoría de ellos son: trabajadoras en casa, cajeras, demostradores, agentes de ventas, recepcionistas, profesores de inglés, cuidadores de niños, analistas, logistas, etc.

Solamente 5% se encuentra trabajando en lugares apropiados para el desarrollo de funciones de un internacionalista, la mayoría de ellos realiza trabajos que corresponden al cargo que están desempeñando (considerando que todos ellos son pasantes sus cargos no son altos), con sus salarios ocurre un fenómeno especial ya que ninguno de éste grupo anotó su ingreso mensual.

El dominio de francés e inglés de los alumnos entrevistados antes de entrar a la Facultad, se muestra en los siguientes gráficos. En esta pregunta se les pidió a los estudiantes que calificaran su dominio de inglés y francés antes de entrar a la Facultad. Se les dio la escala del 1 al 10.



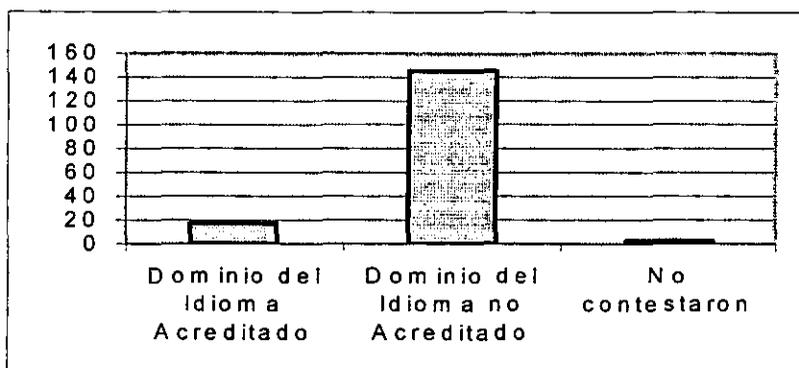
Como se puede observar, el nivel de inglés que los estudiantes tienen al ingresar a la Facultad es muy bajo. Las cifras indican que ni siquiera la media alcanza un 80% de dominio del idioma para considerarlo por lo menos comprensión de una lengua.

Esta cifra es tan real como alarmante; ya que si los estudiantes provienen de escuelas oficiales en donde por lo menos llevan 6 años (3 años de educación secundaria y 3 años de educación media superior) en el estudio de los idiomas, muy fácilmente podría exigírseles un dominio de algún idioma de los que aprenden durante esos años, particularmente del idioma inglés que es el idioma que se enseña en los tres años previos a los estudios superiores. Aún más, se les debería pedir a los estudiantes que provienen de escuelas particulares dominio de dos idiomas.

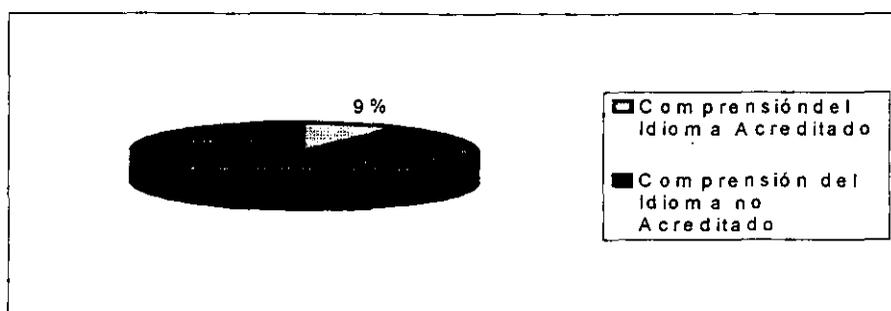
Con ésta última gráfica, entendemos que los alumnos recién ingresados a la Facultad, en su mayoría no son capaces durante el primer año de comprender un texto en idioma inglés mucho menos hablar o escribir en inglés. Esto significa que debe ser una de las primeras tareas dentro de su formación si estamos de acuerdo que un alumno regular para poder titularse debe tener el dominio del idioma inglés. Es decir partamos del supuesto, que nuestros alumnos ingresan a la Facultad con bajo dominio del idioma inglés, consideramos suficiente cuatro años de uso arduo de éste idioma para que nuestros alumnos tengan al finalizar la carrera tanto un dominio del idioma como una comprensión.

El CELE tiene sobre demanda en sus cursos de idioma inglés, la Coordinación de idiomas de la Facultad también enfrenta este enorme problema. Además de que en ésta última sólo es posible tomar el curso de inglés a partir del tercer semestre y a partir del quinto semestre francés. ¿Acaso hay condiciones favorables para que haya un dominio o comprensión de alguno de los idiomas?

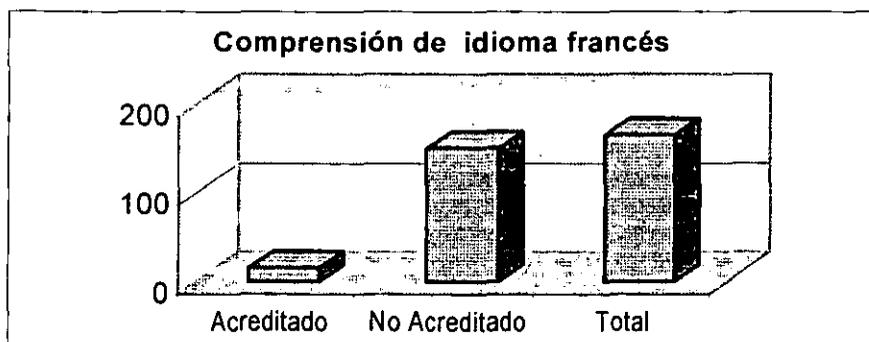
Como podemos ver en el gráfico, tenemos un número bajo de alumnos entrevistados que ya han cubierto el dominio del idioma inglés. Así, de nuestra muestra, 145 estudiantes no lo han hecho, 17 de ellos ya cubrieron este requisito y 3 de ellos no contestaron.



Este fenómeno se repite con la comprensión del idioma, donde sólo 9% de la población entrevistada ya ha acreditado la comprensión del idioma, 91% aún no lo ha hecho. Las razones de tan baja acreditación de los idiomas tanto la comprensión, como en el dominio del idioma son diversas; sin embargo, dos de estas razones podrían ser: la poca importancia que los estudiantes dan a la acreditación de los idiomas cualquiera que sea el semestre que se encuentren cursando o la falta de conocimiento para presentar tales exámenes, o la poca oferta para tomar curso de idiomas, o quizá sean de todas éstas.



Así, la comprensión de francés abarca solamente 15 estudiantes de nuestra muestra que lo han acreditado y el resto aún no lo hace. Es importante señalar que 60% de nuestra muestra son de sexto y octavo semestre y el resto de cuarto semestre. Con esto quiero decir que por lo menos la población de sexto semestre ya debiera tener el dominio de idioma inglés y los de octavo semestre el dominio y parte de la comprensión del idioma para terminar de manera normal su formación profesional.



La siguiente pregunta que se les hizo a los entrevistados esta relacionada con un comentario que hice anteriormente, ésta se refiere al tiempo que tardaría un estudiante en dominar un idioma si partimos de la realidad del nivel tan bajo de inglés con el que los alumnos ingresan a la Facultad.

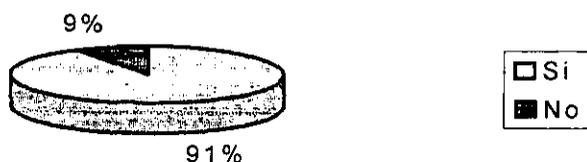
Bajo este planteamiento es posible entonces que un estudiante domine el idioma inglés y comprenda el francés a lo largo de 9 semestres. Lo anterior, siempre y cuando los estudiantes tengan la fortuna de encontrar cupo en cualquiera de las dos instituciones (CELE, Coord. de Idiomas de la Facultad) y que el horario se adapte a sus necesidades. O visto de otra forma puede ser posible que al no ser este un requisito durante la carrera, el estudiante deje el estudio de los idiomas al final de su formación.

Si esta última afirmación que acabo de hacer es verdadera, entonces podríamos decir que uno de los factores, si bien es cierto no el determinante, en el retraso de la titulación es la acreditación de los idiomas. Así la respuesta de los estudiantes ante ésta afirmación fue la siguiente: 91% estuvo de acuerdo en que la no-acreditación de los idiomas es un factor que retrasa el periodo de titulación de los egresados de la carrera de Relaciones Internacionales, 9% opinó lo contrario, como podemos observar en el siguiente cuadro.

“Otro problema que repercute en la baja titulación es el carácter obligatorio de dos idiomas, ya que se ha demostrado que un gran porcentaje de alumnos que cumplen con todos los créditos, no pueden recibirse al no haber acreditado uno o ninguno de los idiomas... Todos estos problemas han provocado la desacreditación de la licenciatura en el campo de trabajo. Para enfrentar esta problemática, sería necesario incluir como materias complementarias del plan, cursos de idiomas que faciliten el conocimiento de la terminología del propio campo profesional”.⁷

⁷ Gutierrez, Vargas, Noemí, y Márques Calderos María de los Angeles. Formación Profesional y Situación Ocupacional del Egresado de la Especialidad de Relaciones Internacionales. Tesis de Licenciatura. UNAM, F.C. P. Y S. México. p. 55-56.

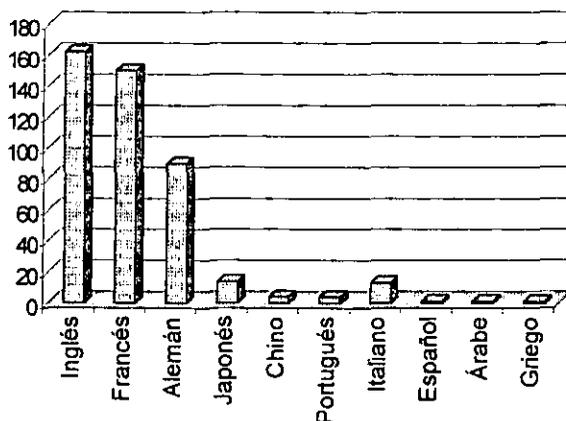
La no acreditación de los idiomas como un factor en el retraso de la titulación



En la siguiente pregunta se buscó que los estudiantes reflexionaran acerca de la exigencia laboral que existe en torno a los idiomas y cuales creen ellos que son los idiomas más demandados en la práctica laboral. Se les pidió a los estudiantes que anotaran en orden de importancia cuales creían ellos que son los tres idiomas más demandados en el mercado laboral. En primer lugar con una mayoría se situó el idioma inglés, por muy poco en segundo lugar el idioma francés y en tercer lugar el idioma alemán.

Con lo anterior es claro que existe una conciencia real por parte de los estudiantes de una necesidad y demanda actual del idioma inglés en el mercado laboral.

Idiomas más demandados en el mercado laboral en orden de importancia



Para poder sondear si actualmente estos alumnos entrevistados se encuentran estudiando idiomas y en que lugar se encuentran concentrados la mayoría de ellos, se les pidió que eligieran de la siguientes opciones que método de estudio utilizan para poder cumplir con el requisito de dominio y comprensión de los idiomas.

Las opciones fueron las siguientes:

- a) curso que ofrece la Facultad.
- b) curso en cualquier institución fuera de la UNAM.
- c) curso que ofrece el CELE.
- d) Estudio por cuenta propia.
- e) Ninguna de las anteriores, cuento con un conocimiento de los idiomas; así que no necesito de ningún curso.
- f) curso en alguna ENP.
- g) otros.

Como se puede observar en la tabla, nuevamente constatamos que solo 5% cuenta con un dominio (sin haber presentado alguna evaluación de los requerimientos de la Licenciatura, fenómeno también extraño) del idioma, por lo tanto respondió que no necesita de ningún curso. El porcentaje de los que toman inglés en las instalaciones del CELE es de 12% y en la Facultad es de 19%, estos ni siquiera alcanzan el porcentaje de aquellos que estudian el idioma inglés fuera de la UNAM, 36%.

Es decir hay razones que más adelante señalaremos que explican el porque es bajo el porcentaje de aquellos que toman cursos tanto en el CELE como en la Facultad. Sin embargo, es importante señalar que una gran mayoría de los entrevistados (72%) dedican parte de su tiempo al estudio de los idiomas.

Situación actual de los estudiantes en torno a los idiomas

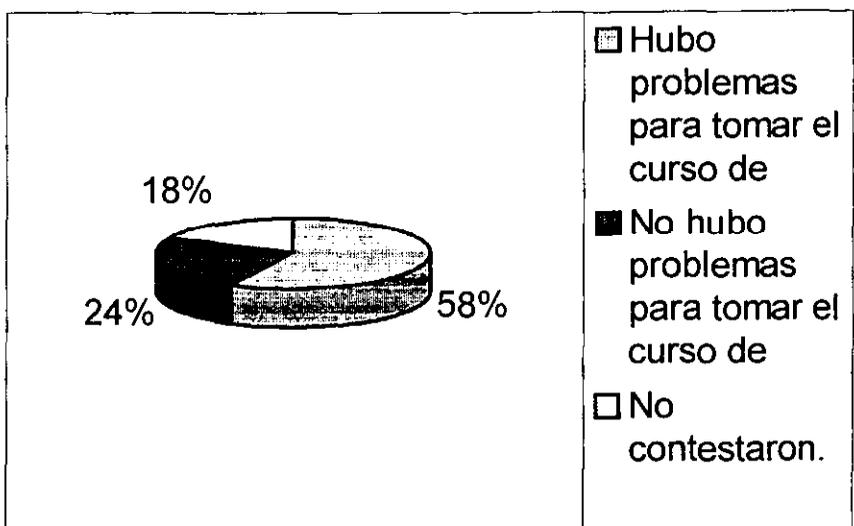
Curso de la Facultad	40
Curso fuera de la UNAM	74
Curso que ofrece el CELE	26
Estudio por cuenta propia	32
Ya hay dominio del idioma	11
Curso en ENP	6
Otro	3
No contestaron	20

Una de las razones que por las que creemos que es bajo el número de estudiantes que toman el curso en la Facultad es efectivamente, la poca oferta de cupo.

En la siguiente pregunta se les pidió que señalaran si tuvieron algún problema para tomar el curso que ofrece la Facultad. La respuesta de poco más de la mitad, 58%, señaló si haber tenido problemas en tomar el curso que ofrece la Facultad, 24% dijo no haberlos tendido y 18% no contestó la pregunta. Es interesante ver que en las respuestas dadas acerca de cual había sido el problema que se les presentó para tomar el curso que ofrece la Facultad las respuestas fueron las siguientes enumeradas en el orden según la frecuencia en que éstas se repitieron:

1. Cupo Saturado.
2. Deficiente método de estudio.
3. El horario y pocos grupos.
4. El examen de colocación es deficiente .
5. El profesor daba la clase muy aburrida, sólo se contestaba el libro. Y por mi parte falté.
6. Falta de Tiempo.
7. Las clases no son muy entendibles falta metodología.

8. Los cursos de la Facultad son muy cortos y no son efectivos para acreditar los exámenes del CELE.
9. El ingreso al CELE es muy difícil y los horarios poco flexibles.
10. Los cursos son muy malos en la Facultad.
11. Son muchas personas en un grupo.
12. Las instalaciones no son buenas.
13. No fui elegida en el sorteo para cursar la lengua.
14. No contar con suficiente dinero para tomar los cursos.
15. Que en el curso de inglés 1 de dominio del idioma, los profesores hablan todo en inglés y no entendí y se supone que es nivel 1 se empieza a aprender el idioma y yo no entendía nada.



En la siguiente pregunta se buscó interpretar como es que los estudiantes entienden el papel del idioma inglés en el ámbito internacional; así como el significado que tiene para un internacionalista el dominio del idioma inglés.

Sobre el primer aspecto, los estudiantes, en general opinaron que el idioma inglés a escala internacional es visto de la siguiente manera:

- ✓ El papel que juega el idioma inglés es muy importante debido a quien lleva la hegemonía en el ámbito internacional es Estados Unidos.
- ✓ En el mercado internacional es el lenguaje comercial por excelencia.
- ✓ Actúa como idioma para la comunicación en el ámbito mundial.

- ✓ Actualmente este idioma es considerado como segunda lengua en muchos países.
- ✓ Básico, ya que toda la información anglo-sajona es de vital importancia para la formación y actualización académica y profesional.
- ✓ Cada vez se hace más visible su importancia y necesidad por ser el idioma mundialmente hablado.
- ✓ En casi todos los países la mayoría de las personas saben hablar inglés y es el medio para comunicarse comúnmente.
- ✓ Comunicación, ingreso a trabajo y conocimientos de la carrera.
- ✓ Considero que a cualquier país a donde uno viaje por lo menos una persona habla el idioma inglés.
- ✓ Creo que es el más importante por tener el carácter de idioma universal.
- ✓ En el campo laboral es un requisito contar con el dominio del idioma inglés.
- ✓ Actualmente dominar un idioma es tan necesario como saber leer o escribir, los textos más importantes están escritos en este idioma. Además el internacionalista que no domine el idioma inglés no podrá destacar ni seguir adelante.
- ✓ Es importante porque te abre muchas puertas y puedes relacionarte internacionalmente.
- ✓ Es muy importante porque es el idioma que se habla prácticamente en todo el mundo.
- ✓ Es tan simple como que esta es una de las lenguas oficiales de la ONU, además la segunda en número de personas que más lo hablan.
- ✓ Es una herramienta indispensable para desarrollarse en el ámbito internacional
- ✓ La lengua inglesa es importante en el mundo de la globalización.
- ✓ Éste idioma es importante para tener una mejor comunicación con el exterior.

En cuanto a la pregunta acerca del significado que tiene para un internacionalista el dominio del idioma inglés, fue la siguiente:

- ◇ Facilita la comprensión de lecturas que dejan los profesores.
- ◇ Abre sus fronteras de estudio en el extranjero y las oportunidades de trabajo.
- ◇ Abre las puertas al mundo y a la comunicación.
- ◇ Nos permite tener acceso a información, como herramienta de trabajo y para facilitar las relaciones públicas.
- ◇ Mayor alcance y amplitud de información y conocimiento.
- ◇ Contar con un plus curricular que seguramente ampliará las oportunidades de integrarse al mercado laboral y de estudio en el extranjero.
- ◇ El acercamiento a más información de primera mano, que lamentablemente sólo se edita en inglés.

- ◇ En el ámbito internacional, ya que este idioma es uno de los más importantes con el cual se comunica gran parte de la sociedad internacional.
- ◇ Entender como piensan otros países.
- ◇ Es básico, ya que en su mayoría las negociaciones y los acuerdos internacionales se hacen en idioma inglés, con excepción de aquellos cuyos miembros de la negociación sean todos de una misma lengua y no sea este el idioma inglés.
- ◇ Es esencial el manejo de éste idioma, ya que sin este idioma no te puedes comunicar con casi nadie.
- ◇ Es indispensable para conseguir trabajo.
- ◇ Es tan importante como saber hablar español.
- ◇ Es uno de los requisitos fundamentales para titularse.
- ◇ Dominar éste idioma significa éxito.
- ◇ Debido a la carrera es indispensable este idioma, ya que su ámbito es el área internacional y al ser el inglés idioma universal es indispensable para tener un mejor dominio de la carrera.
- ◇ Debería ser materia obligatoria desde el primer semestre.
- ◇ Es necesario, ya que al ingresar a trabajar a empresas transnacionales es indudable que se tendrá que usar en cualquiera de sus formas el idioma inglés.

Hasta ahora, las expectativas que el internacionalista tiene acerca del idioma inglés dependen en gran medida de la concepción que ellos tienen sobre este idioma; con esto quiero decir que de acuerdo a las expectativas que tengas de las cosas serán las aspiraciones que los estudiantes tendrán con respecto a este idioma.

Así, en la siguiente pregunta nos propusimos saber si los estudiantes creen que el idioma inglés llegue a convertirse en idioma universal. La respuesta fue la siguiente: 77 de los entrevistados respondió que sí, efectivamente el idioma inglés en el futuro será un idioma universal, 39 personas contestaron que el idioma inglés ya es un idioma universal, 26 de ellos argumentaron que no será un idioma universal, 19 de ellos piensan que probablemente será un idioma universal, 2 que tal vez el idioma inglés sea un idioma universal, y 4 no lo saben.

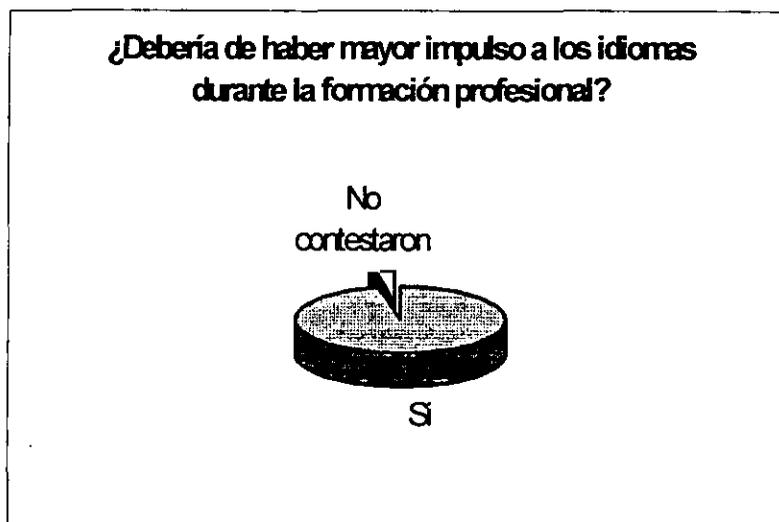
En el siguiente cuadro, si hay un porcentaje importante de la población que considera que el idioma inglés va a convertirse en idioma universal.

Quisiéramos ampliar que en esta pregunta partimos del supuesto que quizá el idioma inglés no sea el idioma universal en el sentido estricto oficial, pero si en un sentido práctico, es decir quizá "no de *jure*, pero si de *facto*".

Papel del idioma inglés en el futuro

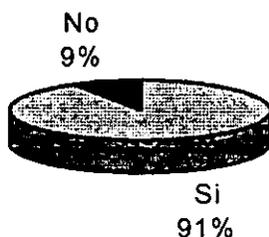
El idioma inglés será idioma universal en el futuro.	77
El idioma inglés ya es el idioma universal.	39
El idioma inglés no será idioma universal en el futuro.	26
Probablemente el idioma inglés será idioma universal en el futuro.	10
Tal vez el idioma inglés sea el idioma universal en el futuro.	1
No lo sé	2
No me interesa	1
No contestaron	2

Con las respuestas obtenidas hasta ahora era necesario preguntar a los estudiantes si el impulso que la facultad esta dando a los idiomas es el adecuado o no. Las respuestas fueron unísonas en torno a un débil apoyo de la facultad hacia éste idioma, como lo podemos observar en la siguiente gráfica.

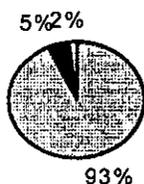


La siguiente pregunta que se hizo a los estudiantes fue más directa e involucraba, y "casi" diríamos que comprometía a los estudiantes al momento de dar una respuesta. El tabú al miedo a los idiomas fue roto aunque no del todo como ya mencionábamos anteriormente con respecto al nivel de la acreditación del dominio y la comprensión del idioma. Sin embargo, nuevamente sus respuestas fueron de una mayoría de 91% a favor de que el inglés debería ser una materia más en el Plan de Estudios de la Licenciatura, por ende debería contar con un número determinado de créditos. El resto, 9% opinó lo contrario, como se muestra en la siguiente gráfica.

El idioma Inglés debería ser una materia más en el Programa de Estudios de la carrera y contar con un número determinado de créditos.



Con base en la anterior pregunta, ahora era necesario profundizar más en que momento debía ser el idioma inglés materia obligatoria a lo largo de su formación profesional. Como se muestra en la siguiente gráfica 93% aceptó que el idioma inglés debería ser materia obligatoria en los primeros cuatro semestres de su formación profesional, 5% opinó lo contrario y 2% no contestó.



- El idioma inglés debería ser materia obligatoria en los primeros cuatro semestres de la formación
- El idioma inglés no debería ser materia obligatoria en los primeros cuatro semestres de la formación
- No contestaron

El segundo punto a abordar, en esta segunda parte del cuestionario es el de dar a conocer la situación que vive el estudiante en el aprendizaje de los idiomas durante su formación.

Así, que nuestra siguiente pregunta se enfocó en indagar si el apoyo que ofrece la Coordinación de idiomas de la Facultad es suficiente o podría dar más. En esta pregunta para evitar lo más posible las distorsiones se les pidió que fueran claros en cuanto a su respuesta; así que si su respuesta era negativa debían de complementar su respuesta proponiendo alternativas. Las respuestas fueron variadas; sin embargo, se pudo hacer una generalización.

En nuestra muestra 96% contestó de manera afirmativa y un 4% contestó lo contrario. Entre las respuestas en torno a las propuestas de mejora se dieron las siguientes:

- Abrir más grupos y horarios, dar mayor oportunidad a los internacionalistas. Es decir, cubrir la demanda de inscripción en idiomas.
- Variedad de idiomas, ya que en el mundo no sólo se habla inglés
- Mejores profesores, mejores métodos de enseñanza.
- Más grupos con menor número de alumnos
- Implementar métodos didácticos de aprendizaje
- Talleres de conversación
- Más horarios sobre todo en el laboratorio.
- Que existieran mayor cantidad de actividades culturales y videos para nuestro uso; es decir una mediateca. Además de tener mayor práctica del idioma a lo largo de la formación profesional.
- El idioma inglés como materia obligatoria 2 horas diarias y que se hagan exámenes de colocación al iniciar la carrera para que nos ubiquen en un nivel y a partir de ese momento empezar a tomar clases.
- Hacer un centro de idiomas en la Facultad para que nosotros tengamos mejor acceso y agilizar el aprendizaje dando preferencia a R.I, una mediateca o por lo menos material didáctico disponible.
- Horarios sabatinos
- La impartición de idiomas sea desde el inicio de la carrera.
- Una metodología más práctica y dinámica.
- Las anteriores propuestas se me hacen muy interesantes, no es posible que si están conscientes del papel tan importante que tienen los idiomas, no se les de esta importancia en lo créditos de la carrera.
- Mayor difusión.
- Mayor frecuencia entre clase y clase
- Más oportunidades de acceso a la enseñanza de idiomas
- Que la institución avale este requisito.
- Distintas posibilidades de acreditar los idiomas.

Consideramos que son varias las propuestas por parte de los estudiantes. Sin embargo, tenemos algunos comentarios al respecto, los clubes de conversación ya existen junto con las actividades culturales, entonces ¿es necesario mayor difusión?

Es claro y muy evidente en la mayoría de las repuestas de la demanda fuerte de suficientes grupos para satisfacer las exigencias de los estudiantes, al respecto hasta ahora se ha ido mejorando, la matrícula de idiomas ha ido incrementando año con año, pero hay factores que más adelante veremos que no permiten satisfacer la demanda.

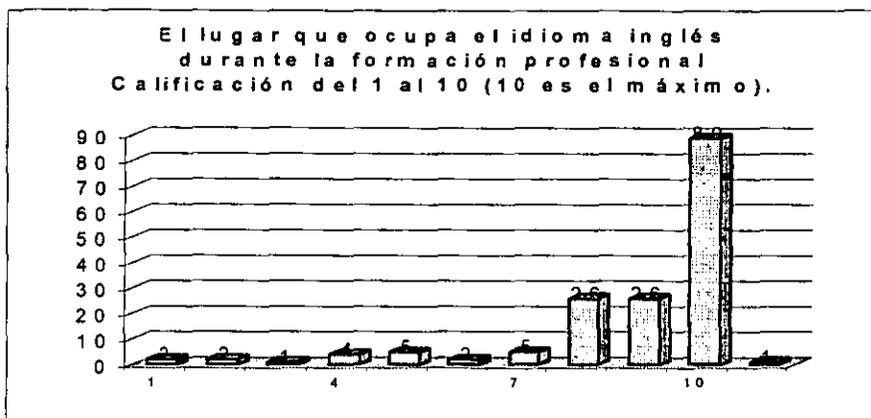
Nos parece muy interesante, la propuesta acerca de tener materias de la formación en este idioma, como veremos más adelante en otras instituciones del país esta práctica si se da. Consideramos, que varias de las sugerencias hechas por estos estudiantes si pueden llevarse a la práctica.

Hasta ahora, ya tenemos registro de las opiniones de los alumnos que están de acuerdo en que los idiomas sean parte curricular de su formación profesional. Las siguientes dos preguntas nos ayudaron a cuantificar esas opiniones para tener lo más objetivo posible cual es el verdadero peso que ellos consideran debería darse a los idiomas, en particular al idioma inglés en su formación profesional.

Pedimos a los estudiantes que calificaran del 1 al 10 (10 es la calificación máxima) que lugar ocupa el estudio del idioma inglés durante su formación profesional; así también se les pidió que mencionaran cuán importante consideraban durante su formación profesional un enriquecimiento de lecturas de clase que no solamente sean en idioma español.

Nuevamente se les pidió que calificaran del 1 al 10, siendo 10 la máxima calificación. En la primer pregunta 55% de la muestra calificó con la más alta calificación esta pregunta; es decir en su formación profesional ocupa el lugar máximo la enseñanza del idioma inglés; 14% le dan calificación de nueve, que quiere decir un segundo lugar dentro de toda su formación profesional; otro 16% calificaron con 8 la pregunta, significa que le dieron un tercer lugar dentro de su formación profesional; 3% le dieron el lugar cuarto en su formación profesional (calificación de 7); 1.2% le dieron un quinto lugar dentro de su formación profesional. Si sumamos estos porcentajes tenemos que 91% de la población entrevistada ubica dentro de los cinco primeros lugares de su formación profesional el aprendizaje del idioma inglés.

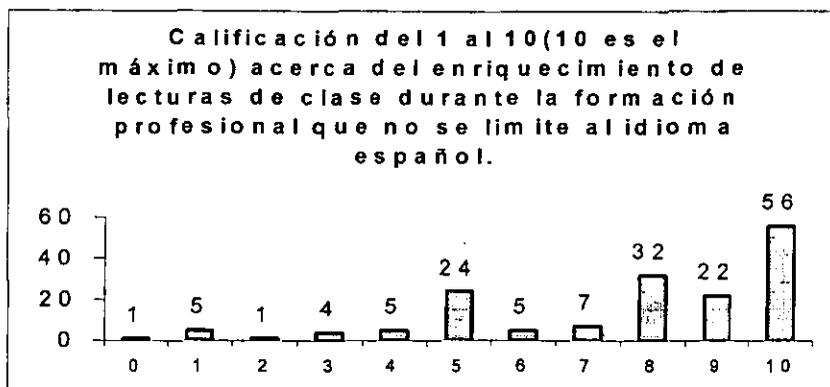
En nuestra opinión si el idioma es sólo requisito indispensable para la titulación en el actual Plan de estudios (1998), consideramos que no se le está dando ni el tercero ni quinto lugar dentro de la formación profesional como lo sugieren los estudiantes entrevistados.



Con respecto a la segunda pregunta, la respuesta de los estudiantes es muy alentadora, ya que durante los años que cursé la Licenciatura después de tronco común solamente habían dos maestros que dentro de su programa de clase dejaban lecturas en idioma inglés (no como complementarias de clase; sino obligatorias) y por supuesto eran pocos los estudiantes que tomaban esas clases. En esta pregunta las respuestas muestran que hay un cambio en la mentalidad de los estudiantes a no rehusarse a tomar clases en donde los profesores dejen lecturas en idioma extranjero, a diferencia de lo que vi durante mi estancia en la facultad.

Esto quizá venga de la seguridad que tienen nuestros estudiantes en un mejor manejo del idioma inglés (tal vez no lo suficiente de acuerdo a información anterior). De los 165 entrevistados, 151 consideraron dentro de los cinco primeros lugares un enriquecimiento de lecturas en idioma inglés durante su formación profesional; 24 de ellos en sexto lugar, 5 de ellos en séptimo lugar y los demás en lugares inferiores.

Nuevamente tenemos una apertura y motivación por parte de los estudiantes en enriquecer sus lecturas de clase en idioma inglés. Todo ello con el fin de practicar el idioma en un contexto de su área de estudio.

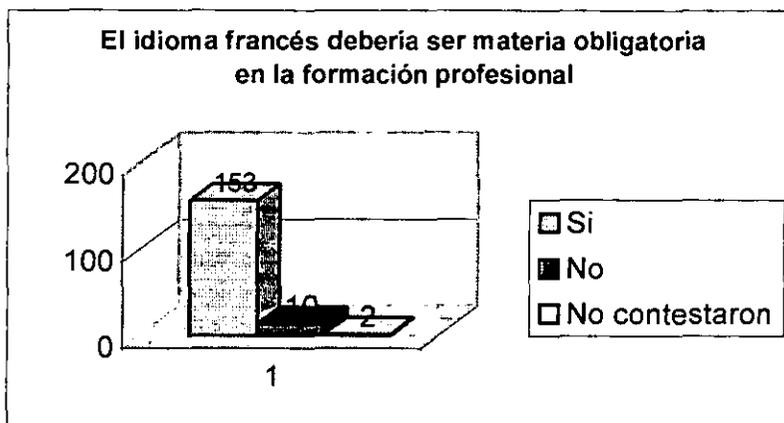


En la tercera y última parte buscamos dar algunas alternativas para lograr un dominio de los idiomas en la etapa de formación, así como escuchar propuestas por parte de los alumnos en busca de un mejor aprendizaje de los idiomas en la etapa de formación de la Licenciatura.

En esta etapa, en nuestro cuestionario propusimos y pedimos a los estudiantes que hicieran propuestas acerca de cómo les gustaría que fueran abordados los idiomas en especial del idioma inglés. La primer pregunta que hicimos al respecto fue si debía ser el idioma inglés materia obligatoria durante los cuatro primeros semestres de la formación profesional. Podría pensarse que las obligaciones no van con los estudiantes, este no fue el caso, como podemos observar en la gráfica más del 90% de los estudiantes opinan que el idioma inglés debe ser materia obligatoria durante los cuatro primeros semestres de la formación profesional, un 5% contestó lo contrario y 5% no contestó.

Esto indica varias cosas, en primer lugar como ya señalamos anteriormente que si existe una conciencia real de los estudiantes de lo que significa el dominio del idioma para un internacionalista en el presente y en el futuro, en segundo lugar si existe la plena madurez en los estudiantes de elegir una responsabilidad en beneficio de su formación profesional. Una cosa similar sucedió con respecto a la pregunta que se refiere a si en los cuatro últimos semestres de la formación profesional debía ser el idioma francés materia obligatoria.

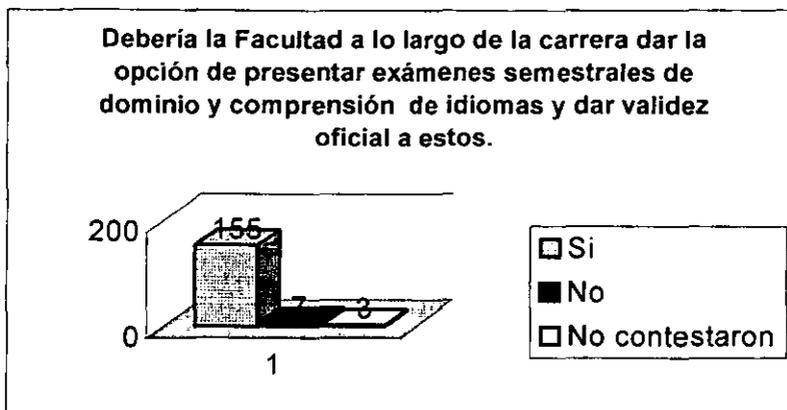
En esta pregunta 153 personas contestaron que si, el idioma francés debería ser materia obligatoria en los cuatro últimos semestres de la formación profesional, 10 opinaron lo contrario y dos no contestaron.



Durante la elaboración del cuestionario existió la duda de aceptación por parte de los estudiantes en llevar como materia obligatoria los idiomas a lo largo de la Licenciatura. Además, se nos comentó que dentro de la Facultad es casi imposible que se impartieran los idiomas como materia obligatoria debido a tres razones primordiales: infraestructura, capital para contratar docentes y el espacio donde impartir las clases a tantos estudiantes.

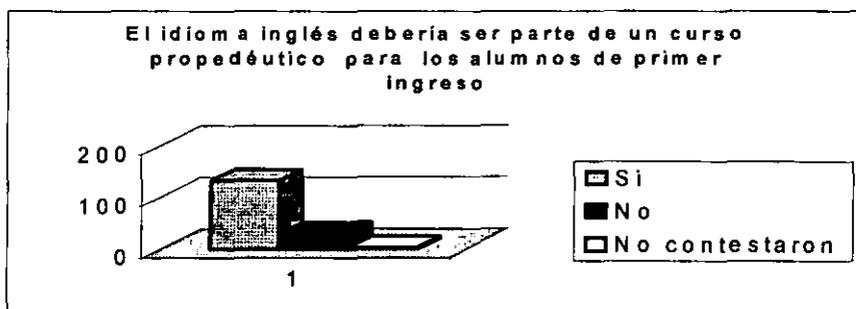
Con esta información previa, sabíamos que aunque fuera el caso de que los estudiantes estuvieran a favor de esta moción se debían de proponer otras opciones. Sugerimos, varias propuestas a las cuales los estudiantes respondieron de manera prometedor, una de ellas fue la siguiente: ¿Debería la Facultad proporcionar al estudiante que lo requiera la presentación de exámenes semestrales de dominio y comprensión del idioma; y si el alumno acreditó los exámenes correspondientes, la misma institución avalar el cumplimiento de tal requisito?

Una mayoría de 155 estudiantes dijo estar a favor de esta propuesta y sólo una mínima parte, 7 estuvo en contra de esta propuesta.



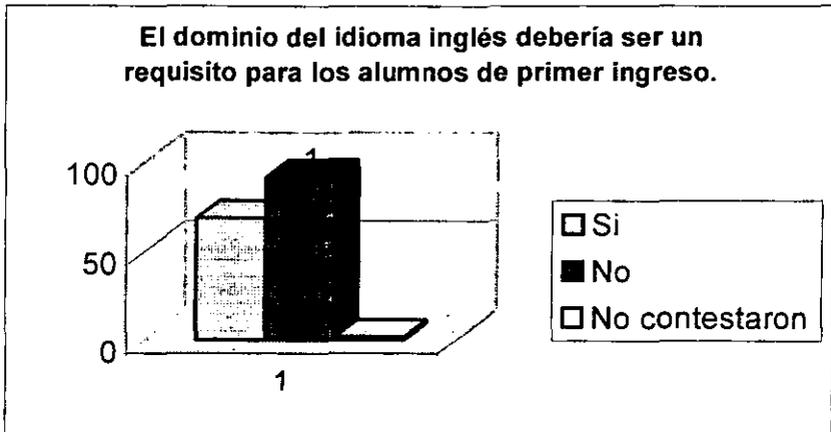
Continuando con este mismo apartado sugerimos las siguientes dos propuestas a los alumnos:

- ▲ La primera si creían conveniente que el dominio del idioma inglés debería ser un requisito para los alumnos de primer ingreso.
- ▲ La segunda si creían conveniente que se impartiera un curso propedéutico del dominio del idioma inglés (curso interanual) para los alumnos de primer ingreso. En esta última respondieron 134 a favor de que si se diera, 29 de ellos estuvieron en contra y dos de ellos no contestaron. Esto significa que los alumnos están dispuestos a dar más de su tiempo para el aprendizaje de los idiomas antes de que empiecen clases.



Con respecto a la propuesta acerca de si el dominio del idioma inglés debería ser un requisito para los alumnos de primer ingreso, 92 estudiantes

estuvieron en contra, 69 estuvieron a favor y 4 no contestaron. Esto nos hace pensar que más de la mitad están de acuerdo que no debe ser requisito el dominio de los idiomas para poder ingresar la licenciatura (esto habla un poco del nivel de dominio del idioma después de 6 años de tener clases de inglés; tres de secundaria y tres del bachillerato).



En estas dos últimas propuestas es claro que hay una disponibilidad por parte de los alumnos en tomar un curso propedéutico de idiomas, es decir lo consideran necesario, por otro lado los 69 que exigen que sea requisito de alguna manera si están de acuerdo es porque no existe el temor de estar descartados de tomar la Licenciatura con esa exigencia.

Dentro de este rubro de propuestas quisimos conocer si los alumnos veían alguna relación entre la palabra calidad y el dominio de los idiomas de un internacionalista. Así les preguntamos, que si ellos creían que un excelente internacionalista tiene mejor calidad si domina el idioma inglés a diferencia de uno que no domina el idioma. En esta pregunta se les pidió que dieran la razón del porqué de su respuesta.

ESTA TESIS NO SALE
DE LA BIBLIOTECA

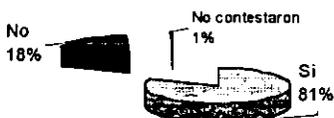
Entre las razones que dieron aquellos que contestaron de manera negativa encontramos las siguientes:

- ▶ El idioma inglés sólo te da mayor preparación y no mejor calidad como internacionalista.
- ▶ El idioma inglés es sólo un requisito en esta área de estudio.
- ▶ Es básico para un internacionalista.
- ▶ Es importante dominar un idioma en la actualidad.
- ▶ Es muy importante pero eso no te hace mejor estudiante
- ▶ La calidad no está en función directa de la posesión de los idiomas.
- ▶ Mayores oportunidades de empleo, pero no mejor calidad.
- ▶ No se compara.

Como vemos, en sus razones mencionaron el campo laboral como una de las razones en que se ve beneficiado el internacionalista al dominar un idioma. Es decir, es donde se va a vender el producto final de una formación; o mejor dicho el destino final de los egresados. Es por ello que hicimos la siguiente pregunta relacionada con el campo laboral. En esta pregunta les pedimos que señalaran quien creían que tenía más oportunidades de empleo, a) un experto internacionalista con dominio del idioma inglés o b) un experto internacionalista sin dominio del idioma inglés.

Las respuestas fueron interesantes; ya que la mayoría (81%) mostró estar a favor de la idea de que un experto internacionalista tiene mejor calidad si domina el idioma inglés; 18% estuvo en contra y 1% no contestó. Como hemos visto hasta aquí los estudiantes están conscientes de la importancia del idioma inglés en su formación profesional y en el campo laboral.

¿Tiene un experto Internacionalista mejor calidad si domina el idioma inglés?



La siguiente pregunta que se les hizo a los estudiantes fue si el idioma inglés ha sido o fue un obstáculo en este momento y durante su formación profesional. Los resultados fueron los siguientes: 23% contestó que sí, 32% contestó que no, 32% contestó que parcialmente y 13% no contestó. Se les preguntaron las razones de sus respuestas y estas fueron algunas:

- ➔ Durante la carrera no he tenido la necesidad de leer lecturas en idioma inglés. Además no soy buena para las lecturas de comprensión en inglés.
- ➔ No es un obstáculo, sin embargo no tengo tiempo para estudiarlos. Además durante la carrera no tuve que usarlos.
- ➔ A pesar de que comprendo el idioma inglés, trabajo principalmente en español.
- ➔ Algunas dependencias no te obligan a tenerlo.
- ➔ Desconozco tecnicismos de la carrera y esto influye en que yo pueda interpretar los textos en inglés de manera adecuada.
- ➔ Actualmente, a pesar de que la mayoría de los documentos están en idioma inglés, también aparecen en otros idiomas.
- ➔ Aún no se nada de ese idioma, sólo el francés.
- ➔ Debemos tener el dominio de algún idioma.
- ➔ Desde antes de la carrera ya contaba con conocimientos de idiomas.
- ➔ Desgraciadamente no tengo tiempo para hacerlo.
- ➔ En tanto no dominemos los idiomas se cierra el campo de investigación y el trámite de titulación.
- ➔ Es más tardado la comprensión de lecturas, si estas son en otro idioma que no sea el inglés.
- ➔ Existen aspectos de la carrera que no requieren de ser bilingües
- ➔ No hay flexibilidad de horarios.



La suma de los estudiantes que contestaron parcialmente y aquellos que contestaron en forma negativa que no tuvo problemas con el idioma inglés durante su formación profesional fue de 64%.

Esta respuesta nos introduce a información que es importante que mostremos, ya que si los profesores no dejan a los alumnos lecturas de clase (no complementarias de clase; si no obligatorias) en idioma inglés u otro extranjero y si Biblioteca de nuestra facultad está tan limitada en material en idioma inglés, en términos generales podemos decir que realmente no significa el idioma inglés un obstáculo en su formación profesional ya que no lo utilizan.

Entre las sugerencias que los estudiantes dieron para mejorar el nivel de dominio de los idiomas de un egresado de la carrera de Relaciones Internacionales en la F.C.P.yS. fueron las siguientes:

- ◊ Los idiomas como materias obligatorias, clases del Plan de estudios en el idioma extranjero.
- ◊ Abrir cursos especializados en la carrera de R.I., hasta donde tengo entendido como la única carrera que necesitamos acreditar dos lenguas extranjeras.
- ◊ Que se revise el Plan de estudios para hacer obligatorios los idiomas, de tal manera que los idiomas tengan un número de créditos a largo de la carrera y no sólo como trámite para la titulación.

Es importante señalar que como veremos más adelante es muy limitada la bibliografía en idioma inglés que se maneja dentro de clase. De acuerdo con la información obtenida de los estudiantes acerca de la importancia que ellos dan a los idiomas no dudamos que ellos estén interesados en consultar información ya sea bibliográfica, hemerográfica e Internet de aquello que se publica en otros países, en particular del idioma inglés.

Sin embargo, estamos conscientes que la mayoría de las veces los estudiantes se esfuerzan tanto como el profesor lo exige y en este caso nos dimos cuenta que los profesores exigen poco en relación a los idiomas.

En cuanto al cuestionario que se realizó a los profesores constaba de la siguiente información: el porcentaje de lecturas en idioma inglés dejan en clase, las razones del porque dejan tal porcentaje y si consideran que el nivel de inglés de los estudiantes es apto para dejar lecturas de clase en este idioma.

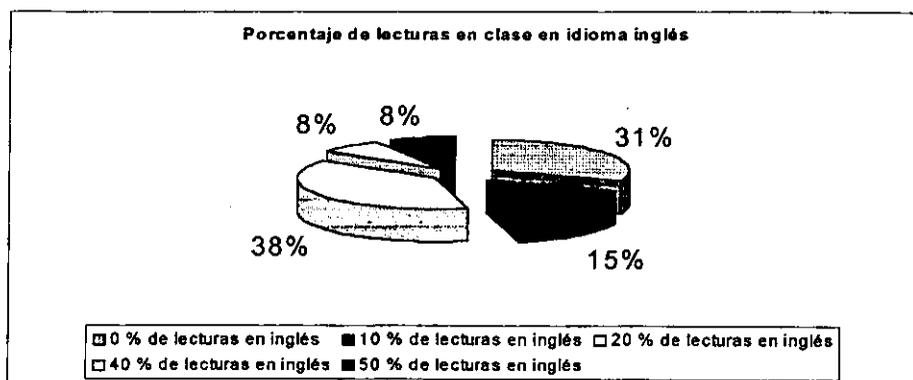
Como referencia general en esta encuesta preguntamos a los profesores que curso impartían en la F.C.P.yS., a que semestre pertenecía y que porcentaje de lecturas en inglés y francés dejaban y cuál era la razón del

porcentaje. En esta gráfica observamos que de un total de 50 profesores, 41% de los entrevistados no dejan ninguna lectura de clase en idioma inglés, 15% de los profesores dejan 10% de lecturas en inglés en clase, 38% de los profesores dejan 20% de lecturas de clase en idioma inglés, 8% de los profesores dejan entre 40% y 50% de lecturas en clase en idioma inglés.

Es evidente que la bibliografía en idioma inglés que los profesores dejan a los alumnos es mínima. Las razones de sus respuestas fueron muy similares entre ellos:

- ◇ Actualmente la bibliografía requerida en la asignatura ya está traducida.
- ◇ No se deja bibliografía en idioma inglés debido a que no se encuentra en la biblioteca.
- ◇ Los alumnos no dominan el idioma inglés.
- ◇ La naturaleza de la materia no requiere lecturas en idioma inglés.
- ◇ Los alumnos dominan el idioma, sin embargo no hace falta, es suficiente con el material en idioma español.
- ◇ No hay mucho material del área en idioma inglés.
- ◇ No considero conveniente la introducción de lecturas en idioma inglés.
- ◇ Es más importante dentro de mi clase crear alumnos críticos que dejar lecturas en idioma inglés.

Sin embargo, de acuerdo a opiniones de algunos profesores, no todas las razones son ciertas ya que es imposible hablar de un dominio del idioma de nuestros estudiantes; ya que ni siquiera hay un seguimiento dentro de la Facultad en el que se evidencie el dominio de inglés de los alumnos.



La mayoría de las veces, ni siquiera el propio profesor tiene acceso a información en idioma inglés mucho menos el alumno. Más adelante mencionaremos acerca del acervo que se tiene en la biblioteca.

La mayoría de las veces, ni siquiera el propio profesor tiene acceso a información en idioma inglés mucho menos el alumno. Más adelante mencionaremos acerca del acervo que se tiene en la biblioteca.

En términos generales es imposible hablar de un porcentaje tan alto con respecto a las lecturas que se dejan en clase en idioma inglés. Una prueba de lo anterior se puede observar en la bibliografía básica y complementaria que los profesores proporcionan a los alumnos al iniciar el curso y al respecto más adelante evidenciaremos que las cifras también son altas.

En algunos casos los profesores tampoco dominan el idioma y por ello se rehusan a utilizar material en este idioma; además algunos de ellos creen que sólo lo hecho en México es bueno, y cierran sus expectativas a otras fuentes argumentando que no se necesita material en otro idioma porque lo que hay en idioma español es suficiente, esto nos hace pensar que hablan de algo cuando ni siquiera lo conocen.

Otra información con la que pudimos también valorar lo anterior es con cuanta bibliografía complementaria o básica en idioma inglés se proporciona al estudiante por parte de los profesores y finalmente saber si la bibliografía que se proporciona por los profesores se encuentra en la biblioteca de la F.C.P.yS. para que el alumno tenga facilidad de consulta.

Con respecto a este último punto, actualmente no se tienen datos del acervo de bibliografía en idioma inglés en la Biblioteca "Isidro Fabela" de la F.C.P.yS.

Sin embargo, existe información, proporcionada por la Jefa de procesos Técnicos de la Biblioteca, que consiste en que "quizá el material bibliográfico en idioma inglés con el que se cuenta es cerca del 15% del total de la biblioteca" y agregó "su consulta por parte de los estudiantes como de los profesores es mínima".⁸

El Bibliotecario del Área de Adquisiciones de la citada Biblioteca, por su parte, aclaró que cada año se pide a los profesores envíen una relación a esa área respecto al material que no se encuentra en esa la Biblioteca y que por su actualidad es necesaria para los estudiantes. Esta misma persona agregó que del total de libros que se compran de todas las materias, sólo entre un 15% y 20% es quizá en idioma inglés y este número se ha incrementado año con año.

⁸ Hasta el mes de junio de 1998, el acervo de la biblioteca era de 153, 872 ejemplares (sin incluir el material en existencia de la hemeroteca), información proporcionada en el Área de Adquisiciones de la Biblioteca "Isidro Fabela" de la F.C.P.yS., UNAM.

En cuanto a la información que se refiere al número de textos en Inglés que se recomiendan a los alumnos por parte de los profesores se obtuvo la siguiente información.

Bibliografía de la carrera de Relaciones Internacionales en idioma inglés en la F.C.P.yS.

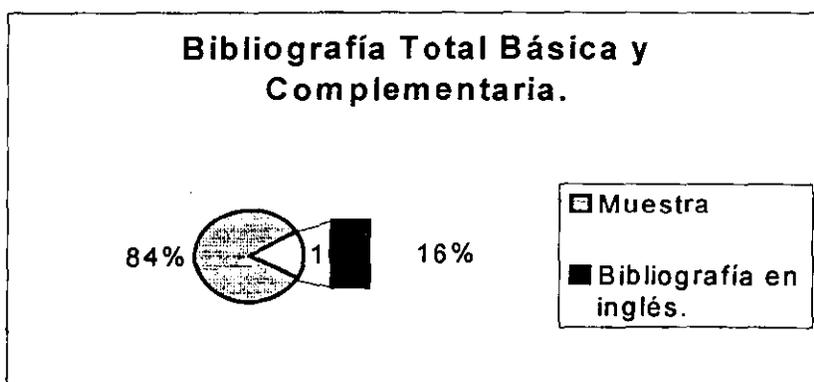
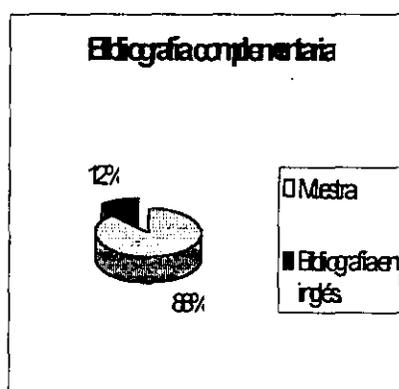
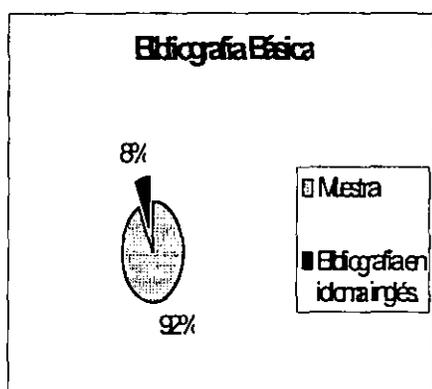
	Semestre	Básica	Complementaria
Área Teórico-Methodológica			
Teoría de las Relaciones Internacionales I	4º	1/10	4/10
Teoría de las Relaciones InternacionalesII.	5º	3/7	3/6
Área Política Internacional			
Organización Internacional	4º	1/14	1/11
Sistemas Políticos Comparados	5º	0/25	3/20
Comunicaciones Internacionales	6º	8/35	2/7
Negociaciones Internacionales	7º	0/7	1/5
Seminario de Relaciones Internacionales Contemporáneas.	9º	1/9	7/21
Área de Economía Internacional			
Economía Internacional	4º	0/4	1/8
Economía de México	6º	0/13	2/13
Comercio Exterior y Finanzas de México.	7º	0/20	0/27
Seminario de Relaciones Económicas Internacionales..	8º	0/7	0/20
Área de Derecho Internacional			
Derecho Internacional Privado	4º	0/10	0/10
Seminario de Relaciones Jurídicas Internacionales	8º	2/14	1/16
Tratados Internacionales	9º	0/7	0/7

	Semestre	Básica	Complementaria
Área de Política Exterior de México.			
Política Exterior de México I	5°	0/16	0/15
Política Exterior de México II	6°	0/27	0/22
Relaciones actuales de México Con Estados Unidos y Canadá	7°	0/13	2/8
Seminario de Relaciones Internacionales de México.	8°	0/13	0/12
Área de Estudios Regionales			
América Latina y el Caribe	4°	0/7	0/7
Estados Unidos y Canadá	5°	6/14	6/18
Europa	6°	2/24	4/11
Asia y Pacífico	6°	2/15	0/3
África	7°	0/13	1/29
Medio Oriente	7°	3/27	1/6
Seminario de Estudios Regionales	8°	0/7	10/25

Fuente: Proceso de Titulación, María Irma Madrigal, Tesis de Licenciatura, FC.PyS., UNAM, México, D.F., pp. 42-43

En la información anterior se encuentran ubicadas las materias por áreas y se especifica el semestre al que pertenecen, después se indica cuantos libros de bibliografía complementaria o básica son en inglés, por ejemplo de la materia Teoría de las Relaciones Internacionales los profesores dan a sus alumnos dentro de la bibliografía básica solamente un libro en idioma inglés de un total de 10, en lo que refiere a bibliografía complementaria cuatro de un total de 10 libros son en idioma inglés.

Resumamos con las siguientes gráficas. Menos de 10% de los profesores dejan lecturas de clase en idioma inglés; a diferencia de la lectura complementaria donde se muestra 12% de lecturas complementarias de clase, en esta última es importante señalar que pocos son los alumnos que van más allá de la bibliografía básica, es decir esta última. Si sumamos ambas bibliografías tenemos un total de 16% de lecturas en idioma inglés a lo largo de la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la F.C.P.yS. de la UNAM. Este porcentaje comparado con el de otras universidades es muy bajo.



Como podemos observar en este nuevo programa tanto la bibliografía complementaria como básica es muy limitada y es notable el hecho de que el resultado de bibliografía mínima es más evidente en aquellas materias de carácter internacional.

Lo anterior no va acorde a lo establecido en varios trabajos acerca de la Reforma Académica en la Especialidad de Relaciones Internacionales⁹ con relación al material bibliográfico, cuyo objetivo era establecer las nuevas bases teóricas a partir de la concepción del mundo que vincule las manifestaciones internas con las externas.

Esto quiere decir que hasta ahora no hay una correlación entre el material bibliográfico que los estudiantes requieren para dar respuesta a las necesidades actuales del mundo internacional, la requerida por los profesores, la que hay en la biblioteca; como ya lo vimos debido en particular del papel que juega el idioma inglés en el ámbito internacional.

Lo que pretendí en el presente apartado fué evaluar si realmente la exposición de motivos tanto del Plan de Estudios 1976 y el nuevo Plan de Estudios 1998 responde a la realidad en la formación profesional del estudioso de las Relaciones Internacionales en términos de idiomas.

Los objetivos de la formación profesional de una carrera, contenidos en los Planes de Estudio, nos dan una idea clara de la profesión, que unidos a las necesidades inherentes, la tecnología y avances científicos sustentan el perfil profesional.

En el Plan de Estudios de 1976 se menciona: "Un postulante esencial es que la enseñanza, la investigación y la difusión del conocimiento científico y técnico de las disciplinas sociales, guarden estrecha congruencia con la realidad social, económica y política del país de tal forma que los profesores, alumnos y egresados contribuyan consciente y eficazmente al impulso de los cambios sociales consecuentes al desarrollo histórico y coadyuven a la resolución de los problemas nacionales con un sentido democrático, independiente y progresista".¹⁰

⁹ Alfredo Romero Castilla. "Planes de estudio de Relaciones Internacionales. en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales y la necesidad de una nueva reforma" en Relaciones Internacionales, No. 60, Oct-Dic. 1993, F.C.P.yS., UNAM, p. 48

¹⁰ cfr. Plan de Estudios de la Licenciatura de Relaciones Internacionales F.C.P.y S, p. 10.

En el Plan de Estudios 1997 dentro de los factores externos que determinan o influyen en la aplicación práctica de la disciplina se encuentran los siguientes:

1. Las características socioeconómicas y políticas del país;
2. Los fines que como tal la universidad se propone cumplir;
3. Las funciones que la Facultad se ha propuesto desarrollar;
4. Las características del campo de trabajo;
5. Las formalidades establecidas para el ejercicio de la profesión;
6. El conocimiento y valoración que las fuentes de trabajo tengan de tal disciplina y de las diferentes actividades que el profesional sea capaz de desarrollar y, en fin de las cualidades personales de cada profesional".¹¹

De acuerdo a los objetivos generales del especialista en Relaciones Internacionales y de un científico social, la importancia del idioma inglés se encuentra reflejada en varios de ellos, especialmente en los puntos 3, 5 y 6, que a la letra dicen:

Las principales fuentes, que permiten al internacionalista enterarse de la posición que ocupa México en el escenario Internacional son los medios de comunicación que provienen del extranjero, ya sean estos periódicos, revistas, libros, Internet, etc.

Así, se tiene que " casi dos terceras partes de la investigación científica en el mundo son producidas y publicadas en Inglés, tres cuartas partes de la correspondencia en el mundo se escribe también en dicho idioma, y de toda la información generada en el mundo a través de los medios electrónicos, el 80% es procesada en Inglés. Los programas de radio en Inglés son recibidos por 150 millones en 120 países".¹²

En este mismo plan, de estudios de la Licenciatura de Relaciones Internacionales, se establece como objeto de estudio de las Relaciones Internacionales: la realidad internacional y, como disciplina científica, estudia de manera sistemática y rigurosa las relaciones, los protagonistas, los procesos, los fenómenos y las tendencias que inciden de forma relevante y determinante en la realidad mundial, concebida como una totalidad dinámica, en constante cambio e interdependencia.

¹¹ cfr. Graciela Arroyo Pichardo, El carácter disciplinario de las relaciones internacionales y su estructura dentro del nuevo plan de estudios, en Revista de Relaciones Internacionales, No. 16, México, 1996. pp.43-44.

¹² Alastie Pennycook., The Cultural Politics of English as an International Language, Longman, New York, 1994, p.8

A lo largo del primer capítulo, se hizo un recuento histórico hasta nuestros días del papel que juega el idioma inglés en el ámbito internacional desde distintos puntos de vista político, social, cultural, económico, educación, comunicación, seguridad internacional, etc.

En principio a lo largo del primer capítulo, se observó que este idioma es objeto y sujeto de la realidad internacional, por consiguiente el internacionalista se ve en la necesidad del estudio de esta materia ya que forma parte de su objeto de estudio; éste es uno de los instrumentos universales que le permiten al internacionalista percibir desde diferentes puntos de vista, esas relaciones, protagonistas, fenómenos, procesos y tendencias que inciden de forma relevante y determinante en la realidad mundial.

Así, el egresado de la Licenciatura debe ante esos fenómenos y procesos internacionales adquirir los conocimientos para el análisis, es aquí donde considero indispensable que debe existir un mecanismo que lleve al alumno a darle mayor estudio al idioma inglés, ya que al observar la encuesta si hay un conscientización por parte de los alumnos en la importancia del estudio de los idiomas, sin embargo, dentro del mismo cuestionario la mayoría no tiene un dominio del idioma.

2.2. El idioma inglés en el desarrollo profesional del egresado de la Licenciatura de Relaciones Internacionales

Consideramos importante en el presente trabajo hablar del ámbito ideal y real de desarrollo profesional; ya que como mencionaremos en las conclusiones al hacer esta investigación nos dimos cuenta de las diferencias que juega el papel del idioma inglés en el ámbito ideal de desarrollo profesional y en el ámbito real.

Ámbito ideal de desarrollo profesional:

Consideremos este ámbito como el conveniente o apropiado para la carrera de acuerdo a lo que señala el Perfil Profesional de la carrera de Relaciones Internacionales. Es decir este perfil determinará el campo de trabajo más apropiado para aplicar sus conocimientos y habilidades de acuerdo a su formación. El Perfil Profesional, especifica los conocimientos, habilidades y aptitudes que el profesionista debe reunir para el desarrollo de su profesión.

“El perfil profesional del especialista debe precisar los objetivos de formación profesional para poder ser el punto de enlace entre los grandes objetivos sociales institucionales y los conocimientos y habilidades específicas en dicha formación”.¹³

A continuación se describirán los perfiles académicos de la carrera de Relaciones Internacionales tanto de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, como de otras universidades.

Así, la carrera de Relaciones Internacionales en la F.C.P.yS. de la UNAM está orientada a “formar de una manera rigurosa y completa, profesionistas y científicos y sociales dotados de un espíritu crítico que les permita comprender el medio en el cual habrán de desarrollar sus habilidades profesionales”.¹⁴

Con lo anterior, el especialista en Relaciones Internacionales se define de la siguiente manera: “La persona capacitada a nivel licenciatura para aplicar el conocimiento teórico, metodológico y técnico de la disciplina en el análisis de la dinámica internacional en general y de las relaciones internacionales de México...”¹⁵

¹³ María G. Pérez Castaño, El perfil académico profesional, Foro Universitario, No.4, p.48.

¹⁴ cf. Graciela Arroyo, pp.43-44.

¹⁵ ibid. pp.46-47.

Así, el internacionalista tiene como objetivos:

1. Contribuir al desarrollo de la propia disciplina.
2. Explicar científicamente los procesos económicos, sociales, políticos, jurídicos e institucionales del mundo.
3. Representar a México como miembro del Servicio Exterior ante los diversos Estados, organismos internacionales o al nivel de misiones especiales.
4. Servir en organismos internacionales y regionales con el carácter de funcionario.
5. Proyectar formas de aproximación y comunicación con los diferentes países del mundo atendiendo a sus características históricas, culturales, económicas, psicosociales, políticas, jurídicas e institucionales para facilitar la promoción de intercambio de productos, valores científicos-culturales y de personas.
6. Colaborar con la administración de instituciones públicas y privadas con funciones de carácter social con funciones de carácter internacional.
7. Proporcionar asesoría en instituciones públicas o privadas sobre:
 - a) Cuestiones relativas a las relaciones económicas internacionales,
 - b) Asuntos de política exterior e internacional,
 - c) Procesos sociales de trascendencia internacional,
 - d) Cuestiones internacionales de tipo jurídico,
 - e) Funcionamiento de organismos internacionales y regionales,
 - f) Cuestiones de cooperación científica, cultural y artística y formas de transferencia de conocimientos y productos tecno-científicos,
 - g) Acciones y funciones de asociaciones públicas y privadas y de proyección internacional de carácter cultural, tecno-científico, económico, político, ideológico, etc.,
8. Desarrollar actividades docentes en las diversas instituciones dedicadas a la enseñanza de las disciplinas sociales.
9. Realizar investigaciones que contribuyan a la explicación y solución de problemas internacionales y de política exterior de México.
10. Difundir por los diversos medios de comunicación las diferentes aportaciones del conocimiento científico acerca de la realidad nacional e internacional
11. Propiciar formas de comunicación, comprensión y colaboración internacional en beneficio del progreso del país y de la convivencia humana".¹⁶

Después de lo anterior, podemos decir que para llegar al cumplimiento de tales objetivos que nos lleven a este ámbito, se necesita el conocimiento de la geografía, historia, política, economía sociología, etc., y por supuesto en ningún punto podría descartarse, y no en menor grado de las anteriores, el dominio del idioma inglés, con mira a un mejor y mayor aprovechamiento,

¹⁶ cfr. Tesis de Licenciatura, Formación Profesional y Situación Ocupacional del Egresado de la Especialidad de Relaciones Internacionales. p.21-22.

eficiencia y eficacia del desempeño de cada uno de los objetivos presentados anteriormente.

De acuerdo con la discusión que anteriormente presentamos acerca de la importancia de los idiomas: el idioma inglés en el presente siglo se encuentra inmerso en los problemas sociales a los que tiene que hacer frente un internacionalista.

En este sentido en los últimos años, el sector privado, los medios de comunicación, la docencia y la investigación han cobrado igual fuerza que el sector público, este último el principal órgano en la organización y realización de la política exterior.

Ámbito ideal de desarrollo profesional:

Este presenta suficientes y variadas oportunidades de trabajo, sin embargo de acuerdo a información que mostraremos se observa que existe un gran espacio entre el ámbito real de desarrollo profesional, ya que este no corresponde a lo que se podría esperar en función del perfil ideal ya mencionado. Así, descubriremos que la mayoría de estos egresados no desarrollan actividades, ni ocupan cargos que debieran ocupar de acuerdo al perfil del egresado.

Conforme a un cuestionario (tercer cuestionario) que realizamos a los encargados de contratación del personal de cinco Secretarías del sector público. En todas ellas a los internacionalistas que ingresan a estas dependencias se les exige dominio del idioma inglés, pero en la práctica sólo aquellos que ocupan puestos de alta jerarquía (normalmente estos puestos corresponden a las funciones que debería desarrollar un internacionalista) son los que hacen uso del idioma para su desarrollo laboral, obviamente estos también cumplen con requisito de titulación. Aquellos cuyas plazas ocupan la mayoría de los internacionalistas no titulados, no desarrollan tareas específicas correspondientes a la carrera y sólo utilizan 30% el idioma inglés.

Existen pruebas que muestran que el desempeño profesional del internacionalista se encuentra subutilizado¹⁷ En la práctica el campo de trabajo en México para el internacionalista se desarrolla en los siguientes ámbitos: administración pública federal (Secretarías de Estado que

¹⁷ "...76% (368) del total de los entrevistados se encuentran laborando en Dependencias e Instituciones que cuentan con áreas de asuntos internacionales, no todos ellos están adscritos a las mismas o realizan actividades que guarden relación con su formación. Aquí se observa que sólo 319 (66%) se encuentran adscritos a estas áreas y de éstos, 301 (94.35%) realizan actividades que en mayor o menor grado requieren de la aplicación de sus conocimientos. Sin embargo, la relación entre el nivel del cargo que ocupan, las funciones que desempeñan y el nivel de ingresos que percibe la mayoría de ellos, nos demuestra una subutilización y subvaloración de sus conocimientos y habilidades". En Formación Profesional y Situación Ocupacional p. 143.

dependen del Poder Ejecutivo Federal), organismos internacionales (con representación en México), instituciones bancarias o financieras, empresas privadas o mixtas, institutos de enseñanza media y superior, institutos y centros de investigación, medios de comunicación masiva.

En una encuesta efectuada a egresados de la Licenciatura de Relaciones Internacionales a 482 miembros de dos instituciones bancarias, tres Instituciones de Educación Superior e Investigación y 14 Secretarías de Estado con respecto al cargo, adscripción y funciones se obtiene lo siguiente:

◆ En cuanto al cargo que ocupan:

- Los analistas y analistas especializados que suman el 41.6% del total, en su mayoría realizan trámites y solo en un menor grado llevan a cabo actividades que requieren de cierto nivel de análisis.
- El 27.6% de los egresados ocupan cargos que van desde directores hasta jefes de oficina por lo que sus actividades requieren, según el nivel de cargo que ocupen, de un mayor o menor grado de la aplicación de sus conocimientos y capacidades en materia de análisis y toma de decisiones. Sin embargo, hay que considerar que la mayoría de los jefes de oficina y algunos jefes de departamento realizan actividades meramente administrativas.
- El 18.6% tiene la categoría de académicos, y aunque de éstos casi la mitad son ayudantes de profesor o profesores de asignatura, se puede decir que en un alto grado, aplican los conocimientos adquiridos en su formación profesional.
- El 12.20% de los egresados se clasificaron con la categoría de "otros" ya que los cargos que ocupan van desde choferes hasta mecanógrafas, por lo que sus actividades no requieren de la aplicación de los conocimientos adquiridos en su formación profesional.¹⁸

En resumen, podemos decir que un total de 70% ocupa funciones y cargos con niveles inferiores a los que debiera ocupar y con poca o casi nula vinculación con su preparación profesional, lo cual nos demuestra la subutilización de sus conocimientos y capacidades.

- ◆ En cuanto al ingreso que percibe el egresado: 77.5% de los entrevistados de la especialidad que laboran en las instituciones antes señaladas tienen ingresos que van desde 1 a 3.9 salarios mínimos, mientras que 22.5% que resta percibe de 4 salarios mínimos en adelante.¹⁹

¹⁸ *ibid.*, pp.145-6

¹⁹ *ibid.*, p.146

Esto quiere decir que: que hay una subvaloración de sus conocimientos, capacidades, habilidades y una devaluación de la especialidad frente al mercado de trabajo.

♦ En cuanto a la relación entre cargo y sueldo: En este sentido hay una relación directa, entre cargo y el sueldo. “Los cargos van desde directores hasta la mayoría jefes de departamento perciben de 4 salarios mínimos en adelante, cantidad que fijamos como límite para considerarlo un sueldo de alto nivel remunerativo. En el caso de los académicos, sólo los profesores de medio tiempo o tiempo completo perciben ingresos altos y el resto que son la mayoría, perciben ingresos de bajo nivel remunerativo, tal es el caso de los ayudantes de profesor y los profesores de asignatura. En cuanto a los jefes de oficina, analistas, analistas especializados, y la categoría de “otros”, también la mayoría percibe ingresos de bajo nivel remunerativo.²⁰

La mayoría de los egresados entrevistados ocupan niveles bajos de cargo y sueldo (76.7%) que significa una subvaloración y subutilización de habilidades y conocimientos, o en su defecto son diferentes las necesidades del campo laboral real y el perfil del egresado.

En cuanto al grado académico:

Lo primero que se detecta es una baja titulación por parte de los entrevistados. De los 396 entrevistados solo 98 (24.7%) son titulados, mientras que 298 (75.3%) son egresados sin título. De los 98 titulados, 51 (52%) perciben ingresos de alto nivel remunerativo y 47 (48%) de bajo nivel remunerativo, esto quiere decir que el hecho de estar titulado es un factor que favorece la movilidad en puestos de alto nivel. De los 298 no titulados, solo 38% (12.7%) reciben ingresos de alto nivel remunerativo y los 260 restantes (87.3%) de bajo nivel remunerativo. El no estar titulado está asociado con los niveles de cargo y sueldo. Podemos concretizar con lo siguiente: la mitad de los titulados ocupan niveles bajos de cargo y sueldo, como es el caso de la mayoría de los pasantes.

²⁰ *ibid.* p.147

Conclusiones

A lo largo de esta investigación nos dimos a la tarea de tomar como objeto de análisis a los alumnos de la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la F.C.P.yS. a través de un hilo conductor: "el idioma inglés". Es decir, el papel que juega el idioma inglés en los estudiantes de ésta Licenciatura y su posterior desarrollo profesional. Los profesores de la facultad también fueron considerados en esta investigación bajo una óptica similar, el papel que juega el idioma inglés en su cátedra dentro de la Facultad.

En nuestro cuestionario pudimos recabar la opinión de los alumnos acerca del dominio del idioma inglés y su influencia en el egresado de la licenciatura. En cuanto a lo que a esto se refiere la mayoría de los estudiantes respondieron que si limita las oportunidades de empleo y que realmente afecta en el retraso de titulación.

También, a través de las encuestas que hicimos a nuestros estudiantes de la F.C.P.yS. nos dimos cuenta que ellos no tuvieron dificultad alguna durante sus estudios profesionales al no dominar los idiomas. Corroboramos que esta situación se da porque durante la formación profesional es muy reducido el nivel de lecturas de clase que se dejan en idioma inglés y como esta materia no representa para el estudiante una obligación en el ámbito curricular, sino extra-curricular es poco el contacto que los alumnos tienen con el idioma. Por lo tanto, no hay necesidad de dominarlo.

Además, nos dimos cuenta que si existe la conciencia de los alumnos acerca de la importancia del dominio del idioma inglés durante la carrera y su posterior desenvolvimiento en el campo laboral; sin embargo, por las razones que ya mencionamos son pocos los estudiantes entrevistados que han acreditado el requisito de los idiomas que exige la Facultad y la media de aquellos que dominan el idioma inglés fue muy baja.

Aún, cuando hay algunos profesores que en sus programas de clase incluyen una mínima bibliografía en idioma inglés se da un rechazo por algunos estudiantes a leer estos artículos, por un lado, porque existe el miedo a la dificultad que implica el desconocimiento del idioma y, por otro lado, la dificultad que presenta localizar el material; ya que en la biblioteca como ya mencionamos la bibliografía en idioma inglés es mínima; así al no haber una demanda de ellos en la biblioteca se convierte en un ciclo que nunca mejora de ningún lado de las partes.

Llegamos a la conclusión también, que en la actualidad no podemos cegarnos a ver la importancia que tiene el idioma inglés como medio de comunicación y como herramienta en el internacionalista, independientemente si este es el idioma universal o llegue a convertirse en idioma universal.

En la encuesta hecha a 75 profesores, en la pregunta referente a la importancia de dejar lecturas de clase en idioma inglés casi la mitad de ellos (47%), opinaron que si es indispensable que los alumnos enriquezcan la asignatura con lecturas en ese idioma; sin embargo, reconocieron que la mayoría de las veces no las dejan, al observar que los alumnos no leen porque no dominan el idioma. Esto responde de alguna manera al porque de la poca bibliografía en idioma inglés requerida por los profesores.

Por otro lado, la otra parte de los profesores entrevistados (53%) presentan un rechazo al idioma inglés al argumentar que en español tenemos muy buen material y no se necesitan lecturas de clase en idioma inglés. Esta opinión la consideramos un poco limitada, ya que tengo la plena certeza que hay mayor bibliografía en idioma inglés y los textos en español son con frecuencia traducción de ediciones anteriores. Además, la diversificación de puntos de vista enriquece el conocimiento.

También, nos dimos cuenta que existe una diferencia entre el porcentaje de lecturas de clase en idioma inglés que los profesores entrevistados nos dijeron dejan a sus alumnos y la reportada en la bibliografía básica que ellos dan al iniciar sus cursos. Según la tabla del capítulo dos del presente trabajo, encontramos que menos del 10% de los profesores dejan lecturas de clase en idioma inglés y en lo que se refiere a lectura complementaria en idioma inglés es de 12%. Si sumamos éstas cantidades apenas alcanza 16%.

Además, actualmente la nueva metodología de la enseñanza favorece el aprendizaje interdisciplinario y si en términos académicos no es necesario integrar los idiomas a las materias curriculares, por lo menos en términos metodológicos y prácticos sí. Nadie puede dominar un idioma si no lo usa, mucho menos podrá ponerlo en práctica en términos de la disciplina si no maneja los conceptos adecuados de ésta.

Al respecto queremos agregar que en varias universidades privadas del país por lo menos dos materias curriculares de la Licenciatura de Relaciones Internacionales son impartidas en idioma inglés.

Otras universidades privadas de nuestro país a diferencia de la UNAM, exigen un dominio mínimo del idioma inglés como requisito indispensable de admisión a la Licenciatura de Relaciones Internacionales. Además, en esas universidades, en el *curriculum* de ésta Licenciatura, el idioma inglés

tiene créditos y no solamente en un semestre de la carrera. Esto muestra la importancia que otras universidades ya han dado a éste idioma.

De acuerdo a la opinión de un profesor de idiomas de la Facultad, sería imposible la enseñanza de idiomas a todos los estudiantes de la Facultad, pues no se tiene la infraestructura y el capital suficiente para contratar a los profesores suficientes para todos los alumnos; además de que excedería la plantilla de los profesores de la especialidad.

Tampoco, sería posible dar cabida a todos los estudiantes internacionalistas rezagando a los estudiantes de las demás carreras; esto quiere decir que éste idioma esta lejos de convertirse en materia curricular en la Licenciatura de Relaciones Intrenacionales. Sin embargo, consideramos hay distintas formas de convertir una materia con peso curricular a lo largo de sus estudios profesionales, tal vez una forma podría ser con exámenes que cubran distintas fases de dominio del idioma o quizá con materias de la carrera que sean impartidas en idioma inglés.

Es obvio que ante esta exigencia los alumnos demanden atención en la enseñanza de este idioma. Una forma de resolver esta situación sería con la creación de una mediateca de la cual hablaremos más adelante. Así, nuestros estudiantes tendrán una motivación extrínseca por aprender el idioma inglés que más adelante, con el gusto de saber las ventajas que trae dominar una lengua, se convertirá en motivación intrínseca.

En resumen, el presente trabajo llegó a varias conclusiones que nos permitieron tener una opinión del problema que se estudió.

Nuestro trabajo, partió de la investigación del papel que juega el idioma inglés en el ámbito internacional, a partir de esto consideramos lo siguiente: el contexto internacional que estamos viviendo se presenta desde una perspectiva de dependencia cultural y tecnológica de aquellos países que están más desarrollados. Esta situación nos crea la necesidad a considerar en buena medida información en idioma extranjero. A pesar de que esta dependencia se da en su mayor parte en los ámbitos cultural y tecnológico, no deja de estar inscrito dentro de la realidad de un internacionalista.

Después de nuestra investigación de campo, todo pareció indicar que si hay en los estudiantes una conciencia en la necesidad de dominar el idioma inglés, sin embargo, no se ve reflejada en el grado de dominio que actualmente tienen de éste; ni tampoco en el porcentaje de alumnos que ya han acreditado los idiomas. Considerando que nuestros entrevistados fueron de cuarto, sexto y octavo semestre, esto quiere decir que no hay coherencia con lo que dicen y lo que hacen, más teoría que práctica.

Con lo anterior entendemos que es primordial que los estudiantes:

- 1) Estén capacitados en el dominio de los idiomas, en particular del idioma inglés.
- 2) Se les proporcione acceso a la información que se publica en otros idiomas y así aprovechar los avances que se van dando día a día.
- 3) Llevar a la práctica el aprendizaje de los idiomas de manera más real.

La presente investigación solamente se planteó ver las necesidades del idioma inglés de los estudiantes en la Licenciatura de Relaciones Internacionales de la F.C.P.yS. no sólo por la importancia que este idioma tiene en la actualidad para todos los que habitamos este planeta; si no por la importancia que tiene para un internacionalista. Esto es sólo un primer parámetro para otros estudios y así poder tomar algunas medidas en lo que se refiere a los Planes de Estudio y organización académica.

También, nos dimos cuenta que hay poca relación entre el estudiante egresado ideal que se plantea en muchos planes y programas de estudio y el estudiante egresado real. Lo anterior, supone que los estudiantes que ingresan a la Facultad llegan después de haber tomado cursos de inglés durante tres años de secundaria y tres de preparatoria.

Entonces, los estudiantes que ingresan a la Lic. de Relaciones Internacionales deberían contar con un dominio del idioma inglés y en los años que dura la Licenciatura dedicar tiempo en el dominio del idioma francés. Sin embargo, esta no es la realidad,.

De ahí, que muchas veces el aprendizaje del idioma extranjero sea sólo un propósito ideal y no real en la mayoría de las escuelas públicas del país.

Con lo anterior, nos damos cuenta que los requisitos por lo general no responden a un estudiante real sino ideal; con esto quiero decir que debe haber concordancia entre los académicos de las escuelas, la realidad de los estudiantes y los Planes de estudio.

Algunas veces, los Planes de Estudio van más encaminados a una búsqueda de estudiantes con una cultura tan amplia que muchas veces no llega a cumplirse. Así, conforme a esta concepción son adaptados.

Es necesario pensar más en la situación real en que ingresan a la Licenciatura los estudiantes y las necesidades actuales que en las ideales, sin descartar éstas últimas.

De ésta forma, creemos que esta incongruencia se refleja en las opiniones de los estudiantes acerca de la importancia del idioma inglés en la formación profesional del internacionalista y el dominio que éste tiene después de haber cursado algunos semestres en la Facultad. El porcentaje de los que han acreditado el requisito de idiomas es de 10% en el dominio y 9% en la comprensión.

Todo parece indicar, sin duda alguna que simplemente esto responde a una "creencia", "idea", "información que la misma sociedad ha hecho popular"; más no a una necesidad real del uso del idioma en los estudiantes de la Licenciatura de Relaciones Internacionales.

Entre otras cosas, esto se debe quizá: a la poca bibliografía que los profesores dejan en idioma inglés, la bibliografía disponible en la biblioteca, la bibliografía básica requerida en los planes de clase de los profesores, la bibliografía que realmente se usa dentro del salón de clase, la falta de conocimiento de dominio del idioma de los alumnos que les impide el manejo de textos en idioma extranjero, la motivación de los maestros hacia los alumnos para leer en este idioma, los requisitos de idiomas en los planes de estudio, la poca oferta de cursos en la Facultad; entre otras cosas.

En cuanto a la inserción de nuestros estudiantes en el área laboral nuevamente observamos que éstos respondieron favorablemente en lo que se refiere a la necesidad que hay del manejo de una lengua extranjera en éste campo, en particular del idioma inglés. También la mayoría de ellos coincidieron en que la carencia de dominio del idioma inglés limita el desarrollo académico y el posterior ejercicio profesional.

Así, sugerimos que debe llevarse a cabo un estudio riguroso sobre las necesidades actuales alrededor de los idiomas en el licenciado de Relaciones Internacionales que fundamente los requisitos de la licenciatura en la F.C.P.yS.

Es importante resaltar que se han hecho estudios acerca de los cursos de comprensión que se imparten en diversas facultades y es de orgullo saber que afortunadamente la Coordinación de Idiomas de nuestra Facultad es una de las más reconocidas de entre otras facultades porque cuenta con una enseñanza enfocada a situaciones reales de las necesidades de los estudiantes internacionalistas, esto quiere decir, que los materiales y la metodología para el aprendizaje del idioma extranjero es de las mejores de la UNAM.

Sin embargo, de acuerdo a los resultados en nuestras encuestas sería conveniente trabajar un poco más en cursos cuyos contenidos cubran específicamente las necesidades de los estudiantes durante la carrera y su posterior desarrollo profesional; así como en una mayor cobertura de estudiantes en el aprendizaje de los idiomas.

Además, al hablar del dominio del idioma, no sólo consideramos la comprensión de lectura de textos en inglés como habilidad que el estudiante internacionalista deba practicar, sino también, la expresión oral, escrita y auditiva en éste idioma. Estas son otras de las habilidades que los estudiantes deberían de practicar con un "enfoque comunicativo"; es decir que su conocimiento del idioma sea significativo para su formación profesional.

Al respecto, sabemos que hay clubes de conversación en la facultad donde los estudiantes pueden practicar la expresión oral de la lengua.

Éste tipo de prácticas, si bien es cierto, ayudan a mejorar la fluidez del idioma inglés de nuestros estudiantes; no son muy adecuados, ya que la pronunciación queda al margen del dominio que los estudiantes tienen de la lengua y por supuesto esta lejos de una aproximación a la de un nativo-hablante de la lengua.

Una medida que ayudaría a lograr una pronunciación real y uso real de la lengua es el uso de Internet que a través de un micrófono conectado a la computadora permite que varios estudiantes de diversas universidades del mundo pueden hablar simultáneamente sobre un tema en específico. Así, su exposición al idioma es real y nuestros estudiantes pueden copiar las pronunciaciones de nativo-hablantes. Como ya dijimos el presente trabajo es sólo el principio de otros trabajos de investigación.

En cuanto a los cursos de comprensión de lectura en idioma extranjero es importante resaltar que se debe conscientizar a los estudiantes de las estrategias de lectura que ya usan en su lengua materna, es decir, habilitar a los estudiantes para que utilicen los mismos procesos de lectura en idioma español, y si hay carencia en éstos enriquecerlos en la comprensión del idioma extranjero.

También, consideramos que si los profesores dejan a los alumnos lecturas en idioma inglés al inicio y durante la carrera, provocaría que las bibliotecas tuvieran disponible ese material y por ende el dominio del idioma de nuestros estudiantes iría en aumento al hacer uso real de éste.

Además, debemos considerar que no sólo en el idioma inglés, sino en español nuestros alumnos presentan una falta de afición por la lectura; es decir, no tenemos hábitos de lectura en la lengua materna mucho menos en la extranjera. Esto, en lugar de facilitar la enseñanza de los profesores de la lengua lo dificulta.

Por otro lado, también concluimos que los cursos que la Coordinación de idiomas que ofrece la Facultad es insuficiente para todos nuestros

estudiantes y para las necesidades que estos tienen, como son: tiempo y espacio para practicarlos.

Después de lo anterior, nos atrevemos a sugerir que el idioma inglés sea un pre-requisito o por lo menos se estudie al iniciar la carrera o al cursar los semestres intermedios y que éste idioma cuente con un número determinado de créditos, o quizá la presentación de exámenes de idiomas en cada uno de los semestres de la licenciatura para obligar de alguna manera a nuestros estudiantes a poner empeño en el aprendizaje del idioma inglés.

Lo anterior está apoyado por las opiniones de algunos profesores y alumnos de la facultad, quienes coinciden en la importancia del idioma inglés en el internacionalista y están de acuerdo en que su peso dentro de la carrera debería ser alguno de los anteriores o por lo menos mayor del que tiene hasta ahora.

Así, las observaciones obtenidas en el presente trabajo nos llevan a la necesidad de llevar una investigación más a fondo alrededor de los requerimientos de los idiomas extranjeros, en especial del idioma inglés, en función de los internacionalistas y de los profesores. Obviamente, ésto sugeriría la modificación de los criterios y modalidades en algunos aspectos de planeación académica.

No obstante, estamos conscientes de la demanda tan grande que representa dar cabida a tantos estudiantes en el aprendizaje del idioma inglés, es por ello sugerimos alguna solución al respecto. La creación de una mediateca.

Si bien es cierto, esta idea no es nada nueva, solucionaría en gran medida las muchas inquietudes recabadas en la investigación del presente trabajo, como son: la demanda de los alumnos por tomar cursos de idiomas en la Facultad y el cupo limitado que ésta ofrece.

La creación de una mediateca podría contribuir a solucionar el problema de capital que implica la contratación de profesores, la infraestructura tan amplia que exigiría dar cursos de idiomas a todos nuestros estudiantes y además solucionaría el problema de demanda de horarios para el aprendizaje de los idiomas.

Por su parte, una mediateca implica un aprendizaje autodirigido en el estudio de lenguas extranjeras. Los conceptos básicos que están involucrados con este tipo de aprendizaje son los procesos de enseñanza aprendizaje, tal es el caso del aprendizaje autodirigido, la autonomía del aprendiente en su aprendizaje.

Es decir, enseñar a los estudiantes aprender a aprender, aprender estilos y estrategias de aprendizaje, formación del estudiante, por un lado, a

responsabilizarlo de su propio aprendizaje, asesorarlo, proporcionarle materiales de aprendizaje autodirigido, evaluación y auto-evaluación.

Si alguno de los elementos anteriores no se llevan a cabo, tampoco se cubrirá con los objetivos de la mediateca.

Los objetivos generales de una mediateca son los siguientes:

- ✓ Ofrecer al aprendiente universitario una alternativa más en el aprendizaje de una lengua extranjera.
- ✓ Proporcionar en el aprendiente los medios necesarios (materiales didácticos, apoyo académico y tecnológico) para que pueda dirigir su aprendizaje de la lengua extranjera de manera autónoma y voluntaria.
- ✓ Propiciar que el aprendiente desarrolle una serie de estrategias de aprendizaje (metacognoscitivas y cognoscitivas) que le permitan conducir el aprendizaje de esa lengua de manera exitosa y al mismo tiempo pueda aplicar este nuevo conocimiento en su vida académica de manera consciente y práctica.⁷⁰

Una mediateca ofrece el siguiente apoyo:

- ➔ Asesorías individuales.
- ➔ Fichas aprender a aprender
- ➔ Amplia variedad de recursos didácticos.

En cuanto a sus materiales didácticos, debe contar con una amplia variedad que cubra las habilidades y áreas de la lengua, por ejemplo, dentro de ella habrá secciones de comprensión auditiva, comprensión de lectura, expresión oral, escritura, gramática, vocabulario, pronunciación, cultura, objetivos específicos, exámenes, juegos, cursos generales, obras de consulta. Para uso de los internacionalistas de nuestra facultad éste tipo de material deberá ser del área.

En lo que se refiere a las asesorías, los estudiantes acuden por su propia voluntad dentro de los horarios ofrecidos. En estas asesorías se discuten aspectos relacionados con el proceso de aprendizaje que los aprendientes están desarrollando, por ejemplo: las necesidades que enfrentan en el idioma extranjero, los objetivos que pretenden alcanzar, su motivación, sus estilos y estrategias de aprendizaje, y sus capacidades personales de aprender.

⁷⁰ María del Carmen Contijoch, La mediateca del CELE, sus necesidades y aciertos: un estudio de algunos aprendientes de inglés, Tesis de Maestría en Lingüística Aplicada, México, D.F. 1998.

También, los asesores orientan acerca de los materiales didácticos que podrían ser útiles para cubrir sus necesidades y objetivos específicos, las formas de organización de su estudio, aspectos lingüísticos, autoevaluación, etc.

Uno de los varios retos en el uso de la mediateca es el de crear en los estudiantes la conciencia o responsabilidad de lo que significa autonomía del aprendizaje. Una vez logrado este objetivo es importante proporcionar a los estudiantes estrategias para "aprender a aprender". Esta metodología de formación del aprendiente le ayuda a descubrir, reflexionar y adquirir conciencia sobre los procesos internos personales de adquisición y manejo del conocimiento a través de un conjunto de actividades prácticas de carácter reflexivo.

"El papel del aprendiente cambia de manera radical al tener que asumir la responsabilidad de su aprendizaje, lo cual implica toda una serie de toma de decisiones que requieren del aprendiente conocimientos, estrategias y métodos con los que, en muchos casos, no estaba acostumbrado a aplicar de manera práctica. En nuestro país, la creación de estos centros, especialmente a nivel medio-superior, viene a romper una estructura educativa tradicional y se comienza a cuestionar su utilidad y funcionalidad"⁷¹

Es necesario llevar cursos o talleres que apoyen al aprendiente para que desarrolle la capacidad de asumir la responsabilidad de dirección de su propio aprendizaje. Los temas a tratar en este tipo de cursos deberán ser, por ejemplo: ¿qué es aprender?, ¿qué es aprender una lengua extranjera?, Estilos y estrategias de aprendizaje, técnicas específicas para trabajar con distintos materiales.

Es importante hacer consciente al alumno de su desarrollo de estrategias metacognitivas y cognoscitivas de manera teórica como práctica. Desde el punto de vista teórico, los alumnos deberán tener información sobre algunas teorías de aprendizaje autodirigido y de autonomía del aprendizaje y desde el punto de vista práctico los alumnos deberán realizar actividades personales para identificar sus necesidades, formas de aprendizaje, estrategias metacognitivas, etc.

Esto permitirá que los aprendientes reconozcan la utilidad de desarrollar sus propias estrategias de "aprender a aprender" (constructivismo) y por supuesto ello permitirá un mejor uso de la mediateca. Quizá en un futuro como servicio social algunos estudiantes que ya hayan pasado por ese proceso ayuden en el beneficio de otros estudiantes como guías o asesores.

⁷¹ *ibid.* p. 1

El concepto de autonomía en el aprendizaje no es nuevo, ni la creación de mediatecas. En los últimos años éstas se han presentado como una alternativa en el aprendizaje de una lengua extranjera permitiéndole al estudiante de las lenguas extranjeras diferentes opciones para llevar a cabo su aprendizaje de acuerdo a sus propias necesidades.

Cabe señalar que con una mediateca en la facultad no sólo se beneficiarían los internacionalistas sino a todos los estudiantes de las carreras que se imparten en la facultad y estoy segura que daría capacidad a mayor número de estudiantes de los que ahora puede ofrecer la Coordinación de Idiomas.

Resumiendo, la presente investigación llegó a las siguientes conclusiones:

- ❑ Los alumnos concuerdan que uno de los retrasos en la titulación se debe al estudio de los idiomas en fechas posteriores al término de sus estudios.
- ❑ Las oportunidades de empleo disminuyen, si el internacionalista no domina el idioma inglés durante y posterior a su formación profesional.
- ❑ Los alumnos entrevistados están conscientes de la importancia de los idiomas en la Licenciatura de Relaciones Internacionales; sin embargo pocos son los que acreditan los idiomas antes de terminar la formación profesional y pocos son los que se dedican al estudio de los idiomas durante la formación profesional.
- ❑ Los alumnos entrevistados están de acuerdo en que el requisito de los idiomas deben tener peso curricular, ya sea como asignaturas, o como exámenes que ellos deban presentar, o como cursos propedéuticos etc .
- ❑ Los alumnos entrevistados no están de acuerdo que sea requisito indispensable para entrar a la carrera el dominio del idioma inglés; a pesar de los seis años de estudio a éste idioma en los años previos.
- ❑ Casi la mitad de los profesores entrevistados dicen utilizar lecturas de clase en idioma inglés.
- ❑ La otra parte de los profesores está en contra de usar lecturas de clase en idioma inglés.
- ❑ La bibliografía básica y complementaria en idioma inglés reportada por algunos profesores en sus planes de clase es de 16% .
- ❑ En los Planes y Programas de Estudio de algunas universidades privadas se incluyen materias en idioma inglés; además, que el idioma inglés es materia curricular o por lo menos tiene un peso curricular durante la formación profesional y al finalizar ésta.

La presente investigación nos llevó a las siguientes sugerencias:

- ❑ Las respuestas de los cuestionarios hechos a los estudiantes, más la investigación que se hizo acerca de la importancia del idioma inglés en el mundo; en particular en el estudiante internacionalista, nos lleva a

sugerir un replanteamiento en lo que se refiere a Planes y Programas de Estudio.

- ☒ Sugerimos la creación de una mediateca para poder subsanar la infraestructura, costo económico, etc. que causa poder dar mayor oferta los estudiantes en los cursos de idiomas.
- ☒ Consideramos que se debe concientizar a los profesores que no están de acuerdo en dejar lecturas de clase en idioma extranjero, en que es una herramienta que proporcionará mayores oportunidades de empleo a los egresados de la Licenciatura de Relaciones Internacionales.
- ☒ Crear en los estudiantes la conciencia de auto-aprendizaje para el uso de mediatecas

El presente trabajo sólo abre una puerta para futuros trabajos que busquen innovar una alternativa de aprendizaje de los idiomas en nuestros universitarios.

Anexo No. 1

Cuestionario aplicado a los estudiantes

de la Licenciatura de Relaciones

Internacionales

en la Facultad de Ciencias Políticas y

Sociales.

-Nombre (opcional) _____.

-Edad: _____ Sexo: F M

-Estado civil: _____.

-Señala el grado de estudios que tienes en la Licenciatura de Relaciones Internacionales:

Titulado _____, Año en que titulaste _____.

Pasante _____, Año de finalización del 100% de créditos _____.

Estudiante _____, ¿Que semestre cursas actualmente? _____.

Posgrado _____, ¿Cuál? _____ ¿Dónde? _____.

-Si cursaste alguna otra carrera anota ¿Cuál? _____.

-Otros estudios: _____.

-Fecha de ingreso a la UNAM: _____.

-Fecha de ingreso a la Educación Superior: _____.

-Ocupación:

Actualmente, ¿trabajas? Si _____ No _____

-¿En qué Institución o Empresa? _____.

-¿Qué cargo desempeñas? _____.

-¿Qué funciones desempeñas? _____.

-¿Cuál es tu ingreso mensual? _____.

-¿Qué antigüedad tienes en esa Institución o Empresa? _____.

1. -¿Qué dominio de francés tenías antes de entrar a la facultad?

Califica del 1 al 10 (10 es el máximo) _____.

2. -¿Qué dominio de inglés tenías antes de entrar a la facultad?

Califica del 1 al 10 (10 es el máximo) _____.

3. -Actualmente ¿acreditaste el dominio del idioma?.

Si _____, ¿Qué idioma? _____ Año de acreditación _____.

No _____, ¿Qué idioma piensas presentar? _____.

4. -Actualmente ¿acreditaste la comprensión del idioma?

Si _____, ¿Qué idioma? _____ Año de acreditación _____.

No _____, ¿Qué idioma piensas presentar? _____.

5. -¿Consideras que la no-acreditación de los idiomas es uno de los factores que retrasan el periodo de la titulación de los egresados de la carrera de Relaciones Internacionales?

Si _____ No _____

6. -¿Consideras que el no-dominio de uno o dos o más idiomas extranjeros?

a) te cierra "o" ha cerrado puertas de empleo

b) te disminuye "o" ha disminuido las puertas para obtener mejores empleos

7. -Consideras que el dominio de uno o dos o más idiomas extranjeros, te abre "o" te ha abierto puertas para obtener una mejor empleo

Si _____ No _____

8. ¿Cuáles son los dos idiomas más demandados en el mercado laboral de la carrera de Relaciones Internacionales? Anótalos en orden de importancia.

1. _____ 2. _____ 3. _____

9. Tuviste "o" tienes algún problema en acreditar los idiomas

Si _____ No _____

10. ¿Cuál?

11.- Tacha el método o métodos de estudio que utilizas "o" utilizaste para aprobar el dominio del idioma:

- a) Tomé "o" tomo el curso que ofrece la Facultad. _____
 b) Tomé "o" tomo un curso en cualquier otra institución fuera de la UNAM. _____
 c) Tomé "o" tomo el curso que ofrece El CELE. _____
 d) Estudié "o" estudio por cuenta propia. _____
 e) Ninguna de las anteriores, ya contaba "o" cuento con un conocimiento previo de los idiomas; así que no necesité "o" necesito de ningún curso. _____
 f) Tomé "o" tomo el curso en alguna ENEP. _____ ¿Cuál? _____
 g) Otros. _____

12. ¿Tuviste algún problema para tomar el curso de idiomas que ofrece la Facultad?

Si _____ No _____ 13. ¿Cuál? _____

14. ¿Tuviste algún problema para ingresar al curso de idiomas que ofrece el CELE?

Si _____ No _____

15. ¿Tuviste algún problema para ingresar al curso de idiomas en alguna dependencia anterior?

Si _____ No _____ 16. ¿Cuál? _____

-Después del término del 100% de créditos ¿cuánto tiempo pasó para que acreditaras el idioma? _____ ¿Porqué?

17. ¿En cuántos intentos acreditaste el dominio?

U o Dos Tres Más de tres

18. ¿En cuántos intentos acreditaste la comprensión?

Uno Dos Tres Más de tres

19. ¿Consideras que el internacionalista debería dominar por lo menos dos idiomas al egresar de su formación profesional?

Si _____ No _____

20. ¿Cuál crees que sea el papel del idioma inglés en el ámbito internacional?

21. Para un internacionalista ¿qué significa tener un dominio del idioma inglés?

22. -¿Crees que el idioma inglés llegue a convertirse en idioma universal?

23. -¿Debería el idioma inglés ser materia obligatoria durante los cuatro primeros semestres de tu formación profesional?
 Si _____ No _____
24. -¿Deberían el idioma francés ser materia obligatoria durante los cuatro últimos semestres de tu formación profesional?
 Si _____ No _____
25. -Para facilitar al estudiante egresado el requisito de dominio y comprensión del idioma, ¿debería la Facultad proporcionar la opción al estudiante que lo requiera la presentación de exámenes semestrales de dominio y comprensión del idioma y si el alumno acreditó los exámenes de los semestres correspondientes, la misma institución sea capaz de avalar el cumplimiento de tal requisito?
 Si _____ No _____
26. -¿Considera suficiente el apoyo que la coordinación de idiomas en esta Facultad ofrece a los alumnos de la Licenciatura de Relaciones Internacionales?
 Si _____ No _____
27. -¿Qué sugerirías?

28. -¿Crees que al egresar de tu formación profesional, cuentas con un dominio del idioma inglés?
 Si _____ No _____
29. ¿Qué hace falta?

30. -¿Crees que al egresar de tu formación profesional, cuentas con un dominio del idioma francés?
 Si _____ No _____
 -¿Qué hace falta?

31. _____
32. -¿Crees que al egresar de tu formación profesional cuentas con una comprensión de algún o algunos idiomas?
 Si _____ No _____ ¿Cuáles? _____
33. -¿Qué hace falta?

34. -¿Cuán importante consideras durante tu formación profesional un enriquecimiento de lecturas de clase que no se limiten solamente al idioma español? Califica del 1 al 10 (10 es el máximo)
- _____
35. -Como internacionalista, ¿consideras indispensable el dominio del idioma inglés en tu formación profesional y posterior desarrollo profesional?
Si _____ No _____
36. -¿Debería ser el idioma inglés una materia más en el programa de estudios y contar con número determinado de créditos?
Si _____ No _____
37. -¿Debería ser el dominio del idioma inglés un requisito para los alumnos de primer ingreso?
Si _____ No _____
38. -¿Debería ser el dominio del idioma inglés parte de un curso propedéutico para los alumnos de primer ingreso?
Si _____ No _____
39. -¿Que lugar ocupa para ti durante tu formación profesional el estudio del idioma inglés? los idiomas? Califica del 1 al 10 (10 es el máximo)
- _____
40. -¿Que lugar ocupa para ti durante tu formación profesional el estudio de los idiomas? Califica del 1 al 10 (10 es el máximo)
- _____
41. -¿Crees que un Internacionalista con el dominio del idioma inglés tiene mejor calidad que uno que no domina el idioma?
Si _____ No _____ ¿Porqué? _____
43. -Señala ¿quién crees que tenga mayores oportunidades de empleo:
a) Un experto internacionalista con dominio del idioma inglés. _____
b) Un experto internacionalista sin dominio del idioma inglés. _____
44. -¿Cuáles consideras tú que fueron las dificultades que se te presenta, "o" presentaron para ingresar a la dependencia donde trabajas? Puedes tachar más de una.
Falta de experiencia _____ Falta de recomendaciones _____
Falta de preparación _____ Dominio de los idiomas _____
45. Desconocimiento de la carrera _____ Otros _____
-Los idiomas fueron "o" son un obstáculo dentro de tu formación profesional
Si _____ Parcialmente _____ No _____
46. Porqué:

47. -¿Qué características debe reunir el egresado de la carrera de Relaciones Internacionales(perfil)?

48. -¿Consideras que una de las características que debe reunir el egresado de Relaciones Internacionales debe ser el dominio del idioma inglés?
Si ____ No ____
49. -¿Consideras que durante tu formación profesional debería de haber mayor impulso en los idiomas?
Si ____ No ____
50. -¿Que sugerirías para mejorar el nivel de dominio de los idiomas de un egresado de la carrera de Relaciones Internacionales?
-
-

Anexo No. 2

Cuestionario aplicado a los profesores

de la Licenciatura de Relaciones

Internacionales

en la Facultad de Ciencias Políticas y

Sociales.

Anexo No. 3

**Cuestionario aplicado a internacionalistas
que laboran en Dependencias Públicas.**

SI ESTUDIO RE LS.INTER.

PUESTO ACORDE A R.I.	SI	
	NO	
SALARIO ACORDE AL PUESTO	SI	
	NO	
REQUIERE DOMINIO DE INGLÉS	SI	
	NO	
IDIOMA INGLÉS ES LIMITANTE PARA SU PUESTO	SI	
	NO	
ESTA TITULADO	SI	
	NO	
NO TITULADOS POSEEN TRADUCCION O POSESION DE INGLÉS	SI	
	NO	
ESTUDIA O ESTUDIÓ ALGUNA MAESTRIA	SI	
	NO	
ESTUDIA O ESTUDIÓ ALGUN DOCTORADO	SI	
	NO	

Anexo No. 4

**Cifras Estimadas de hablantes del idioma
inglés en el mundo.**

Estimates of the number of English speakers in the world.

The first column gives figures for those who speak English as a mother tongue or first language. The second column gives recent total population figures for those countries where English has official status as a medium of communication, and where people learn it, usually in school, as a second language. These totals bear little correlation with the real use of English in the area. There are no figures available for people who have learned English as a foreign language, in countries where the language has no official status. The plus sign means "more than"; the minus sign means "less than"; and the question mark is used for cases where no-one knows how many first language speakers there are (though in these cases the figures are likely to be very small).

Country	First language speakers of English	Country population	Country	First language speakers of English	Country population	Country	First language speakers of English	Country population
Anguilla	10,000-	10,000	Kenya			Seychelles		
Antigua and Barbuda	100,000	100,000	Kiribati		17,000,000	Sierra Leone		60,000
Australia	14,000,000	15,000,000-	Lesotho		60,000-	Singapore		3,600,000
Bahamas	250,000	250,000	Liberia		1,400,000	Solomon Islands	?	2,500,000
Bangladesh	?	92,600,000+	Malawi		2,000,000	South Africa	2,000,000-	200,000-
Barbados	250,000-	250,000-	Malaysia (East)		6,400,000	Sri Lanka	?	30,000,000
Belize	100,000-	150,000-	Malta		14,300,000	Suriname		15,200,000+
Bermuda	50,000-	50,000-	Mauritius		350,000	Swaziland		395,000
Bhutan	?	1,200,000+	Montserrat	15,000	1,000,000	Tanzania		600,000
Botswana		1,000,000-	Namibia		15,000	Tonga		18,500,000
Brunei		200,000+	Nauru		1,000,000	Trinidad and Tobago		100,000-
Cameroon		8,000,000+	Nepal	?	80,000-	Tuvalu	1,200,000	1,200,000
Canada	17,000,000-	24,000,000-	New Zealand	3,000,000	15,800,000-	Uganda		80,000-
Dominica	50,000+	100,000-	Nigeria	?	3,200,000	U.S.	215,000,000	13,000,000
Fiji		600,000+	Pakistan	?	90,000,000-	U.S. territories in Pacific		230,000,000-
Ghana		12,000,000	Papua New Guinea		87,100,000+	Vanuatu		300,000-
Gibraltar		30,000-	Philippines		3,500,000	Western Samoa		100,000
Great Britain	56,000,000+	57,000,000	St Christopher and Nevis		50,000,000	Zambia		150,000+
Grenada	100,000-	100,000-	St Lucia	60,000	60,000	Zimbabwe		6,000,000
Guyana	900,000-	900,000	St Vincent and the Grenadines	?	100,000-	Other British territories	200,000-	7,600,000
Hong Kong	?	6,000,000-	Senegambia	100,000+	100,000-	TOTALS	30,000-	30,000-
India	?	700,000,000+			600,000		316,015,000-	1,606,920,000+
Irish Republic	3,300,000	3,300,000						
Jamaica	2,300,000	2,300,000						

Fuente:

✓ Crystal, David. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge University Press, 1987.

Anexo No. 5

Expansionismo del idioma inglés como

lengua universal.

OFFICIAL LANGUAGES

Listed here are the total populations of those countries where each language has official status – this will overestimate the number of the speakers because only a relatively small number of Indians, for example, will actually speak English.

		Millions
1.	English	1,400
2.	Chinese	1,000
3.	Hindi	700
4.	Spanish	280
5.	Russian	270
6.	French	220
7.	Arabic	170
8.	Portuguese	160
9.	Malay	160
10.	Bengali	150
11.	Japanese	120
12.	German	100
13.	Urdu	85
14.	Italian	60
15.	Korean	60
16.	Vietnamese	60
17.	Persian	50
18.	Tagalog	50
19.	Thai	50
20.	Turkish	50

Fuente:

✓ UNESCO, Statistical Yearbook, 1990.

Official languages

The list below gives the languages which have achieved special status in most of the countries of the world. English is cited 45 times, French 30. About a quarter of the countries have more than one language with official or semi-official status.

123

<i>Afghanistan</i> Dari Persian,	<i>Guatemala</i> Spanish	<i>Poland</i> Polish
<i>Pashto</i>	<i>Guinea</i> French	<i>Portugal</i> Portuguese
<i>Albania</i> Albanian	<i>Guinea-Bissau</i> Portuguese	<i>Puerto Rico</i> Spanish,
<i>Algeria</i> Arabic, French	<i>Guyana</i> English	English
<i>Angola</i> Portuguese	<i>Haiti</i> French	<i>Qatar</i> Arabic
<i>Antigua and Barbuda</i>	<i>Honduras</i> Spanish	<i>Réunion</i> French
English	<i>Hungary</i> Hungarian	<i>Romania</i> Romanian
<i>Argentina</i> Spanish	(Magyar)	<i>Rwanda</i> Kinyarwanda
<i>Australia</i> English	<i>Iceland</i> Icelandic	(Rwanda), French
<i>Austria</i> German	<i>India</i> Hindi, English, 14	<i>St Christopher and Nevis</i>
<i>Bahamas</i> English	regional languages	English
<i>Bahrain</i> Arabic	<i>Indonesia</i> Bahasa	<i>St Lucia</i> English
<i>Bangladesh</i> Bengali	Indonesia	<i>St Vincent and the</i>
<i>Barbados</i> English	<i>Iran</i> Farsi (Persian)	<i>Grenadines</i> English
<i>Belgium</i> Dutch,	<i>Iraq</i> Arabic	<i>São Tomé and Príncipe</i>
French (German)	<i>Irish Republic</i> Irish, English	Portuguese
<i>Belize</i> English	<i>Israel</i> Hebrew, Arabic	<i>Saudi Arabia</i> Arabic
<i>Benin</i> French	<i>Italy</i> Italian	<i>Senegal</i> French
<i>Bermuda</i> English	<i>Ivory Coast</i> French	<i>Seychelles</i> English, French
<i>Bhutan</i> Dzongkha	<i>Jamaica</i> English	<i>Sierra Leone</i> English
<i>Bolivia</i> Spanish	<i>Japan</i> Japanese	<i>Singapore</i> Chinese, Malay,
<i>Botswana</i> English, Tswana	<i>Jordan</i> Arabic	Tamil, English
<i>Brazil</i> Portuguese	<i>Kampuchea</i> Khmer	<i>Somalia</i> Somali, Arabic
<i>Brunei</i> Malay, English	<i>Kenya</i> Swahili, English	<i>South Africa</i> Afrikaans,
<i>Bulgaria</i> Bulgarian	<i>Korea (N. and S.)</i> Korean	English
<i>Burkina Faso</i> French	<i>Kuwait</i> Arabic	<i>Soviet Union</i> Russian
<i>Burma</i> Burmese	<i>Laos</i> Lao	(local national languages)
<i>Burundi</i> French, Rundi	<i>Lebanon</i> Arabic	<i>Spain</i> Spanish (Catalan,
<i>Cameroon</i> English, French	<i>Lesotho</i> Sotho, English	Basque)
<i>Canada</i> English, French	<i>Liberia</i> English	<i>Sri Lanka</i> Sinhala
<i>Central African Republic</i>	<i>Libya</i> Arabic	<i>Sudan</i> Arabic
French	<i>Luxembourg</i> French,	<i>Suriname</i> Dutch, English
<i>Chad</i> French	German, Letzebuergesch	<i>Swaziland</i> Swazi, English
<i>Chile</i> Spanish	<i>Madagascar</i> French,	<i>Sweden</i> Swedish
<i>China</i> Mandarin Chinese	Malagasy	<i>Switzerland</i> French,
<i>Colombia</i> Spanish	<i>Malawi</i> English, Nyanja	German, Italian,
<i>Congo</i> French	(Chewa)	Romansch
<i>Costa Rica</i> Spanish	<i>Malaysia</i> Malay	<i>Syria</i> Arabic
<i>Cuba</i> Spanish	<i>Maldives</i> Maldivian	<i>Taiwan</i> Mandarin Chinese
<i>Cyprus</i> Greek, Turkish	<i>Mali</i> French	<i>Tanzania</i> Swahili, English
<i>Czechoslovakia</i> Czech,	<i>Malta</i> Maltese, English	<i>Thailand</i> Thai
Slovak	<i>Martinique</i> French	<i>Togo</i> French
<i>Denmark</i> Danish	<i>Mauritania</i> Arabic, French	<i>Trinidad and Tobago</i>
<i>Djibouti</i> French, Arabic	<i>Mauritius</i> English	English
<i>Dominica</i> English	<i>Mexico</i> Spanish	<i>Tunisia</i> Arabic
<i>Dominican Republic</i>	<i>Mongolian People's</i>	<i>Turkey</i> Turkish
Spanish	<i>Republic</i> Khalka	<i>Uganda</i> English
<i>Ecuador</i> Spanish	<i>Morocco</i> Arabic	<i>United Arab Emirates</i>
<i>Egypt</i> Arabic	<i>Mozambique</i> Portuguese	Arabic
<i>El Salvador</i> Spanish	<i>Nepal</i> Nepali	<i>United Kingdom</i> English
<i>Equatorial Guinea</i> Spanish	<i>Netherlands</i> Dutch	<i>United States of America</i>
<i>Ethiopia</i> Amharic	<i>New Zealand</i> English	English
<i>Fiji</i> English	<i>Nicaragua</i> Spanish	<i>Uruguay</i> Spanish
<i>Finland</i> Finnish, Swedish	<i>Niger</i> French	<i>Vatican City</i> Italian, Latin
<i>France</i> French	<i>Nigeria</i> English	<i>Venezuela</i> Spanish
<i>French Guiana</i> French	<i>Norway</i> Norwegian	<i>Vietnam</i> Vietnamese
<i>Gabon</i> French	<i>Oman</i> Arabic	<i>Yemen (Arab Republic and</i>
<i>Gambia</i> English	<i>Pakistan</i> Urdu, English	<i>Democratic)</i> Arabic
<i>Germany (FRG, GDR)</i>	<i>Panama</i> Spanish	<i>Yugoslavia</i> Macedonian,
German	<i>Papua New Guinea</i> Tok	Serbo-Croat, Slovene
<i>Ghana</i> English	Pisin, Hiri Motu, English	<i>Zaire</i> French
<i>Greece</i> Greek	<i>Paraguay</i> Spanish,	<i>Zambia</i> English
<i>Greenland</i> Danish, Green-	Guarani	<i>Zimbabwe</i> English
landic	<i>Peru</i> Spanish	
<i>Grenada</i> English	<i>Philippines</i> Pilipino,	
<i>Guadeloupe</i> French	English	

Anexo No. 7

**Porcentaje de citas bibliográficas en distintos
idiomas alrededor del mundo.**

Language Sources.

Scientists tend to use material published in their own language before they use foreign-language sources. This analysis citations is taken from an early study of English, French and German journals in three fields during 1952. German authors cited German sources almost as much as English authors cited English sources. French authors used a wider range of sources –perhaps because there are fewer scientific publications in this language – but they still cited French work more frequently than did either of the other groups. Similar results have since been found in citation analyses of several other languages. (After C.M. Louttit, 1957)

Language of publication	Language of citations %			
	English	German	French	Other
PSYCHOLOGY				
English	92.5	5.2	0.7	1.6
German	2.7	91.1	6.2	0.0
French	25.6	7.4	64.0	3.0
CHEMISTRY				
English	79.4	11.9	4.7	4.0
German	22.8	64.0	6.2	7.0
French	36.7	27.9	29.1	6.3
PHYSICS				
English	86.2	5.9	2.0	5.9
German	35.3	58.1	1.4	5.2
French	49.8	15.3	30.7	4.2

Fuente:

✓ Charles bellitz. Native Tongues. Panther, 1983.

Anexo No. 8
Lenguas críticas.

In 1985, the U.S. Department of Education published a list of 169 languages which the U.S. Government considered to be 'critical' in the sense that knowledge of them would promote important scientific research or security interests of national or economic kind. The aim, supported by special funding, was to help counter what the Washington Post called the nation's language illiteracy.

Achinese				
Acholi				
Afrikaans				
Akan				
Albanian				
Amharic				
Arabic				
Armenian				
Assamese				
Aymará				
Azerbaijani	French	Korean	Norwegian	Swedish
Bahasa Indonesia	Fulani	Kpelle	Nyanja	Tagalog
Baliñese	Gá	Krio	Oriya	Tajik
Baluchi	Ganda	Kunizuni	Oromo	Tamil
Bamileke	Gbaya	Kurdish	Panjabi	Tatar
Bashkir	Georgian	Lahnda	Papiamentu	Telugu
Basa (Kru)	German	Lamani	Pashto	Temen
Belorussian	Greek (Modern)	Latvian	Persian	Thai-Lao
Bemba	Guarani	Lithuanian	Polish	Tibetan
Bengali	Gujarati	Luba	Polynesian	Tigrinya
Berber	Haitian Creole	Macedonian	Portuguese	Tiv
Bhojpuri	Hausa	Madurese	Quechua	Toba Batak
Bikol	Hebrew (Modern)	Maithili	Rappang (Buginese)	Tsonga
Bulgarian	Hindi	Malagasy	Romanian	Tungus (Evenki,
Burmese	Hmong	Malayalam	Romany	Lamut)
Buryat	Hungarian	Manchu	Rundi	Turkish
Cambodian	Iban (Malay)	Mandekan (Bambara)	Russian	Turkmen
Catalan	Icelandic	Manipuri	Rwanda	Tuvinian
Chinese	Igbo	Marathi	Sango	Uighur
Chuvash	Ilocano	Maya	Santali	Ukrainian
Cioke	Irish	Mende	Serbo-Croatian	Urdu
Czech	Italian	Minangkabau	Shona	Uzbek
Danish	Japanese	Mixtec	Sindhi	Vietnamese
Dari (Afghan Persian)	Javanese	Mongolian	Sinhalese	Visayan (Sebuano)
Dinka	Kamba	Mordvin	Slovak	Wolof
Dutch	Kannada	More	Slovene	Yakut
Éfik	Kanuri	Mundari-Ho	Somali	Yao
Eskimo	Kashmiri	Nahuatl	Songhai	Yiddish
Estonian	Kazakh	Neo-Melanesian	Sotho	Yoruba
Ewe-Fon	Kikuyu	Nepali	Spanish	Yucatec
Fijian	Kirghiz	Nēwāri	Sundanese	Zapotec
Finnis	Kongo	Ngala (Losengo)	Swahili	Zulu-Xhosa

Fuente:

✓ Crystal, David, *The Cambridge Encyclopedia of Language*, Cambridge University Press, 1987.

Anexo No. 9

Los 20 idiomas más hablados alrededor del mundo.

The top twenty languages

Mother-tongue speakers	Official language populations
1. Chinese (1,000)	1. English (1,400)
2. English (350)	2. Chinese (1,000)
3. Spanish (250)	3. Hindi (700)
4. Hindi (200)	4. Spanish (280)
5. Arabic (150)	5. Russian (270)
6. Bengali (150)	6. French (220)
7. Russian (150)	7. Arabic (170)
8. Portuguese (135)	8. Portuguese (160)
9. Japanese (120)	9. Malay (160)
10. German (100)	10. Bengali (150)
11. French (70)	11. Japanese (120)
12. Panjabi (70)	12. German (100)
13. Javanese (65)	13. Urdu (85)
14. Bihari (65)	14. Italian (60)
15. Italian (60)	15. Korean (60)
16. Korean (60)	16. Vietnamese (60)
17. Telugu (55)	17. Persian (55)
18. Tamil (55)	18. Tagalog (50)
19. Marathi (50)	19. Thai (50)
20. Vietnamese (50)	20. Turkish (50)

Speaker estimates for the world's top 20 languages (given in millions). The first column lists the languages on the basis of the number of mother-tongue (first-language) speakers they have. When conflicting estimates have been given (cf. Appendix III), the higher one has been used here. The second column gives population estimates for those countries where the language has official status. Note that the totals do not always coincide, since some major languages (such as Javanese and Telugu) are not official languages of whole countries, and some languages (such as Malay and Tagalog) are official languages of multilingual countries. The second-column figures are often over-estimates, as by no means everyone in the countries where a second language is recognized (e.g. India) will be fluent in it; on the other hand, the figures are of some interest as indicators of the way languages are moving.

Fuente:

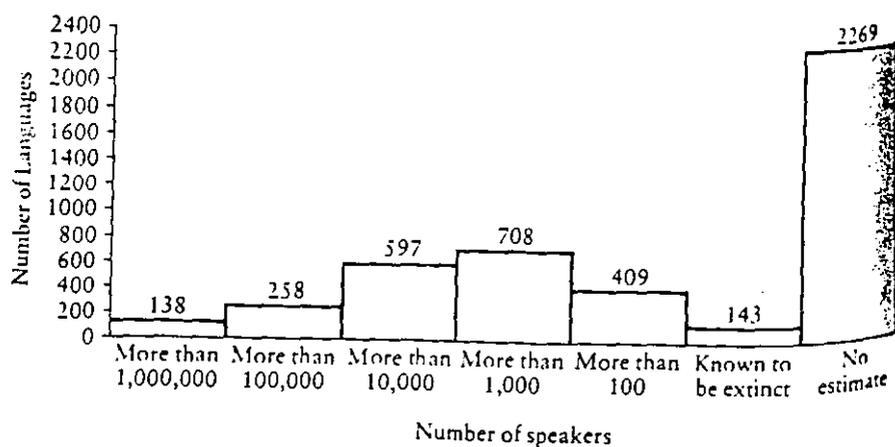
✓ Charles betlitz. Native Tongues, Panther, 1983.

Anexo No.10

**Número de hablantes de las distintas
lenguas en el mundo.**

Number of speakers

Number of speakers of the world's languages, based on Voegelin and Voegelin's *Classification and Index of the World's Languages*. Languages which they classify as of uncertain existence (marked by a question-mark in their book) have been excluded. In about three quarters of the cases where no numerical estimates are available, the numbers of speakers are extremely small. The total number of languages (including extinct ones) is 4,522.



Fuente:

✓ Charles bellitz. Native Tongues, Panther, 1983.

Anexo No.11

Lenguas maternas reclamadas en el mundo.

Mother-tongue claiming

Mother tongues claimed by over 100,000 people in the U.S. in 1970, with an estimate of the percentage increase (+) or decrease (-) in 1979 (after J. A. Fishman, 1984).

English	160,717,113	+6%	Czech	452,812	+15%
Spanish	7,823,583	+46%	Hungarian	447,497	+17%
German	6,093,054	-10%	Dutch	412,627	-6%
Italian	4,144,315	+5%	Japanese	408,504	+30%
French	2,598,408	+7%	Portuguese	365,300	+30%
Polish	2,437,938	+5%	Chinese	345,431	+87%
Yiddish	1,593,993	-24%	Russian	334,615	+17%
Swedish	626,102	-11%	Lithuanian	292,820	+6%
Norwegian	612,862	-2%	Ukrainian	249,351	+6%
Slovak	510,366	+17%	Serbo-Croatian	239,455	+17%
Greek	458,699	+25%	Tagalog	217,907	+75%
			Finnish	214,168	-10%
			Danish	194,462	-10%
			Arabic	193,520	+17%
			Hebrew	101,686	+500%
			Armenian	100,495	+17%

Fuente:

- ✓ Crystal, David. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge University Press, 1987.

Anexo No.12

**Número de idiomas hablados como lengua
materna.**

MOTHER-TONGUE SPEAKERS

Below are the world's major languages ranked according to the number of people who have each as their first language - their mother tongue.

(millions)

1. Chinese	1,000	11. French	70
2. English	350	12. Punjabi	70
3. Spanish	250	13. Javanese	65
4. Hindi	200	14. Bihan	65
5. Arabic	150	15. Italian	60
6. Bengali	150	16. Korean	60
7. Russian	150	17. Telugu	55
8. Portuguese	135	18. Tamil	55
9. Japanese	120	19. Marathi	50
10. German	100	20. Vietnamese	50

Fuente:

✓ UNESCO, Statistical Yearbook, 1990.

Anexo No.13

Lazos familiares de las lenguas.

FAMILY TIES

There are around 4,000 languages in the world today - 6,000 less than were spoken a couple of centuries ago. There were over 1,000 in the 'New World' before the colonists arrived - a number that has now dropped to around 400.

Many languages clearly have a common source so it is possible to group languages into families of which the following are the largest:

1. Indo-European 2,000m speakers
Unlikely as it may seem there are striking similarities between the major European languages and Sanskrit. These point to a common ancestor that probably originated in Eastern Europe 25 thousand years ago. The original proto Indo-European language spread west and mutated into the present-day Romance languages like French and Spanish, and the Germanic, like English and German. As it moved south it took a wide variety of other forms from Kurdish to Hindi.

2. Sino-Tibetan 1,040m speakers
The vast majority of the speakers of this group are in China but there are significant numbers of Chinese speakers throughout South-East Asia and even in the US.

3. Niger-Congo 260m speakers
There are 1,000 or so languages in this group which are spoken in most of the southern half of Africa - below a line running roughly from Senegal to Kenya but excluding

Namibia and South Africa. This includes Swahili which although the mother-tongue of only 4m people is probably used as a lingua franca by about 30m. Some of the other major languages include Rwanda (15m) and in West Africa Yoruba (17m) and Igbo (13m).

4. Afro-Asiatic 230m speakers
Also known as the Hamito-Semitic group this is found across the northern half of Africa and in South-West Asia. The Semitic languages are the oldest, of which Arabic (150m) is the most significant and is the sacred language of Islam. Hebrew (4m) is the language of Israel - though the language spoken by Jesus Christ would have been Old Aramaic.

5. Austronesian 200m speakers
Also known as Malayo-Polynesian, this is spoken over a vast area from Madagascar to Aotearoa (NZ) and includes at least 500 languages. They fall into two groups dividing on a line east and west of New Guinea.

Fuente:

✓ Charles bettitz. Native Tongues, Panther, 1983.

Anexo No.14

Los autores más traducidos en el mundo.

MOST TRANSLATED AUTHORS

International reading rates can be judged by seeing which authors are the most regularly translated. (In addition, in 1984, the Bible was translated 262 times in 25 countries)

	Author	Country	Translating	Translating Countries
1.	V. I. Lenin	USSR	321	12
2.	W. Disney Productions	USA	274	10
3.	A. Christie	UK	252	22
4.	J. Verne	FRANCE	238	22
5.	B. Cratland	U.K.	207	9
6.	H. C. Andersen	DENMARK	159	21
7.	J. Grimm	GERMANY	152	16
8.	E. Blyton	U.K.	138	14
9.	K.U, Chernenko	U.S.S.R.	122	8
10.	I. Asimov	USA	108	12
11.	K. Marx	GERMANY	103	16
12.	F. Engels	GERMANY	96	10
13.	J. London	USA	94	20
14.	W. Shakespeare	U.K.	93	23
15.	A.C. Doyle	U.K.	91	18
16.	G. Simeon	BELGIUM	90	16
17.	M. Twain	U.SA	89	18
18.	C.D. Dickens	UK	80	20
19.	F.M. Dostoevsky	USSR	78	16
20.	C. Perrault	FRANCE	77	9

Fuente:

✓ Crystal, David. The Cambridge. Encyclopedia of Language. Cambridge University Press, 1987.

Anexo No.15

Lista de los idiomas más traducidos en el mundo.

The reading Languages

Detailed below are the languages into which most translations went.

Original	English	French	Spanish	Russian	German	Italian	Japanese	Denish	Norwegian	Swedish
English	-	2,839	3,939	598	4,783	148	2,102	901	790	1,208
Russian	663	340	45	-	628	47	52	39	27	43
French	528	-	1,416	177	986	75	220	108	42	101
German	704	547	784	195	-	76	203	168	83	136
Italian	120	246	468	29	258	-	23	19	10	19
Swedish	102	35	28	9	165	2	5	194	178	-
Spanish	105	116	-	49	159	12	21	196	33	-
Hungarian	246	41	17	73	171	5	2	0	2	2
Danish	69	28	90	17	112	0	6	-	58	127

Fuente:

✓ UNESCO, Statistical Yearbook, 1990.

Anexo No.16

Lista de las áreas más traducidas en el mundo y en que idioma se han hecho.

Tongue to Tongue

Translation from one language to another takes up a lot of intellectual energy.

The figures below refer to the number of books translated in 1984, the latest year for which figures are available.

The writing languages.

Below are the languages most translated from, together with the subjects.

		PHYLOSOPHY	RELIGION	SOCIAL SCIENCE	PURE SCIENCE	APPLIED SCIENCE	ARTS	LITERATURE	HISTORY GEOGRAPHY	GENERAL	TOTAL
1.	English	1,301	1,116	1,545	1,184	2,548	956	2,826	1,024	224	22,724
2.	Russian	119	55	2,180	769	424	229	1,996	434	24	6,230
3.	French	401	351	421	133	408	328	2,925	411	44	5,422
4.	German	347	318	413	200	537	346	1,737	378	35	4,311
5.	Italian	88	171	106	75	129	181	637	146	11	1,544
6.	Swedish	17	29	95	29	132	59	606	36	8	1,011
7.	Spanish	33	81	69	7	35	42	521	46	5	839
8.	Hungari an	8	9	110	65	109	26	170	53	29	679
9.	Danish	34	7	28	25	47	20	457	28	5	651
10.	Czech	14	-	96	68	151	50	224	27	5	635
TOTAL		2,676	3,169	6,212	2,787	4,940	2,608	26,454	3,114	445	52,405

Fuente:

✓ Charles betlitz. Native Tongues, Panther, 1983.

Anexo No.17

**Los idiomas hablados en Estados Unidos y la
habilidad que las personas tiene para hablar
la lengua inglesa.**

Language Spoken at Home and Ability to Speak English

Rank	Language	Total	English Ability			
			Very Well	Well	Not Well	Not at All
	United States	230,445,777				
	English Only	198,600,798				
	Total Non-English	31,844,979	17,862,477	7,310,301	4,826,958	845,243
1	Spanish	17,339,172	9,033,407	3,804,792	3,040,828	460,145
2	French	1,702,176	1,226,043	318,409	149,505	8,219
3	German	1,547,099	1,161,127	284,809	96,804	4,359
4	Italian	1,308,648	874,032	283,354	134,114	17,148
5	Chinese	1,249,213	496,277	379,720	264,240	108,976
6	Tagalog	843,251	556,252	223,971	58,320	4,708
7	Polish	723,483	455,551	169,548	85,298	13,086
8	Korean	626,478	242,939	195,120	154,617	33,802
9	Vietnamese	507,069	186,207	177,689	118,180	24,993
10	Portuguese	429,860	235,283	96,243	71,305	27,029

Source: U.S. Bureau of the Census, 1990 Census of Population

Fuentes de Información

- Bazúa, F. et.al. Hacia un modelo Alternativo de Evaluación de los Programas del Postgrado en México, Universidad Futura, Vol. 4, No. 13, invierno, 1993, 110 pp.
- Barber, Charles. The English Language: a Historica Introduction, Cambridge University, Great Britain, 1993, 292 pp.
- Bravo Ahuja, M. Los estudios de seguimiento: una alternativa para retroalimentar la enseñanza, CISE. UNAM, 1978, 250 pp.
- Brian F. Connaughton. Teaching English for Academic Purposes in Mexico, Ponencia presentada en la Convención Anual de Profesores de Inglés para Hablantes de otras Lenguas (TESOL), México, Abril, 1978.
- Brumfit, Christopher. English for International communication. Oxford Pergamon, 1980, 254 pp.
- Caso Barrera Eduardo, Pérez González Carlos. Tesis de Licenciatura. El mercado de trabajo del egresado de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México, F.C.P. y S, UNAM, 1982, 228 pp.
- Cid Capetillo, Ileana y Márquez, María de los Angeles. Lineamientos Generales para la Elaboración de Proyectos de Investigación y para la Redacción. Cuaderno de Relaciones Internacionales. No. 1, Coordinación de Relaciones Internacionales, F.C.P. y S, UNAM, México, 2ª. ed. 1999, 66 pp.
- Cheshire, jenny, English Around the World Sociolinguistic Perspective, Cambridge University, New York, 1991, 682 pp.
- Contijoch Maria del Carmen, La mediateca del CELE, sus necesidades y aciertos: un estudio de algunos aprendientes de inglés, Tesis de Maestría en Lingüística Aplicada, UNAM, México, D.F. 1998.180 pp.
- Crystal, David. English as a global language, Cambridge University, Great Britain, 1997, 141 pp.

- Crysta, David. The Cambridge. Encyclopedia of Language, Cambridge University Press, 1987.
- Charles betlitz. Native Tongues, Panther, 1983.
- Da Silva Gómez, Elena, et.al. Temas sobre la adquisición de una Segunda Lengua, UNAM, CELE, México, 1996. 390 pp.
- ETL Documents, English as an International Language, The British Council, English Teaching Information Centre, London, 1978, 69 pp.
- Greenbaum, Sidney. The English Language Today, Pergamon Institute of English, Great Britain, 1985, 343 pp.
- Goodman Sharon, Redesigning English New Texts, New Identities, Routledge, London, 1996.315 pp.
- Graddol, David, English History, Diversity and Change, The Open University, Routledge, London, 1996, 394 pp.
- Gutiérrez Vargas, Noemi, Marquéz Calderon, María de los Angeles. Tesis de Licenciatura Formación Profesional y Situación Ocupacional del Egresado de la Especialidad de Relaciones Internacionales, varios, F.C.P.yS. UNAM, México, 1989, 250 pp.
- Antología 9º ,Encuentro de Profesores de Lenguas Extranjeras, Comité Editorial del CELE, UNAM, México, D.F., 1998, 301 pp.
- A. S. Honby, Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, Oxford University Press, 5º.ed, 1995 1428 pp.
- Kish, Leslie. Muestreo de Encuestas, Ed. Trillas, 1972. 72 pp.
- Lo Bianco, J. National Policy on Languages. Australian Government Publishing Service. Canberra, 1987, 98 pp.
- Mendieta Alatorre, Angeles. Tesis Profesionales, ed. 9o. México, Ed. Porrúa, 1978, 250 pp.
- Padinas, Felipe. Metodología y Técnicas de Investigación en Ciencias Sociales, Colombia, Ed. Siglo XXI, 1980, 180 pp.
- Pennycook, Alastair. The cultural Politics of English as a an International Language, Longman, NewYork, 1994. 280 pp.

- **Rojas Soriano, Raúl.** La situación ocupacional de los egresados de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM, México, 1971. 122 pp.
- **UNESCO,** Statistical Yearbook, 1990.

Hemerografía

- **Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales,** Políticas de Educación Superior en México, Reporte de los examinadores externos de la OCDE, No. 165, División de Estudios de Posgrado, F.C.P.yS, UNAM, Julio-Septiembre, 1996, 239 pp.
- **Plan de Estudios de la Escuela Nacional de Ciencias Políticas y Sociales,** México, 1964, UNAM, 35 pp.
- **Plan de Estudios de la Licenciatura en Relaciones Internacionales**1997, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM, 1ª. Edición, 1998, Cd. Universitaria, México, D.F.
- **Folleto informativo,** Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM, 1971.
- **Revista Relaciones Internacionales,** No. 16, F.C.P.yS., UNAM, 1998.
- **Pérez Castaño, María G.** El perfil académico profesional, Foro Universitario, No.4

Internet

- **English as a Global Language, What makes a global language? It's use as a mother tongue by influential nations. Its use as a(second)language**

with official status in other...URL:

sites.netscape.net/bethanthomas/global, Last modified on 21-Jan-2000-

- Global Language Translations and Consulting offers quick, cost-effective translation to or from English and most Asian and European Languages. We specialize in SAP documentation, Material. URL: www.gltac.com/, Last modified on: 26-Sep-1999 -in English.
- Languages Futures Europe. A link site on the language futures of Europe.policy, multilingualism and the dominance of English..URL: web.inter.nl.net/users/Paul.Treanor/eulang.html, Last modified on: 16-Jan-2000-41K bytes-in English.
- Noman Global Language Centers, Inc., teaching English to the world, URL: www.nomenglobal.com/
- Teaching and Learning English as a global English, Homepage, URL: www.tu-bs.de/institute/enfr/egl/programm.html, Last modified on 13-Jul-1998-21Kbytes-in English.